

Hallituksen esitys Eduskunnalle Euroopan talousyhteisön kanssa sekä Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja sen jäsenvaltioiden kanssa tehtyjen sopimusten Espanjan ja Portugalin Euroopan yhteisöihin liittymisestä johtuvien lisäpöytäkirjojen ja niihin liittyvien asiakirjojen eräiden määräysten hyväksymisestä

## ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Euroopan talousyhteisön sekä Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja sen jäsenvaltioiden kanssa neuvotellut sopimusjärjestelyt, jotka johtuvat Espanjan ja Portugalin liittymisestä Euroopan yhteisöihin ja joiden tekstit on hyväksytty helmikuussa 1986. Näiden yhteisöjen kanssa tehtyjen vapaakauppasopimusten lisäpöytäkirjat määrittelevät ne ehdot, joiden mukaisesti toisaalta Suomen, toisaalta Espanjan ja Portugalin välillä siirrytään seitsemän vuoden pituisen siirtymäkauden kuluessa teollisuustuotteiden täyteen vapaa-kauppaan. Erillisellä kirjeenvaihdolla määritellään lisäksi ne ehdot, joiden mukaisesti vapaakauppasopimusten ulkopuolelle jäävien eräiden tuotteiden tullit nostetaan yleisten tullien tasolle. Mikäli lisäpöytäkirjoista ei muuta johdu, vapaakauppasopimukset tulevat voimaan Espanjan ja

Portugalin kanssa käytävässä kaupassa ilman siirtymäkautta. Niinikään erillisellä kirjeenvaihdolla sovitaan eräiden maataloustuotteiden tullien ja tuontimaksujen alentamisesta Suomen ja Euroopan yhteisön välisessä kaupassa. Nämä tullinalennukset on tarkoitettu pysyviksi eikä siirtymäkauden toimenpiteiksi.

Sopimusjärjestelyt tulevat voimaan niiden valtionsisäistä hyväksymistä koskevien ilmoitusten vaihtamispäivää seuraavan toisen kuukauden alusta.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus sopimusjärjestelyjen eräiden lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten hyväksymisestä.

Sopimusjärjestelyjen mukaiset ensimmäisessä vaiheessa toteutettavat tullien ja tuontimaksujen muutokset saatetaan voimaan valtioneuvoston päätöksellä 15 päivänä maaliskuuta 1986.

## YLEISPERUSTELUT

### 1. Nykyinen tilanne ja asian valmistelu

Espanja ja Portugali anoivat Euroopan yhteisöjen (EC) jäsenyyttä vuonna 1977. Liittymisneuvottelut muodostuivat pitkäaikaisiksi ja vaikeiksi, ja jäsenyys sopimukset allekirjoitettiin vasta 12 päivänä kesäkuuta 1985.

Suomen Euroopan talousyhteisön (EEC) ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (ECSC) (SopS 66—67/73 sekä 68/73 ja 65/74) kanssa tekemät

vapaakauppasopimukset tulivat automaattisesti koskemaan myös uusia jäsenmaita. Koska EC oli kuitenkin sopinut näiden maiden kanssa teollisuustuotteita koskevasta seitsemän vuoden pituisesta siirtymäkaudesta, johon sisältyy sekä tullien poistaminen että muiden kaupan esteiden asteittainen purkaminen, aloittivat kaikki Euroopan vapaakauppaliiton (EFTA) jäsenet EC:n komission kanssa neuvottelut vastaavanlaisten siirtymäkausijärjestelyjen aikaansaamisesta myös EFTA-maiden Espanjan ja Portugalin kanssa käymään

kauppaan. EC:n sisäisen valmistelutyön hitaudesta johtuen nämä neuvottelut voitiin aloittaa vasta 30 päivänä lokakuuta 1985.

Suomella kuten useimmilla muilla EFTA-maila oli vuoden 1985 loppuun saakka voimassa kahdenväliset maataloussopimukset Espanjan ja Portugalin kanssa (SopS 31/80 ja 63—64/74). Espanja on lisäksi sopinut Suomen kanssa eräiden juustojen GATT-tullien sitomisesta. Näistä syistä Suomi neuvotteli komission kanssa myös eräiden maataloustuotteita koskevien tulli-, tuontimaksuja muiden myönnytysten ulottamisesta koko EEC:n ja Suomen väliseen kauppaan.

EC:n ja uusien jäsenmaiden välillä oli sovittu siitä, että kaupan esteiden poistaminen alkaisi 1 päivänä maaliskuuta 1986 lukien. EFTA-maat sopivat tästä syystä EC:n komission kanssa joulukuussa 1985, että EFTA-maiden ja Espanjan ja Portugalin välisiä entistä kauppaa koskevia sopimusjärjestelyjä sovellettaisiin muuttumattomana helmikuun loppuun 1986.

Suomen ja komission kanssa käytyjen neuvottelujen tuloksena hyväksyttiin Brysselissä 22 päivänä helmikuuta 1986 Espanjan ja Portugalin EC:hen liittymisestä johtuvien lisäpöytäkirjojen ja muiden Suomen ja EC:n välisten sopimusjärjestelyjen tekstit. Neuvottelutuloksia ei kuitenkaan voitu teknisistä, EC:stä aiheutuvista syistä allekirjoittaa ennen 28 päivää helmikuuta 1986. Tästä syystä ja jotta sopimusjärjestelyjen mukaista tuontikohtelua voitaisiin soveltaa väliaikaisjärjestelyin kuten EC aikoo tehdä, hallitus on päättänyt esittää sopimusjärjestelyt eduskunnan käsiteltäviksi osapuolten kesken sovittujen mutta ei vielä allekirjoitettujen eli parafoitujen tekstien perusteella.

## 2. Sopimusjärjestelyjen merkitys

Vapaakauppasopimusten lisäpöytäkirjoissa määrätään, että Suomi ja Espanja poistavat keskinäisessä kaupassaan teollisuustuotteiden jäljellä olevat tullit seitsemän vuoden siirtymäkauden kuluessa siten, että tullit on kokonaan poistettu 1 päivänä tammikuuta 1993. Portugali poistaa saman aikataulun mukaisesti tullit eräiltä tuotteilta, joissa se eri syistä ei ole toteuttanut täyttä tullivapautta kaupassaan EC:n ja EFTA-maiden kanssa. Erillisessä lisäpöytäkirjan liitteessä sovitetaan lisäksi toimenpiteistä siltä varalta, että Portugalin tekstiilivienti aiheuttaa ongelmia Suomen markkinoilla.

Espanja sitoutuu samassa laajuudessa kuin tähän asti avaamaan suomalaiselle paperinviennille tullivapaita kiintiöitä. Edelleen Espanja sitoutuu avaamaan kaikille EFTA-maille yhteiset tuontikiintiöt sellaisia tuotteita varten, joiden osalta se ylläpitää siirtymäkauden aikana määrällisiä tuontirajoituksia muista EC-maista tapahtuvassa tuonnissa. Vapaakauppasopimusten ulkopuolelle jäävien eräiden teollisuustuotteiden ja jalostettujen maataloustuotteiden tulleja koskevassa kirjeenvaihdossa määrätään, että nämä tullit nostetaan yleisten tullien tasolle saman aikataulun mukaisesti kuin tullit poistetaan vapaakaupan piiriin kuuluvilta tuotteilta.

Maataloustuotteita koskevassa kirjeenvaihdossa sovitaan, että Suomi saa jatkaa juustonvientitään Espanjaan entisessä määrin ja samoin ehdoin kuin muihin EC-maihin. Siirtymäkauden päätyttyä lisätään Espanjan juustonvientitään vastaava määrä Suomen vientikiintiöön EEC:n kanssa tehdyssä juustosopimuksessa (SopS 23—24). Lisäksi EC antaa Suomelle 2 500 tonnin suuruisen maitaiden tullikiintiön. Suomi antaa puolestaan koko EEC:lle samat tullinalennukset kuin aikaisemmin Espanjalle ja Portugalille seuraavissa tuotteissa: appelsiinit, mandariinit ja klementiinit, tuoreet viinirypäleet, kuoritut tomaatit, parsat sekä muut kuin alkuperäispullotetut miedot ja väkevät viinit.

## 3. Esityksen taloudelliset vaikutukset

Sopimusjärjestelyjen määräysten soveltaminen merkitsee, että valtion tullitulot teollisuustuotteissa vähenevät noin 1,3 miljoonaa markkaa vuosittain, eli yhteisvaikutukseltaan noin 10 miljoonaa markkaa siirtymäkauden päätyttyä. Maataloustuotteiden yhdellä kertaa tehtävät tullinalennukset puolestaan vähentävät tullituloja noin 1,5 miljoonaa markkaa vuodessa.

Toisaalta vähentävät Espanjan ja Portugalin suorittamat tullinalennukset Suomen viennille tulevia maksuja arviolta noin 10 miljoonaa markkaa vuodessa, eli yhteisvaikutukseltaan arviolta 80 miljoonaa markkaa siirtymäkauden päätyttyä. Espanjan avaamat paperinviennin tullikiintiöt merkitsevät lisäksi, että paperiteollisuus välttyy noin 10 miljoonan markan tullinkannolta vuonna 1986. Tämän edun merkitys vähenee luonnollisesti siirtymäkauden loppua kohden. EEC:n maltaille antaman tullikiintiön arvo on noin 1,2

miljoonaa markkaa vuodessa alentuvina tullimak-suina.

Ottaen huomioon teollisuustuotteille Espanjas-sa ja Portugalissa annettavat tullinalennukset,

juustonviennin jatkumisen turvaaminen Espan-jaan ja maltaiden tullikiintiön voidaan tehtyjä sopimusjärjestelyjä pitää kokonaistaloudellisesti varsin edullisina.

## YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

### 1. Sopimusjärjestelyjen sisältö

Sopimusjärjestelyt muodostavat Euroopan ta-lousyhteisön kanssa sekä Euroopan hiili- ja teräs-yhteisön ja sen jäsenvaltioiden kanssa tehtyjen sopimusten (EEC-sopimus ja ECSC-sopimus) lisä-pöytäkirjoista sekä EC:n kanssa suoritettavasta kirjeenvaihdosta vapaakauppasopimuksen ulko-puolelle jäävistä tuotteista ja EEC:n kanssa suori-tettavasta kirjeenvaihdosta maataloustuotteista, johon liittyy yhteisesti sovittu pöytäkirja.

#### 1.1. EEC-sopimuksen lisäpöytäkirja

1—2 *artiklat*. Näihin artikloihin sisältyvät va-paakauppasopimuksen muodolliset muutokset.

3—8 *artiklat*. Näissä artikloissa määritellään tullinalennusaikataulut, perustullit sekä tulli- ja tuontikiintiöiden soveltaminen Espanjan osalta.

9—15 *artiklat*. Näissä artikloissa määrätään tullinalennusaikataulut, perustullit, eräiden maksujen poistamisaikataulu, tuontikiintiöiden soveltaminen moottoriajoneuvoihin sekä eräiden farmaseuttisten tuotteiden syrjivän kohtelun poistaminen Portugalin osalta.

16—19 *artiklat*. Nämä artiklat sisältävät yleiset ja loppumääräykset, mukaanlukien voimaantulo. Lisäpöytäkirja tulee voimaan sen valtiosisäistä hyväksymistä koskevien ilmoitusten antamista seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivä-nä, ellei voimaantulo voi tapahtua jo 1 päivänä maaliskuuta 1986.

#### 1.2. ECSC-sopimuksen lisäpöytäkirja

1 *artikla*. Tässä artiklassa todetaan Espanjan ja Portugalin liittyvän ECSC-sopimukseen.

2 *artikla*. Tässä artiklassa määrätään ECSC-sopimukseen tulevista muodollisista muutoksista.

3—7 *artiklat*. Näissä artikloissa määrätään siir-tymäkauden toimenpiteistä, jotka ovat sisällöl-

tään soveltuvin osin samanlaiset kuin EEC-sopi-muksen lisäpöytäkirjassa.

8—11 *artiklat*. Nämä artiklat sisältävät yleiset ja loppumääräykset, jotka ovat samanlaiset kuin EEC-sopimuksen lisäpöytäkirjassa.

#### 1.3. Vapaakauppasopimusten ulkopuolelle jääviä tuotteita koskeva kirjeenvaihto

Kirjeenvaihdossa lueteltujen tuotteiden tullit määrätään nostettavaksi yleisten tullien tasolle saman aikataulun mukaisesti ja samansuuruisin erin kuin uudet jäsenmaat sopeuttavat ulkotul-linsa EC:n tullitariffiin.

#### 1.4. Maataloustuotteita koskeva kirjeenvaihto

Kirjeenvaihdossa sovitaan, että Suomi saa juus-ton viennilleen Espanjaan siirtymäkauden ajaksi vuoden 1985 viennin tasoa vastaavan kiintiön. Suomen ja EEC:n juustosopimuksen piiriin kuu-luvien juustojen osalta noudatetaan kyseisen so-pimuksen mukaisia tuontimaksualennuksia. Mui-den juustojen osalta on alennuksista sovittu erik-seen. Siirtymäkauden päätyttyä Espanjan juusto-kiintiö lisätään Suomen ja EEC:n välisessä juusto-sopimuksessa määriteltyyn Suomen vientikiinti-öön. Lisäksi EEC myöntää Suomelle 2 500 tonnin suuruisen tullikiintiön paahtamattomille maltail-le. Kiintiön piiriin kuuluvaan tuontiin EEC so-veltaa 100 ECU/t alennettua tuontimaksua.

Suomi myöntää EEC:lle seuraavat tullimyön-nytykset: ajalla 1.—31.12. tullatut appelsiinit 15 %, ajalla 15.11.—31.12. tullatut mandariinit ja klementiinit 8 %, tuoreet viinirypäleet vapaa, kuoritut tomaatit vapaa, parsat 7 %, alle 14 tilavuusprosenttia alkoholia sisältävät muut kuin alkuperäispullotetut viinit 0,68 mk/l, yli 14 tilavuusprosenttia alkoholia sisältävät muut kuin alkuperäispullotetut viinit 1,06 mk/l.

## 2. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Sopimusjärjestelyjen määräyksillä muutetaan Euroopan yhteisöistä tapahtuvasta tuonnista perittäviä tulleja. Hallitusmuodon 61 §:n mukaan on verosta, myös tulliverosta, säädettävä lailla. Koska sopimusjärjestelyt näin ollen sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä, on eduskunnan hyväksyminen tältä osin tarpeen.

Edellä olevan perusteella ja hallitusmuodon 33 §:n mukaisesti esitetään,

*että Eduskunta hyväksyisi ne Suomen tasavallan ja Euroopan talousyhteisön vä-*

*lisen sopimuksen sekä Suomen tasavallan ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön jäsenvaltioiden ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön välisen sopimuksen Espanjan ja Portugalin Euroopan yhteisöihin liittymisen johdosta Brysselissä 22 päivänä helmikuuta 1986 sovittujen lisäpöytäkirjojen ja niihin liittyvien asiakirjojen määräykset, jotka vaativat Eduskunnan suostumuk-*

Koska sopimusjärjestelyt sisältävät määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

## Laki

Euroopan talousyhteisön kanssa sekä Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja sen jäsenvaltioiden kanssa tehtyjen sopimusten Espanjan ja Portugalin Euroopan yhteisöihin liittymisestä johtuvien lisäpöytäkirjojen ja niihin liittyvien asiakirjojen eräiden määräysten hyväksymisestä

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

### 1 §

Suomen tasavallan ja Euroopan talousyhteisön välisen sopimuksen (SopS 66—67/73) sekä Suomen tasavallan ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön jäsenvaltioiden ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön välisen sopimuksen (SopS 68/73 ja 65/74) Espanjan ja Portugalin Euroopan yhteisöihin liittymisestä johtuvien Brysselissä 22 päivänä helmikuuta 1986 sovittujen lisäpöytäkirjojen ja niihin liittyvän kirjeenvaihdon määräykset ovat, mikäli

ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kauan kuin siitä on sovittu.

### 2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta annetaan tarvittaessa asetuksella.

### 3 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä ajankohtana.

Helsingissä 14 päivänä maaliskuuta 1986

Tasavallan Presidentti  
MAUNO KOIVISTO

Ministeri Jermu Laine

## HYVÄKSYTTY PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisöjen komission valtuuskunnan puheenjohtaja ja Suomen valtuuskunnan puheenjohtaja pääsivät 22 päivänä helmikuuta 1986 sopimukseen liitteenä olevista teksteistä, jotka säätelevät 1 päivästä maaliskuuta 1986 lukien Suomen ja Euroopan yhteisöjen välistä kauppaa Espanjan ja Portugalin liittymisen jälkeen, ellei molempien osapuolten sisäisten hyväksymistimenpiteiden loppuunsaattamisesta muuta johdu.

Mikäli sopimuksia ei näiden toimenpiteiden takia voida saattaa voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1986, sopimuspuolet ryhtyvät kumpikin omalta osaltaan sellaisiin välttämättömiin toimenpiteisiin, jotka tekevät niiden välillä sovittujen kauppajärjestelyjen soveltamisen mahdolliseksi 1 päivästä maaliskuuta 1986 lukien kunnes sanotut sopimukset astuvat voimaan.

Euroopan yhteisöjen komission  
valtuuskunnan puolesta

*Louis Kawan*

Suomen valtuuskunnan puolesta

*Leif Blomqvist*

## APPROVED RECORD

On 22 February 1986, the Head of Delegation of the Commission of the European Communities and the Head of Delegation of Finland reached an agreement on the annexed texts which govern the arrangements applicable, from 1 March 1986, to trade between Finland and the European Communities, following the accession of Spain and Portugal, subject to the completion of the internal approval procedures required on both sides.

If, as a result of these procedures, the agreement could not enter into force on 1 March 1986, the contracting parties, each for its own part, would take the necessary measures to allow the application, from 1 March 1986, of the provisions which have been agreed between them and which will govern the trade arrangements until the entry into force of the said agreements.

For the Delegation  
of the Commission  
of the European Communities

*Louis Kawan*

For the Delegation  
of Finland

*Leif Blomqvist*

(Suomennos)

**LISÄPÖYTÄKIRJA**

Suomen tasavallan ja Euroopan talousyhteisön väliseen sopimukseen johtuen Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisestä Yhteisöön:

Suomen tasavalta toiselta puolen ja Euroopan talousyhteisö toiselta puolen,

*ottaen huomioon* Suomen tasavallan ja Euroopan talousyhteisön välisen sopimuksen, joka allekirjoitettiin Brysselissä 5 päivänä lokakuuta 1973 ja jota jäljempänä nimitetään "sopimukseksi",

*ottaen huomioon* Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisen Euroopan yhteisöihin 1 päivänä tammikuuta 1986,

*ottaen huomioon*, että Suomen tasavalta ja Yhteisö sopivat 18 päivänä joulukuuta 1985, 1 päivän tammikuuta 1986 ja 28 päivän helmikuuta 1986 väliseksi ajaksi, toiselta puolen Suomen, toiselta puolen Espanjan ja Portugalin välillä sovellettavista kaupallisista järjestelyistä,

*ovat päättäneet* sopia yhteisesti sopimukseen tehtävistä tarkistuksista ja siirtymätoimenpiteistä, jotka johtuvat Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisestä Euroopan talousyhteisöön,

ja tehdä tämän pöytäkirjan:

I OSA  
Tarkistukset

1 artikla

Sopimuksen teksti, mukaan lukien liite ja pöytäkirjat, jotka ovat sopimuksen erottamaton osa, sekä päättöpöytäkirja siihen liittyvine ilmoituksineen käännetään espanjan ja portugalilaisille kielille. Nämä käännökset ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset tekstit. Sekakomitea hyväksyy espanjan- ja portugalinkieliset käännökset.

**ADDITIONAL PROTOCOL**

to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Finland consequent on the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the Community:

The European Economic Community, of the one part,  
and

The Republic of Finland, of the other part,

*having regard* to the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Finland signed in Brussels on 5 October 1973, hereinafter called the "Agreement",

*having regard* to the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Communities on 1 January 1986,

*considering that*, on 18 December 1985, for the period 1 January 1986 to 28 February 1986 the Community and the Republic of Finland had agreed upon the arrangements applicable to trade between Finland, on the one hand, and Spain and Portugal, on the other,

*have decided* to determine by common accord the adjustments and transitional measures to the Agreement consequent on the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Economic Community,

and to conclude this protocol:

TITLE I  
Adjustments

Article 1

The text of the Agreement, including the Annexes and Protocols, which form an integral part thereof, the Final Act and the declarations annexed thereto, shall be drawn up in the Spanish and Portuguese languages and those texts shall be authentic in the same way as the original texts. The Joint Committee shall approve the Spanish and Portuguese texts.

## 2 artikla

1. Suomesta peräisin oleville sopimuksen piiriin kuuluville tuotteille annetaan Kanarian saarille, Ceutaan tai Melillaan tuotaessa kaikissa suhteissa, mukaan lukien Kanarian saarilla sovellettu "arbitrio insular" -maksu, sama tuontikohtelu kuin Yhteisön tullialueelta peräisin oleville tuotteille.

2. Suomen tasavalta antaa Kanarian saarilta, Ceutasta tai Melillasta peräisin oleville tuotteille saman tuontikohtelun kuin Espanjasta tuoduille ja sieltä peräisin oleville tuotteille.

## II OSA

Espanjaa ja Suomea koskevat siirtymätoimenpiteet

## 3 artikla

1. Sopimuksen kattamissa tuotteissa ja mikäli 5 artiklan määräyksistä ei muuta johdu, poistetaan Suomesta ja Espanjasta peräisin oleviin tuotteisiin sovellettavat tuontitullit asteittain seuraavan aikataulun mukaisesti:

— 1.3.1986	jokaista	tullia	alennetaan
90,0 %:	iin perustullista		
— 1.1.1987	jokaista	tullia	alennetaan
77,5 %:	iin perustullista		
— 1.1.1988	jokaista	tullia	alennetaan
62,5 %:	iin perustullista		
— 1.1.1989	jokaista	tullia	alennetaan
47,5 %:	iin perustullista		
— 1.1.1990	jokaista	tullia	alennetaan
35,0 %:	iin perustullista		
— 1.1.1991	jokaista	tullia	alennetaan
22,5 %:	iin perustullista		
— 1.1.1992	jokaista	tullia	alennetaan
10,0 %:	iin perustullista		

viimeinen 10 %:n alennus tehdään 1 päivänä tammikuuta 1993.

2. Edellisen kappaleen mukaisten tullien määrää laskettaessa suoritetaan pyöristäminen alaspäin ensimmäiseen desimaaliin poistamalla toinen desimaali.

## 4 artikla

1. Ellei seuraavien kolmen kappaleen määräyksistä muuta johdu, ovat perustullit, joihin peräkkäiset, 3 artiklassa määrätyt alennukset suo-

## Article 2

1. Products covered by the Agreement and originating in Finland, when imported into the Canary Islands, Ceuta or Melilla, shall enjoy in all respects the same customs regime as that which is applied to products originating in the Customs territory of the Community, including the "arbitrio insular" charge applied in the Canary Islands.

2. The Republic of Finland shall grant to imports of products covered by the Agreement and originating in the Canary Islands, Ceuta or Melilla, the same customs regime as that which is granted to products imported from and originating in Spain.

## TITLE II

Transitional measures concerning Spain, on the one hand and Finland, on the other

## Article 3

1. For the products covered by the Agreement and subject to the provisions of Article 5, the customs duties on imports between Finland and Spain applicable to products originating in those countries shall be progressively abolished in accordance with the following timetable:

— on 1 March 1986,	each duty shall be reduced to 90.0 % of the basic duty
— on 1 January 1987,	each duty shall be reduced to 77.5 % of the basic duty
— on 1 January 1988,	each duty shall be reduced to 62.5 % of the basic duty
— on 1 January 1989,	each duty shall be reduced to 47.5 % of the basic duty
— on 1 January 1990,	each duty shall be reduced to 35.0 % of the basic duty
— on 1 January 1991,	each duty shall be reduced to 22.5 % of the basic duty
— on 1 January 1992,	each duty shall be reduced to 10.0 % of the basic duty

the last reduction of 10 % shall be made on 1 January 1993.

2. The rate of the duties calculated in accordance with the preceding paragraph shall be applied by rounding down to the first decimal place by deleting the second decimal.

## Article 4

1. Subject to the provisions of the following three paragraphs, the basic duty to which the successive reductions provided for in Article 3 are

ritetaan, jokaisen tuotteen osalta Suomen ja Espanjan välisessä kaupassa tammikuun 1 päivänä 1985 tosiasiallisesti sovelletut tullit.

2. Mikäli kuitenkin tämän jälkeen ja ennen liittymistä on suoritettu tullin alennus, pidetään tällaista alennettua tullia perustullina.

3. Liitteessä I luetelluissa tuotteissa on Espanjan soveltama perustulli ilmoitettu kunkin tuotteen kohdalla.

4. Espanjan soveltama perustulli EC:n tullitariffin nimikkeeseen 27.09 kuuluviin raakaöljyihin tai bitumipitoisista aineista saatuihin öljyihin on nolla.

### 5 artikla

1. Muuttuvaa tuontimaksun osaa, jota Espanjan kuningaskunta voi soveltaa sopimuksen 2 pöytäkirjan 1 artiklan mukaisesti kyseisen pöytäkirjan I taulukossa lueteltuihin tiettyihin Suomesta peräisin oleviin tuotteisiin, tarkistetaan tasausmaksulla, jota sovelletaan 31 päivänä joulukuuta 1985 vallinneen kokoonpanon mukaisen Yhteisön ja Espanjan välisessä kaupassa.

2. Espanjan kuningaskunta poistaa tuotteilta, jotka on luettu sopimuksen 2 pöytäkirjan I taulukossa, 3 artiklassa määritellyn aikataulun mukaisesti:

— 4 artiklan mukaisesti Espanjan sovellettavaksi tulevan perustullin ja 2 pöytäkirjan I taulukon viimeisessä sarakkeessa ilmenevän tullin (muun kuin muuttuvan osan) välisen erotuksen.

Suomen tasavalta poistaa tuotteilta, jotka on luettu sopimuksen 2 pöytäkirjan II taulukossa, 3 artiklassa määritellyn aikataulun mukaisesti:

— 4 artiklan mukaisesti Suomen sovellettavaksi tulevan perustullin ja 2 pöytäkirjan II taulukon viimeisessä sarakkeessa ilmenevän tullin (muun kuin muuttuvan osan) välisen erotuksen.

### 6 artikla

Mikäli Espanjan kuningaskunta jättää kokonaan tai osittain perimättä tulleja tai maksuja 31 päivänä tammikuuta 1985 vallinneen kokoonpanon mukaisesta Yhteisöstä tuoduilta tuotteilta, se jättää perimättä tai vähentää samalla prosenttimäärällä näitä tulleja tai maksuja Suomesta peräisin olevissa tuotteissa.

to be applied shall, for each product, be the duty actually applied on 1 January 1985 in trade between Finland and Spain.

2. However, if after that date and before accession a tariff reduction has been applied, such reduced duty shall be considered as a basic duty.

3. For the products listed in Annex I, the basic duty applied by Spain shall be that indicated against each product.

4. For crude petroleum oils or obtained from bituminous minerals falling within CCT heading No. 27.09, the basic duty applied by Spain shall be nil.

### Article 5

1. The variable component which the Kingdom of Spain may apply in accordance with Article 1 of Protocol No. 2 to the Agreement to certain products listed in Table I of that Protocol, originating in Finland, shall be adjusted by the compensatory amount applied in trade between the Community as constituted on 31 December 1985 and Spain.

2. For the products listed in Table I of Protocol No. 2 to the Agreement, the Kingdom of Spain shall abolish, in accordance with the timetable laid down in Article 3, the difference between:

— the basic duty to be applied by Spain in accordance with Article 4; and

— the duty (other than the variable component) indicated in the last column of Table I of Protocol No. 2.

3. For the products listed in Table II of Protocol No. 2 to the Agreement, the Republic of Finland shall abolish, in accordance with the timetable laid down in Article 3, the difference between:

— the basic duty to be applied by Finland in accordance with Article 4; and

— the duty (other than the variable component) indicated in the last column of Table II of Protocol No. 2.

### Article 6

If the Kingdom of Spain suspends in whole or in part the levying of the customs duties applicable to products imported from the Community as constituted on 31 December 1985, it shall also suspend or reduce, by the same percentage, the customs duties on imports applicable to products originating in Finland.



## 7 artikla

Mikäli Espanjan kuningaskunta avaa kolmansille maille sellaisia tullikiintiöitä, joita sovellettiin 1 päivänä tammikuuta 1985, annetaan Suomesta tuoduille tuotteille sama kohtelu kuin 31 päivänä joulukuuta 1985 vallineen kokoonpanon mukaisesta Yhteisöstä tuoduille tuotteille, niin kauan kuin nämä kiintiöt pysyvät avoimina.

2. Mikäli tullikiintiöitä ei avata, Espanjan kuningaskunta soveltaa Suomesta tuotuihin tuotteisiin samoja tulleja kuin siinä tapauksessa, että kiintiöt avattaisiin. Näihin tulleihin oikeutetut tuontimäärät tai arvot rajoitetaan määriin, jotka tosiasiallisesti tuotiin Suomesta samojen, 1 päivänä tammikuuta 1985 avattujen kiintiöiden puitteissa.

## 8 artikla

1. Mikäli Espanjan kuningaskunta soveltaa määrällisiä rajoituksia tuontiin 31 päivänä joulukuuta 1985 vallinneen kokoonpanon mukaisesta Yhteisöstä:

— liitteessä II mainittuihin tuotteisiin 31 päivään joulukuuta 1988 saakka,

— liitteessä III mainittuihin tuotteisiin 31 päivään joulukuuta 1989 saakka, se soveltaa määrällisiä rajoituksia myös samoihin Suomesta peräisin oleviin tuotteisiin.

2. Yllä mainittuja määrällisiä rajoituksia sovelletaan globaalikiintiönä, jotka avataan myös muista EFTA-maista peräisin olevalle tuonnille.

Globaalikiintiöiden lähtötasot vuodelle 1986 on lueteltu vastaavasti liitteissä II ja III.

3. Liitteessä II mainittujen kiintiöiden ja liitteessä III mainittujen kiintiöiden 1—5 ja 10—14 asteittainen lisäys on ECU-määräisten kiintiöiden osalta 25 % kunkin vuoden alussa ja määrissä ilmaistujen kiintiöiden osalta 20 % kunkin vuoden alussa. Lisäys suoritetaan jokaiseen kiintiöön ja seuraava lisäys lasketaan saavutetusta tasosta lähtien.

Liitteessä III lueteltujen kiintiöiden 6—9 vuosittainen asteittainen kasvu on seuraava:

ensimmäinen vuosi .....	13 %
toinen vuosi .....	18 %
kolmas vuosi .....	20 %
neljäs vuosi .....	20 %

4. Milloin käy ilmi, että liitteessä II tai III lueteltujen tuotteiden tuonti Espanjaan on kahden peräkkäisen vuoden ajan ollut vähemmän

## Article 7

If the Kingdom of Spain opens to third countries tariff quotas actually applied on 1 January 1985, products imported from Finland shall be subject to the same treatment as products imported from the Community as constituted on 31 December 1985, whilst such quotas remain open.

2. If tariff quotas are not opened, the Kingdom of Spain shall apply to products imported from Finland the duties applied in the case of such quotas being opened. The quantities or value subject to those duties shall be limited to the amounts actually imported from Finland under the same quotas opened on 1 January 1985.

## Article 8

1. If the Kingdom of Spain applies quantitative restrictions on imports from the Community as constituted on 31 December 1985 of:

— until 31 December 1988, of the products referred to in Annex II,

— until 31 December 1989, of the products referred to in Annex III,

it shall also apply quantitative restrictions on the same products originating in Finland.

2. The quantitative restrictions referred to above shall take the form of global quotas which are also opened for imports originating in the other EFTA countries.

The initial global quotas for 1986 are listed in Annexes II and III respectively.

3. The rate of progressive increase for quotas referred to in Annex II and for quotas 1 to 5 and 10 to 14 referred to in Annex III shall be 25 % at the beginning of each year for quotas expressed in ECU and 20 % at the beginning of each year for quotas expressed in terms of volume. The increase shall be added to each quota and the next increase calculated on the basis of the total thus obtained.

For the quotas 6 to 9 listed in Annex III, the annual rate of progressive increase shall be as follows:

first year:	13 %
second year:	18 %
third year:	20 %
fourth year:	20 %

4. Where it is found that imports into Spain of a product listed in Annex II or III have for two consecutive years been less than 90 % of the

kuin 90 % kiintiöstä, Espanjan kuningaskunta vapauttaa kyseisiä kahta vuotta seuraavan vuoden alusta Suomesta ja muista 2 kappaleessa mainituista maista peräisin olevan kyseisen tuotteen tuonnin, mikäli sen tuonti vapautetaan samanaikaisesti 31 päivänä joulukuuta 1985 vallinneen kokoonpanon mukaisesta Yhteisöstä tuotaessa.

5. Mikäli Espanjan kuningaskunta vapauttaa liitteessä II tai III luetellun tuotteen tuonnin 31 päivänä joulukuuta 1985 vallinneen kokoonpanon mukaisesta Yhteisöstä tai lisää kiintiötä yllä mainittuna ajankohtana vallinneen kokoonpanon mukaiseen Yhteisöön sovelletusta vähimmäistasosta, se vapauttaa myös Suomesta peräisin olevan kyseisen tuotteen tuonnin tai lisää globaali-kiintiötä samassa suhteessa.

6. Espanjan kuningaskunta soveltaa yllämainittujen kiintiöiden hallinnoinnissa samoja hallinnollisia sääntöjä ja menettelyjä kuin näiden tuotteiden tuonnissa 31 päivänä joulukuuta 1985 vallinneen kokoonpanon mukaisesta Yhteisöstä.

quota, the Kingdom of Spain shall, from the beginning of the year following those two years, liberalize imports of that product originating in Finland and in other countries referred to in paragraph 2, if the product is liberalized at that time in respect of the Community as constituted on 31 December 1985.

5. If the Kingdom of Spain liberalizes imports of a product listed in Annex II or III coming from the Community as constituted on 31 December 1985 or increases a quota beyond the minimum rate applicable to the Community as constituted on the above-mentioned date, it shall also liberalize imports of that product originating in Finland or increase the global quota proportionately.

6. For the administration of the above-mentioned quotas, the Kingdom of Spain shall apply the same administrative rules and procedures as those applied to imports of such products originating in the Community as constituted on 31 December 1985.

### III OSA

#### Portugalia ja Suomea koskevat siirtymätoimenpiteet

##### 9 artikla

1. Sopimuksen kattamissa tuotteissa ja mikäli 12 artiklan määräyksistä ei muuta johdu, poistetaan Suomesta peräisin oleviin tuotteisiin kohdistuvat tuontitullit Portugalissa asteittain seuraavan aikataulun mukaisesti:

— 1.3.1986	jokaista	tullia	alennetaan
90 %:iin	perustullista		
— 1.1.1987	jokaista	tullia	alennetaan
80 %:iin	perustullista		
— 1.1.1988	jokaista	tullia	alennetaan
65 %:iin	perustullista		
— 1.1.1989	jokaista	tullia	alennetaan
50 %:iin	perustullista		
— 1.1.1990	jokaista	tullia	alennetaan
40 %:iin	perustullista		
— 1.1.1991	jokaista	tullia	alennetaan
30 %:iin	perustullista		

muut kaksi 15 %:n suuruista alennusta tehdään 1 päivänä tammikuuta 1992 ja 1 päivänä tammikuuta 1993.

2. Edellisen kappaleen mukaisten tullien määrää laskettaessa suoritetaan pyöristäminen alaspäin ensimmäisen desimaaliin poistamalla toinen desimaali.

### TITLE III

#### Transitional measures concerning Portugal, on the one hand and Finland, on the other

##### Article 9

1. For the products covered by the Agreement and subject to the provisions of Article 12, the customs duties on imports into Portugal applicable to products originating in Finland shall be progressively abolished in accordance with the following timetable:

— on 1 March 1986,	each duty shall be reduced to 90 % of the basic duty
— on 1 January 1987,	each duty shall be reduced to 80 % of the basic duty
— on 1 January 1988,	each duty shall be reduced to 65 % of the basic duty
— on 1 January 1989,	each duty shall be reduced to 50 % of the basic duty
— on 1 January 1990,	each duty shall be reduced to 40 % of the basic duty,
— on 1 January 1991,	each duty shall be reduced to 30 % of the basic duty,

the other two reductions of 15 % each shall be made on 1 January 1992 and 1 January 1993.

2. The rate of the duties calculated in accordance with the preceding paragraph shall be applied by rounding down to the first decimal place by deleting the second decimal.

## 10 artikla

1. Ellei seuraavien kolmen kappaleen määräyksistä muuta johdu, ovat perustullit, joihin peräkkäiset 9 artiklassa määrätyt alennukset suoritetaan, jokaisen tuotteen osalta Portugalin Suomen kanssa käymässä kaupassa 1 päivänä tammikuuta 1985 tosiasillisesti soveltamat tullit.

2. Mikäli kuitenkin tämän jälkeen ja ennen liittymistä on suoritettu tullin alennus, pidetään tällaista alennettua tullia perustullina.

3. Liitteessä IV luetelluissa tuotteissa on Portugalin soveltama perustulli ilmoitettu kunkin tuotteen kohdalla.

4. Liitteessä V lueteltujen tuotteiden sekä tultikkujen ja taulan perustullit ilmoitetaan kyseisessä liitteessä.

## 11 artikla

Portugalin Suomen kanssa käymässä kaupassa soveltamat seuraavat maksut poistetaan asteittain seuravan aikataulun mukaisesti:

a) arvomääräinen 0,4 %:n maksu, jota sovelletaan väliaikaisesti maahantuotuihin tavaroihin, jälleentuotuihin tavaroihin (paitsi kontteihin) ja tavaroihin, jotka on maahantuotu sellaisten jatkojalostusjärjestelyjen puitteissa, joita luonnehtii vientituotteisiin käytetyistä maahantuoduista tavaroista perityn tullin palauttaminen ("drawback"), alennetaan 0,2 %:iin 1 päivänä tammikuuta 1987 ja poistetaan 1 päivänä tammikuuta 1988;

b) arvomääräinen 0,9 %:n maksu, jota sovelletaan vapaaseen liikkeeseen maahantuotuihin tavaroihin, alennetaan 0,6 %:iin 1 päivänä tammikuuta 1989, alennetaan 0,3 %:iin 1 päivänä tammikuuta 1990 ja poistetaan 1 päivänä tammikuuta 1991.

2. Portugali poistaa 9 artiklassa määrätyn aikataulun mukaisesti 5 escudo/kg suuruisen fiskaalitullin EC:n tullitariffin nimikkeeseen 17.04 A kuuluvasta vähintään 10 % painostaan sakkaroosia, mutta ei muita lisäaineita sisältävältä lakritsiuutteelta.

## 12 artikla

1. Muuttuvaa tuontimaksun osaa, jota Portugalin tasavalta voi soveltaa sopimuksen 2 pöytäkirjan 1 artiklan mukaisesti tiettyihin Suomesta peräisin oleviin kyseisen pöytäkirjan I taulukossa lueteltuihin tuotteisiin, tarkistetaan tasausmak-

## Article 10

1. Subject to the provisions of the following three paragraphs, the basic duty to which the successive reductions provided for in Article 9 are to be applied shall, for each product, be the duty actually applied by Portugal on 1 January 1985 in trade with Finland.

2. However, if after that date and before accession a tariff reduction has been applied, such reduced duty shall be considered as a basic duty.

3. For the products listed in Annex IV, the basic duty applied by Portugal shall be that indicated against each product.

4. For the products listed in Annex V, as well as for matches and tinder, the basic duties shall be those indicated in the said Annex.

## Article 11

1. The following charges applied by Portugal in trade with Finland shall be progressively abolished in accordance with the following timetable:

a) the *ad valorem* charge of 0.4 % applied to goods imported temporarily, goods reimported (excluding containers) and goods imported under the inward processing arrangements characterized by the rebate of duties levied on the import of goods used after export of the products obtained ("drawback") shall be reduced to 0.2 % on 1 January 1987 and abolished on 1 January 1988;

b) the *ad valorem* charge of 0.9 % applied to goods imported for home use shall be reduced to 0.6 % on 1 January 1989, reduced to 0.3 % on 1 January 1990 and abolished on 1 January 1991.

2. The Portuguese Republic shall progressively abolish for liquorice extract containing more than 10 % by weight of sucrose but not containing other added substances, falling within subheading 17.04 A of the Common Customs Tariff the fiscal element of 5 Escudos per kg in accordance with the timetable laid down in Article 9.

## Article 12

1. The variable component which the Portuguese Republic may apply in accordance with Article 1 of Protocol No. 2 to the Agreement to certain products listed in Table I of that Protocol, originating in Finland, shall be

sulla, jota sovelletaan 31 päivänä joulukuuta 1985 vallinneen kokoonpanon mukaisen Yhteisön ja Portugalin välisessä kaupassa.

2. Portugalin tasavalta poistaa tuotteilta, jotka on luetellaan sopimuksen 2 pöytäkirjan I taulukussa, 9 artiklassa määritellyn aikataulun mukaisesti:

— 10 artiklan mukaisesti Portugalin sovellettavaksi tulevan perustullin ja 2 pöytäkirjan I taulukon viimeisestä sarakkeesta ilmenevän tullin (muun kuin muuttuvan osan) välisen erotuksen.

3. Aina kun Yhteisöön sovelletaan vähimmäistullia (kiinteä osa) liitteen VI mukaisesti, samaa vähimmäistullia sovelletaan myös Suomeen, mikäli tullin jakaminen johtaa Suomen osalta alempaan tulliin kuin Yhteisöön sovellettu vähimmäistulli.

4. Suomen tasavalta poistaa tuotteilta, jotka luetellaan sopimuksen 2 pöytäkirjan II taulukossa, 9 artiklassa määritellyn aikataulun mukaisesti:

— Suomen 1 tammikuuta 1985 tosiasiallisesti soveltaman tullin ja 2 pöytäkirjan II taulukon viimeisestä sarakkeesta ilmenevän tullin (muun kuin muuttuvan osan) välisen erotuksen.

### 13 artikla

Mikäli Portugalin tasavalta jättää kokonaan tai osittain perimättä 11 artiklassa mainittuja tulleja tai maksuja 31 päivänä tammikuuta 1985 vallinneen kokoonpanon mukaisesta Yhteisöstä tuoduilta tuotteilta, se jättää perimättä tai vähentää samalla prosentimäärällä näitä tulleja tai maksuja Suomesta peräisin olevissa tuotteissa.

### 14 artikla

1. Portugalin tasavalta ylläpitää 31 päivään joulukuuta 1987 saakka määrällisiä rajoituksia moottoriajoneuvojen tuonnissa tuontikiintiöjärjestelmän asettamissa rajoissa.

5. Mikäli Portugalin tasavalta vapauttaa kyseisten moottoriajoneuvojen tuonnin 31 päivään joulukuuta 1985 vallinneen kokoonpanon mukaisesta Yhteisöstä tai lisää kiintiötä yli yllämainittuna ajankohtana vallinneen kokoonpanon mukaiseen Yhteisöön sovelletusta tasosta, se va-

adjusted by the compensatory amount applied in trade between the Community as constituted on 31 December 1985 and Portugal.

2. For the products listed in Table I of Protocol No. 2 to the Agreement, the Portuguese Republic shall abolish, in accordance with the timetable laid down in Article 9, the difference between:

— the basic duty to be applied by Portugal in accordance with Article 10; and

— the duty (other than the variable component) indicated in the last column of Table I of Protocol No. 2.

3. In all cases where a minimum duty (fixed component) is applied in respect of the Community, as indicated in Annex VI, the same minimum duty shall be applied to Finland if the calculation resulting from the breakdown in respect of Finland results in a level of duty lower than the minimum duty applied in respect of the Community.

4. For the products listed in Table II of Protocol No. 2 to the Agreement, the Republic of Finland shall abolish, in accordance with the timetable laid down in Article 9, the difference between:

— the customs duties actually applied by Finland on 1 January 1985; and

— the duty (other than the variable component) indicated in the last column of Table II of Protocol No. 2.

### Article 13

If the Portuguese Republic suspends in whole or in part the levying of the customs duties and/or charges referred to in Article 11 on products imported from the Community as constituted on 31 December 1985, it shall also suspend or reduce, by the same percentage, those duties and/or charges applicable to products originating in Finland.

### Article 14

1. The Portuguese Republic will maintain until 31 December 1987 quantitative restrictions on imports of motor vehicles within the limits of a system of import quotas.

2. If the Portuguese Republic liberalizes imports of the motor vehicles concerned coming from the Community as constituted on 31 December 1985 or increases a quota beyond the level of that applicable to the Community as constituted on the above-mentioned date, it shall

pauttaa kyseisen tuonnin myös Suomesta tai lisää kiintiötä Suomelle vastaavassa määrin.

#### 15 artikla

Portugalin tasavalta poistaa kolmessa vuosittaisessa samansuuruisessa erässä seuraavina ajankohdina:

- 1 tammikuuta 1987,
- 1 tammikuuta 1988,
- 1 tammikuuta 1989

syriävän eron, joka vallitsee sosiaaliturvalaitosten Portugalissa valmistettuihin farmaseuttisiin tuotteisiin ja Suomesta tuotuihin farmaseuttisiin tuotteisiin soveltaman maksupalautuksen välillä.

### IV OSA

#### Yleiset ja loppumääräykset

#### 16 artikla

Sekakomitea päättää kaikista Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisestä Euroopan yhteisöihin johtuvista muutoksista aluperäsääntöihin.

#### 17 artikla

Tämän pöytäkirjan liitteet ovat sen erottamaton osa. Tämä pöytäkirja on sopimuksen erottamaton osa.

#### 18 artikla

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelytapojensa mukaisesti. Se tulee voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1986 edellyttäen, että sopimuspuolet ovat ennen tuota päivää ilmoittaneet toisilleen hyväksymiseen liittyvien toimenpiteiden loppuunsaattamisesta. Mainitun päivän jälkeen pöytäkirja tulee voimaan tällaisen ilmoituksen tekemistä seuraavan toisen kuukauden ensimmäisestä päivästä lukien.

#### 19 artikla

Tämä pöytäkirja on laadittu kahtena kappaleena tanskan, hollannin, englannin, ranskan, saksan, kreikan, italian, portugalin, espanjan ja suomen kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

also liberalize the imports in question originating in Finland or increase the quota for that country proportionately.

#### Article 15

The Portuguese Republic shall abolish the discriminating variation existing between the rate of reimbursement by the Social Security institutions for pharmaceutical products produced in Portugal and the rate of reimbursement for pharmaceutical products imported from Finland in three annual stages of equal size occurring on the following dates:

- 1 January 1987,
- 1 January 1988,
- 1 January 1989.

### TITLE IV

#### General and final provisions

#### Article 16

The Joint Committee shall make any amendments which may be necessary to the origin rules consequent on the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Communities.

#### Article 17

The Annexes to this Protocol form an integral part thereof. This Protocol forms an integral part of the Agreement.

#### Article 18

This Protocol shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force on 1 March 1986, provided that the Contracting Parties have notified each other before that date that the procedures necessary to this end have been completed. After that date, the Protocol shall enter into force on the first day of the second month following such notification.

#### Article 19

This Protocol is drawn up in duplicate, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese and Spanish languages, each of these texts being equally authentic.

## LIITE I

Espanjan perustullit (kiinteät osat)  
1 päivänä tammikuuta 1986<sup>1</sup>  
(prosentteissa)

## ANNEX I

Spanish basic duties (fixed components)  
on 1 January 1986<sup>1</sup>  
(in percentages)

EC:n tullitariffin nimike	Suomeen sovellettu perustulli	CCT heading No	Basic duties applicable to Finland
17.04 B I	0	17.04 B I	0
17.04 B II	0	17.04 B II	0
17.04 C	0	17.04 C	0
17.04 D I a)	8,03	17.04 D I a)	8,03
17.04 D I b) 1	3,05	17.04 D I b) 1	3,05
17.04 D I b) 2	0	17.04 D I b) 2	0
17.04 D I b) 3 aa)	0	17.04 D I b) 3 aa)	0
17.04 D I b) 3 bb)	0	17.04 D I b) 3 bb)	0
17.04 D I b) 4	0	17.04 D I b) 4	0
17.04 D I b) 5	0	17.04 D I b) 5	0
17.04 D I b) 6	0	17.04 D I b) 6	0
17.04 D I b) 7	0	17.04 D I b) 7	0
17.04 D I b) 8	0	17.04 D I b) 8	0
17.04 D II a)	0	17.04 D II a)	0
17.04 D II b) 1	0	17.04 D II b) 1	0
17.04 D II b) 2	0	17.04 D II b) 2	0
17.04 D II b) 3	0	17.04 D II b) 3	0
17.04 D II b) 4	0	17.04 D II b) 4	0
18.06 A I	10,06	18.06 A I	10,06
18.06 A II	0	18.06 A II	0
18.06 A III	0	18.06 A III	0
18.06 B I	0	18.06 B I	0
18.06 B II a)	0	18.06 B II a)	0
18.06 B II b)	0	18.06 B II b)	0
18.06 C I	0	18.06 C I	0
18.06 C II a) 1	14,6	18.06 C II a) 1	14,6
18.06 C II a) 2	9,75	18.06 C II a) 2	9,75
18.06 C II b) 1	3,44	18.06 C II b) 1	3,44
18.06 C II b) 2	4,55	18.06 C II b) 2	4,55
18.06 C II b) 3	3,01	18.06 C II b) 3	3,01
18.06 C II b) 4	0	18.06 C II b) 4	0
18.06 D I a)	0	18.06 D I a)	0
18.06 D I b)	0	18.06 D I b)	0
18.06 D II a)	0	18.06 D II a)	0
18.06 D II b)	0	18.06 D II b)	0
18.06 D II c)	0	18.06 D II c)	0

<sup>1</sup> Näihin tulleihin suoritetaan 1.3.1986 lisäpöytäkirjan 3 artiklassa määrätty ensimmäinen, 10 %:n suuruinen alennus.

<sup>1</sup> On 1.3.1986 these duties shall be subject to the first reduction of 10 % of the Additional Protocol in Article 3 which is stipulated

EC:n tullitariffin nimike	Suomeen sovellettu perustulli	CCT heading No	Basic duties applicable to Finland
19.02 A I .....	19,5	19.02 A I.....	19,5
19.02 A II.....	19,5	19.02 A II.....	19,5
19.02 B I.....	17,3	19.02 B I.....	17,3
19.02 B II a) 1 aa) .....	17,3	19.02 B II a) 1 aa) .....	17,3
19.02 B II a) 1 bb).....	17,3	19.02 B II a) 1 bb).....	17,3
19.02 B II a) 2 .....	17,3	19.02 B II a) 2 .....	17,3
19.02 B II a) 3 .....	17,3	19.02 B II a) 3 .....	17,3
19.02 B II a) 4 aa) .....	17,3	19.02 B II a) 4 aa) .....	17,3
19.02 B II a) 4 bb).....	17,3	19.02 B II a) 4 bb).....	17,3
19.02 B II a) 5 aa) .....	17,3	19.02 B II a) 5 aa) .....	17,3
19.02 B II a) 5 bb).....	17,3	19.02 B II a) 5 bb).....	17,3
19.02 B II a) 6 aa) .....	17,3	19.02 B II a) 6 aa) .....	17,3
19.02 B II a) 6 bb).....	17,3	19.02 B II a) 6 bb).....	17,3
19.02 B II a) 7 .....	17,3	19.02 B II a) 7 .....	17,3
19.02 B II b) 1 .....	17,3	19.02 B II b) 1 .....	17,3
19.02 B II b) 2 .....	17,3	19.02 B II b) 2 .....	17,3
19.03 A .....	18,1	19.03 A .....	18,1
19.03 B I.....	18,1	19.03 B I.....	18,1
19.03 B II .....	18,1	19.03 B II .....	18,1
19.04:stä "yuccasta tai maniokista saadut .....	19,2	ex 19.04 "obtained from yucca or manioc" .....	19,2
19.04:stä "perunatärkkelyksestä saadut" .....	11,4	ex 19.04 "obtained from potato starch" .....	11,4
19.04:stä "muut" .....	14,3	ex 19.04 "other" .....	14,3
19.05 A .....	16,8	19.05 A .....	16,8
19.05 B .....	16,8	19.05 B .....	16,8
19.05 C .....	16,8	19.05 C .....	16,8
19.07 A .....	6,1	19.07 A .....	6,1
19.07 B .....	6,1	19.07 B .....	6,1
19.07 C .....	6,1	19.07 C .....	6,1
19.07 D I .....	6,1	19.07 D I .....	6,1
19.07 D II .....	6,1	19.07 D II.....	6,1
19.08 A I .....	10	19.08 A I.....	10
19.08 A II.....	10	19.08 A II.....	10
19.08 A III.....	10	19.08 A III .....	10
19.08 B I a):sta "sokeria ja kaakaota sisältämättömät" .....	8,7	ex 19.08 B I a) "not containing sugar or cocoa" .....	8,7
19.08 B I a):sta "muut" .....	10	ex 19.08 B I a) "other" .....	10
19.08 B I b).....	10	19.08 B I b).....	10
19.08 B II a):sta "sokeria ja kaakaota sisältämättömät" .....	8,7	ex 19.08 B II a) "not containing suga or cocoa" .....	8,7
ur 19.08 B II a):sta "muut" .....	10	ex 19.08 B II a) "other" .....	10
19.08 B II a):sta "sokeria ja kaakaota sisältämättömät" .....	8,7	ex 19.08 B II a) "not containing sugar or cocoa" .....	8,7
19.08 B II a):sta "muut" .....	10	ex 19.08 B II a) "other" .....	10
19.08 B II b) 1 .....	10	19.08 B II b) 1 .....	10
19.08 B II b) 2 .....	10	19.08 B II b) 2 .....	10
19.08 B II c) 1 .....	10	19.08 B II c) 1 .....	10
19.08 B II c) 2 .....	10	19.08 B II c) 2 .....	10
19.08 B II d) 1 .....	10	19.08 B II d) 1 .....	10

EC:n tullitariffin nimike	Suomeen sovellettu perustulli	CCT heading No	basic duty applicable to Finland
19.08 B II d) 2 .....	10	19.08 B II d) 2 .....	10
19.08 B III a) 1:stä "sokeria ja kaa- kaota sisältämättömät" .....	8,7	ex 19.08 B III a) 1 "not containing sugar or cocoa" .....	8,7
19.08 B III a) 1:stä "muut" .....	10	ex 19.08 B III a) 1 "other" .....	10
19.08 B III a) 2:sta "sokeria ja kaa- kaota sisältämättömät" .....	8,7	ex 19.08 B III a) 2 "not containing sugar or cocoa" .....	8,7
19.08 B III a) 2:sta "muut" .....	10	ex 19.08 B III a) 2 "other" .....	10
19.08 B III b) 1 .....	10	19.08 B III b) 1 .....	10
19.08 B III b) 2 .....	10	19.08 B III b) 2 .....	10
19.08 B III c) 1 .....	10	19.08 B III c) 1 .....	10
19.08 B III c) 2 .....	10	19.08 B III c) 2 .....	10
19.08 B IV a) 1:stä "sokeria ja kaa- kaota sisältämättömät" .....	8,7	ex 19.08 B IV a) 1 "not containing sugar or cocoa" .....	8,7
19.08 B IV a) 1:stä "muut" .....	10	ex 19.08 B IV a) 1 "other" .....	10
19.08 B IV a) 2:sta "sokeria ja kaa- kaota sisältämättömät" .....	8,7	ex 19.08 B IV a) 2 "not containing sugar or cocoa" .....	8,7
19.08 B IV a) 2:sta "muut" .....	10	ex 19.08 B IV a) 2 "other" .....	10
19.08 B IV b) 1 .....	10	19.08 B IV b) 1 .....	10
19.08 B IV b) 2 .....	10	19.08 B IV b) 2 .....	10
19.08 B V a):sta "sokeria ja kaaka- ota sisältämättömät" .....	8,7	ex 19.08 B V a) "not containing sugar or cocoa" .....	8,7
19.08 B V a):sta "muut" .....	10	ex 19.08 B V a) "other" .....	10
19.08 B V b) .....	10	19.08 B V b) .....	10
21.02 C II .....	13,71	21.02 C II .....	13,71
21.02 D II .....	16,87	21.02 D II .....	16,87
21.06 A II a) .....	4,5	21.06 A II a) .....	4,5
21.06 A II b) .....	5	21.06 A II b) .....	5
21.07 A I .....	16,8	21.07 A I .....	16
21.07 A II .....	16,8	21.07 A II .....	16,8
21.07 A III .....	16,8	21.07 A III .....	16,8
21.07 B I a) .....	16,8	21.07 B I a) .....	16,8
21.07 B I b) .....	16,8	21.07 B I b) .....	16,8
21.07 B II a) .....	16,8	21.07 B II a) .....	16,8
21.07 B II b) .....	16,8	21.07 B II b) .....	16,8
21.07 C I .....	16,8	21.07 C I .....	16,8
21.07 C II a) .....	16,8	21.07 C II a) .....	16,8
21.07 C II b) .....	16,8	21.07 C II b) .....	16,8
21.07 D I a) 1 .....	16,8	21.07 D I a) 1 .....	16,8
21.07 D I a) 2 .....	16,8	21.07 D I a) 2 .....	16,8
21.07 D I b) 1 .....	16,8	21.07 D I b) 1 .....	16,8
21.07 D I b) 2 .....	16,8	21.07 D I b) 2 .....	16,8
21.07 D I b) 3 .....	16,8	21.07 D I b) 3 .....	16,8
21.07 D II a) 1 .....	16,8	21.07 D II a) 1 .....	16,8
21.07 D II a) 2 .....	16,8	21.07 D II a) 2 .....	16,8
21.07 D II a) 3 .....	16,8	21.07 D II a) 3 .....	16,8
21.07 D II a) 4 .....	16,8	21.07 D II a) 4 .....	16,8
21.07 D II b) .....	16,8	21.07 D II b) .....	16,8
21.07 E .....	16,8	21.07 E .....	16,8
21.07 G I a) 1:stä "alkoholia sisältä- mättömät valmisteet (ns. tiivistetyt ekstraktit) juomien valmistusta var- ten" .....	9,8	ex 21.07 G I a) 1 "non- alcoholic compound preparations (known as concentrated extracts) for the manufacture of beverages" .....	9,8



EC:n tullitariffin nimike	Suomeen sovellettu perustulli	CCT heading No	Basic duty applicable to Finland
21.07 G I a) 1:stä "kasviseokset juomien valmistusta varten" .....	1,3	ex 21.07 G I a) 1 "plant mixtures for the manufacture of beverages" .....	1,3
21.07 G I a) 1:stä "hydrolysaatit ja proteiinikonsentraatit" .....	0,4	ex 21.07 G I a) 1 "hydrolysates and protein concentrates" .....	0,4
21.07 G I a) 1:stä "teksturoidut proteiinit" .....	0,7	ex 21.07 G I a) 1 "texturized proteins" .....	0,7
21.07 G I a) 1:stä "muut" .....	16,8	ex 21.07 G I a) 1 "other" .....	16,8
21.07 G I a) 2 aa) .....	16,8	21.07 G I a) 2 aa) .....	16,8
21.07 G I a) 2 bb) .....	16,8	21.07 G I a) 2 bb) .....	16,8
21.07 G I a) 2 cc) .....	16,8	21.07 G I a) 2 cc) .....	16,8
21.07 G I b) 1 .....	16,8	21.07 G I b) 1 .....	16,8
21.07 G I b) 2 aa) .....	16,8	21.07 G I b) 2 aa) .....	16,8
21.07 G I b) 2 bb) .....	16,8	21.07 G I b) 2 bb) .....	16,8
21.07 G I b) 2 cc) .....	16,8	21.07 G I b) 2 cc) .....	16,8
21.07 G I c) 1 .....	16,8	21.07 G I c) 1 .....	16,8
21.07 G I c) 2 aa) .....	16,8	21.07 G I c) 2 aa) .....	16,8
21.07 G I c) 2 bb) .....	16,8	21.07 G I c) 2 bb) .....	16,8
21.07 G I c) 2 cc) .....	16,8	21.07 G I c) 2 cc) .....	16,8
21.07 G I d) 1 .....	16,8	21.07 G I d) 1 .....	16,8
21.07 G I d) 2 aa) .....	16,8	21.07 G I d) 2 aa) .....	16,8
21.07 G I d) 2 bb) .....	16,8	21.07 G I d) 2 bb) .....	16,8
21.07 G I e) 1 .....	16,8	21.07 G I e) 1 .....	16,8
21.07 G I e) 2 .....	16,8	21.07 G I e) 2 .....	16,8
21.07 G I f) .....	16,8	21.07 G I f) .....	16,8
21.07 G II a) 1 .....	16,8	21.07 G II a) 1 .....	16,8
21.07 G II a) 2 aa) .....	16,8	21.07 G II a) 2 aa) .....	16,8
21.07 G II a) 2 bb) .....	16,8	21.07 G II a) 2 bb) .....	16,8
21.07 G II a) 2 cc) .....	16,8	21.07 G II a) 2 cc) .....	16,8
21.07 G II b) 1 .....	16,8	21.07 G II b) 1 .....	16,8
21.07 G II b) 2 aa) .....	16,8	21.07 G II b) 2 aa) .....	16,8
21.07 G II b) 2 bb) .....	16,8	21.07 G II b) 2 bb) .....	16,8
21.07 G II c) 1 .....	16,8	21.07 G II c) 1 .....	16,8
21.07 G II c) 2 aa) .....	16,8	21.07 G II c) 2 aa) .....	16,8
21.07 G II c) 2 bb) .....	16,8	21.07 G II c) 2 bb) .....	16,8
21.07 G II d) 1 .....	16,8	21.07 G II d) 1 .....	16,8
21.07 G II d) 2 .....	16,8	21.07 G II d) 2 .....	16,8
21.07 G II e) .....	16,8	21.07 G II e) .....	16,8
21.07 G III a) 1 .....	16,8	21.07 G III a) 1 .....	16,8
21.07 G III a) 2 aa) .....	16,8	21.07 G III a) 2 aa) .....	16,8
21.07 G III a) 2 bb) .....	16,8	21.07 G III a) 2 bb) .....	16,8
21.07 G III b) 1 .....	16,8	21.07 G III b) 1 .....	16,8
21.07 G III b) 2 .....	16,8	21.07 G III b) 2 .....	16,8
21.07 G III c) 1 .....	16,8	21.07 G III c) 1 .....	16,8
21.07 G III c) 2 .....	16,8	21.07 G III c) 2 .....	16,8
21.07 G III d) 1 .....	16,8	21.07 G III d) 1 .....	16,8
21.07 G III d) 2 .....	16,8	21.07 G III d) 2 .....	16,8
21.07 G III e) .....	16,8	21.07 G III e) .....	16,8
21.07 G IV a) 1 .....	16,8	21.07 G IV a) 1 .....	16,8
21.07 G IV a) 2 .....	16,8	21.07 G IV a) 2 .....	16,8
21.07 G IV b) 1 .....	16,8	21.07 G IV b) 1 .....	16,8

EC:n tullitariffin nimike	Suomeen sovellettu perustulli	CCT heading No	Basic duty applicable to Finland
21.07 G IV b) 2	16,8	21.07 G IV b) 2	16,8
21.07 G IV c)	16,8	21.07 G IV c)	16,8
21.07 G V a) 1	16,8	21.07 G V a) 1	16,8
21.07 G V a) 2	16,8	21.07 G V a) 2	16,8
21.07 G V b)	16,8	21.07 G V b)	16,8
21.07 G VI a) 1	16,8	21.07 G VI a) 1	16,8
21.07 G VI a) 2	16,8	21.07 G VI a) 2	16,8
21.07 G VI b) 1	16,8	21.07 G VI b) 1	16,8
21.07 G VI b) 2	16,8	21.07 G VI b) 2	16,8
21.07 G VI c)	16,8	21.07 G VI c)	16,8
21.07 G VII a) 1	16,8	21.07 G VII a) 1	16,8
21.07 G VII a) 2	16,8	21.07 G VII a) 2	16,8
21.07 G VII b) 1	16,8	21.07 G VII b) 1	16,8
21.07 G VII b) 2	16,8	21.07 G VII b) 2	16,8
21.07 G VIII a)	16,8	21.07 G VIII a)	16,8
21.07 G VIII b)	16,8	21.07 G VIII b)	16,8
21.07 G IX	16,8	21.07 G IX	16,8
22.02 B I	0	22.02 B I	0
22.02 B II	0	22.02 B II	0
22.02 B III	0	22.02 B III	0
29.04 C II	0	29.04 C II	0
29.04 C III a) 1	8,7	29.04 C III a) 1	8,7
29.04 C III a) 2	0	29.04 C III a) 2	0
29.04 C III b) 1	8,7	29.04 C III b) 1	8,7
29.04 C III b) 2	0	29.04 C III b) 2	0
35.05 A I	15,88	35.05 A I	15,88
35.05 B I	25,74	35.05 B I	25,74
35.05 B II	24,09	35.05 B II	24,09
35.05 B III	21,3	35.05 B III	21,3
35.05 B IV	10,94	35.05 B IV	10,94
38.12 A I a)	11,32	38.12 A I a)	11,32
38.12 A I b)	6,76	38.12 A I b)	6,76
38.12 A I c)	3,24	38.12 A I c)	3,24
38.12 A I d)	0	38.12 A I d)	0
38.19 T I a)	10,8	38.19 T I a)	10,8
38.19 T I b)	10,8	38.19 T I b)	10,8
38.19 T II a)	10,8	38.19 T II a)	10,8
38.19 T II b)	10,8	38.19 T II b)	10,8



## Liite II

Peruskiintiöt tuotteille, jotka ovat määrällisten rajoitusten alaisia tuonnissa Espanjaan  
31.12.1988 saakka

Kiintiön numero	EC:n tullitariffin nimike	Tavara	Peruskiintiö
1	85.15	<p>Radiolennätinlähettimet ja radiopuhelinlähettimet ja -vastaanottimet; yleisradio- ja televisiolähettimet ja -vastaanottimet (myös vastaanottimet yhteenrakennetuin äänentalletus- ja -toistolaittein) sekä televisiokamerat; meri- ja ilmailukenteen radioturvallisuuslaitteet, tutkalaitteet sekä radiokauko-ohjauslaitteet:</p> <p>A. Radiolennätinlähettimet ja radiopuhelinlähettimet ja -vastaanottimet; yleisradio- ja televisiolähettimet ja -vastaanottimet (myös vastaanottimet yhteenrakennetuin äänentalletus- ja -toistolaittein) sekä televisiokamerat:</p> <p>III. Vastaanottimet, myös yhteenrakennetuin äänentalletus- ja -toistolaittein:</p> <p>b) Muut:</p> <p>2:sta. Muut:</p> <p>— väritelevisiovastaanottimet, joiden kuvaruudun läpimitta on:</p> <p>= yli 42 cm ja enintään 52 cm</p> <p>= yli 52 cm</p>	650 yksikköä
2	87.01	<p>Traktorit (nimikkeeseen 87.07 kuulumattomat), myös jos niissä on voimanotto-osia, vinttureita tai hihnapyöriä:</p> <p>B:stä. Maataloustraktorit (lukuun ottamatta yksiakselisia puutarhatraktoreita) ja metsätraktorit, pyörin varustetut:</p> <p>— koneen sylinteritilavuus enintään 4 000 cm<sup>3</sup></p>	40 yksikköä

## Annex II

Basic quotas for products subject to quantitative restrictions on imports into Spain  
until 31 December 1988

Quota No	CCT heading No	Description	Basic Quota
1	85.15	<p>Radiotelegraphic and radiotelephonic transmission and reception apparatus; radio-broadcasting and television transmission and reception apparatus (including receivers incorporating sound recorders or reproducers) and television cameras; radio navigational aid apparatus, radar apparatus and radio remote control apparatus:</p> <p>A. Radiotelegraphic and radiotelephonic transmission and reception apparatus; radiobroadcasting and television transmission and reception apparatus (including receivers incorporating sound recorders or reproducers) and television cameras:</p> <p>III. Receivers, whether or not incorporating sound recorders or reproducers:</p> <p>b) Other:</p> <p>ex 2. Other:</p> <p>— Colour television receivers, the diagonal measurement of the screen of which is:</p> <p>= from more than 42 cm up to and including 52 cm</p> <p>= more than 52 cm</p>	650 units
2	87.01	<p>Tractors (other than those falling within heading No. 87.07), whether or not fitted with power takeoffs, winches or pulleys:</p> <p>ex B. Agricultural tractors (excluding walking tractors) and forestry tractors, wheeled:</p> <p>— with an engine of a cylinder capacity of 4 000 cm<sup>3</sup> or less</p>	40 units

## Liite III

Peruskiintiöt tuotteille, jotka ovat määrällisten rajoitusten alaisia tuonnissa Espanjaan  
31.12.1989 saakka

Kiintiön numero	EC:n tullitariffin nimike	Tavara	Peruskiintiö
1	25.03	Rikki, kaikenlainen, ei kuitenkaan sublimoitu, saostettu eikä kolloidinen rikki	1200 tonnia
2	29.03  36.01 36.02 36.04:stä 36.05 36.06	Hiilivetyjen sulfo-, nitro- ja nitrosojohdannaiset: B. Nitro- ja nitrosojohdannaiset: I:stä. Trinitrotolueenit ja dinitronaftaleenit: — trinitrotolueenit Ruuti Valmistetut räjähdysaineet, muut kuin ruuti Tulilanka: räjähtävä tulilanka; sytytysnallit; sytyttimet; räjähdysnallit: — muut kuin sähköräjähdysnallit Pyrotekniset tavarat (esim. ilotulitustavarat, rautateiden paukkuopasteet ja niiden kaltaiset tavarat) Tulitikut (muut kuin bengaalitikut)	420 tonnia
3	39.02	Polymeraatio- ja sekapolymeraatiotuotteet (esim. polyetyyleeni, polytetrahalogeenietyyleeni, polyisobutyleeni, polystyreeni, polyvinyylikloridi, polyvinyyliasetaatti, polyvinyylikloriasetaatti ja muut polyvinyylijohdannaiset, polyakryyli- ja polymetakrylijohdannaiset, kumaroni-indeenihiartsit): C. Muut: I. Polyetyyleeni: ex b) Muissa muodoissa: — jäte ja romu II:sta. Polytetrahalogeenietyyleenit: — jäte ja romu III:sta. Polysulfahalogeenietyyleenit: — jäte ja romu IV:stä. Polypropeeni: — jäte ja romu V:stä. Polyisobutyleeni: — jäte ja romu VI. Polystyreeni ja styreenin sekopolymeerit ex b) Muissa muodoissa: — jäte ja romu VII. Polyvinyylikloride: ex b) Muissa muodoissa: — jäte ja romu	150 tonnia

## Annex III

Basic quotas for products subject to quantitative restrictions on imports into Spain  
until 31 December 1988

Quota No	CCT heading No	Description	Basic Quota
1	25.03	Sulphur of all kinds, other than sublimed sulphur, precipitated sulphur and colloidal sulphur	1 200 tonnes
2	29.03  36.01 36.02 ex 36.04  36.05 36.06	<p>Sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives of hydrocarbons:</p> <p>B. Nitrated and nitrosated derivatives: ex I. Trinitrotoluenes and dinitronaphthalenes: — Trinitrotoluenes</p> <p>Propellent powders</p> <p>Prepared explosives, other than propellent powders</p> <p>Safety fuses; detonating fuses; percussion and detonating caps; igniters; detonators: — other than electrical detonators</p> <p>Pyrotechnic articles (for example, fireworks, railway fog signals, amorces, rain rockets)</p> <p>Matches (excluding Bengal matches)</p>	420 tonnes
3	39.02	<p>Polymerisation and copolymerisation products (for example, polyethylene, polytetrahaloethylenes, polyisobutylene, polystyrene, polyvinyl chloride, polyvinyl acetate, polyvinyl chloroacetate and other polyvinyl derivatives, polyacrylic and polymethacrylic derivatives, coumarone-indene resins):</p> <p>C. Other:</p> <p>I. Polyethylene: ex b) In other forms: — Waste and scrap</p> <p>ex II. Polytetrahaloethylenes: — Waste and scrap</p> <p>ex III. Polysulpholoethylenes: — Waste and scrap</p> <p>ex IV. Polypropylene: — Waste and scrap</p> <p>ex V. Polyisobutylene: — Waste and scrap</p> <p>VI. Polystyrene and copolymers of styrene ex b) In other forms: — Waste and scrap</p> <p>VII. Polyvinyl chloride: ex b) In other forms: — Waste and scrap</p>	150 tonnes

Kiintiön numero	EC:n tullitariffin nimike	Tavarankuvaus	Peruskiintiö
		<p>VIII:stä. Polyvinylideenikloridi; vinylideenikloridin ja vinyylkloridin sekapolymeerit: — jäte ja romu</p> <p>IX:stä. Polyvinyliasettaatti: — jäte ja romu</p> <p>X:stä. Vinyylkloridin ja vinyliasettaatin sekapolymeerit: — jäte ja romu</p> <p>XI:stä. Polyvinyylialkoholit, -asetaatit ja -eetterit: — jäte ja romu</p> <p>XII:stä. Akryylipolymeerit, metakryylipolymeerit ja akryylimetakryylipolymeerit: - jäte ja romu</p> <p>XIII:stä. Kumaronihartsit, indeenihartsit ja akumaroni-indeenihartsit: — jäte ja romu</p> <p>XIV:stä. Muut polymeeraatti- ja sekopolymeeraatio tuotteet: ex b) muissa muodoissa: — jäte ja romu</p>	
4	39.07	<p>Teokset aineista, jollaiset kuuluvat nimikkeisiin 39.01—39.06: B. Muut:</p> <p>I. Regeneroidusta selluloosasta</p> <p>III. Kovetetuista valkuaisaineista</p> <p>V. Muista aineista:</p> <p>a) Puolat, rullat ja niiden kaltaiset pohjalliset valokuvaus- ja elokuvafilmiä varten tai nauhoja, filmejä tai niiden kaltaisia nimikkeeseen 92.12 kuuluvia tavaroita varten</p> <p>c) Korsetin lastikat ja niiden kaltaiset pohjalliset vaatteet tai vaateustarvikkeita varten</p> <p>d):stä. Muut: — lukuun ottamatta ilmatiiviitä vaatteita, jotka suojaavat säteilyä ja radioaktiivisuutta vastaan ja joihin ei ole liitetty hengityslaitetta</p>	320 000 ECU
5	58.01:stä 58.02	<p>Solmitut matot (sovitettut tai sovitattamattomat), muut kuin käsintehty Muut matot sekä kelim-, sumak-, karamanie- ja niiden kaltaiset kudelman (sovitettut tai sovitattamattomat): A. Matot</p>	10 tonnia
6	58.04:stä  58.09	<p>Nukka- ja hetulankakankaat (nimikkeeseen 55.08 tai 58.05 kuulumattomat) — puuvillaa</p> <p>Tylli, lankauudinkangas ja solmitut verkkokudokset, kuosein; pitsit ja pitsikudelman, käsin tai koneella tehty, metritavarana, kaistaleina tai koristekuvinoina: B. Pitsi: I:stä. Käsintehty: — muu kuin puuvillasta, villasta ja tekokuidusta tehty pitsi</p> <p>II. Koneella tehty</p>	5,5 tonnia



Quota No	CCT heading No	Description	Basic Quota
		ex VIII. Polyvinylidene chloride; copolymers of vinylidene chloride with vinyl chloride: — Waste and scrap ex IX. Polyvinyl acetate: — Waste and scrap ex X. Copolymers of vinyl chloride with vinyl acetate: — Waste and scrap ex XI. Polyvinyl alcohols, acetals and ethers: — Waste and scrap ex XII. Acrylic polymers, methacrylic polymers and acrylo-methacrylic copolymers: — Waste and scrap ex XIII. Coumarone resins, indene resins and coumarone-indine resins: — Waste and scrap XIV. Other polymerization or copolymerization products: ex b) in other forms: — Waste and scrap	
4	39.07	Articles of materials of the kinds described in headings Nos 39.01 to 39.06: B. Other: I. Of regenerated cellulose III. Of hardened proteins V. Of other materials: a) Spools, reels and similar supports for photographic and cinematographic film or for tapes, films and the like falling within heading No 92.12 c) Corset busks and similar supports for articles of apparel or clothing accessories ex d) Other: — excluding airtight clothing affording protection against radiation or radioactive contamination, not combined with breathing apparatus	320 000 ECU
5	ex 58.01 58.02	Carpets, carpeting and rugs, knotted (made up or not), other than handmade Other carpets, carpeting, rugs, mats and matting, and "Kelem", "Schumacks" and "karamanic" rugs and the like (made up or not): A. Carpets, carpeting, rugs, mats and matting	10 tonnes
6	ex 58.04 58.09	Woven pile fabrics and chenille fabrics (other than terry towelling or similar terry fabrics of cotton falling within heading No 55.08 and fabrics falling within heading No 58.05): — Of cotton Tulle and other net fabrics (but not including woven, knitted or crocheted fabrics), figured; hand or mechanically made lace, in the piece, in strips or in motifs: B. Lace: ex I. Hand-made: — other than lace made from cotton, wool and man-made textile fibres II. Mechanically made	5,5 tonnes





Kiintiön numero	EC:n tullitariffin nimike	Tavarankuvaus	Peruskiintiö
		<p>ee) Housut 33:sta. Muuta tekstiiliainetta: — puuvillaa</p> <p>ff) Miesten ja poikien puvut ja yhdistelmäpuvut (lukuun ottamatta hiihtopukuja): 22:sta. Muuta tekstiiliainetta — puuvillaa</p> <p>gg) Naisten, tyttöjen ja pikkulasten puvut ja yhdistelmäpuvut (lukuun ottamatta hiihtopukuja): 44. Puuvillaa</p> <p>hh) Takit, irtotakit (lukuun ottamatta anorakkeja, tuuli- ja muita ulkoilupuseroita ja niiden kaltaisia vaatteita) ja klubitakit 44. Puuvillaa</p> <p>ijj) Anorakit, tuuli- ja muut ulkoilupuserot ja niiden kaltaiset vaatteet 11:sta villaa tai hienoa eläimenkarvaa, puuvillaa tai tekokuitua: — Puuvillaa</p> <p>kk) Kaksi- tai kolmiosaiset hiihtopuvut: 11:sta, villaa tai hienoa eläimenkarvaa, puuvillaa tai tekokuitua: — puuvillaa</p> <p>ll) Muut päällysvaatteet: 44. Puuvillaa</p> <p>5. Vaatetustarvikkeet: cc:stä. Muuta tekstiiliainetta — puuvillaa</p> <p>B. Muut: III:sta. Muuta tekstiiliainetta: — puuvillaa</p>	
8	61.01	<p>Miesten ja poikien päällysvaatteet:</p> <p>A. "Cowboy" -vaatteet ja muut niiden kaltaiset huvitteluun ja leikkiin tarkoitettut vaatteet kaupallista kokoa 158 pienemmät; vaatteet nimikkeisiin 59.08, 59.11 ja 59.12 kuuluvista tekstiilikankaista:</p> <p>II. Muut: a):sta. Takit: — puuvillaa b):stä. Muut: — puuvillaa</p> <p>B. Muut:</p> <p>I. Teollisuus- ja ammattivaatteet: a) Suojapuvut, myös sekä kokovartalon peittävät että rintalappuilla ja olkaimilla varustetut: 1. Puuvillaa b) Muut: 1. Puuvillaa</p> <p>II. Uimapuvut: b):stä. Muuta tekstiiliainetta: — puuvillaa</p>	15 tonnia

Quota No	CCT heading No	Description	Basic Quota
		<ul style="list-style-type: none"> <li>é) Trousers:               <ul style="list-style-type: none"> <li>ex 33. of other textile materials:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>— Of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>ff) Suits and co-ordinate suits (excluding ski suits) for men and boys:               <ul style="list-style-type: none"> <li>ex 22. of other textile materials:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>— Of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>gg) Suits and co-ordinate suits (excluding ski suits), and costumes, for women, girls and infants:               <ul style="list-style-type: none"> <li>44. Of cotton</li> </ul> </li> <li>hh) Coats, jackets (excluding anoraks, windcheaters, waister jackets and the like) and blazers:               <ul style="list-style-type: none"> <li>44. Of cotton</li> </ul> </li> <li>ijij) Anoraks, windcheaters, waister jackets and the like:               <ul style="list-style-type: none"> <li>ex 11. of wool or fine animal hair, of cotton or of man-made textile fibres:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>— of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>kk) Ski suits consisting of two or three pieces:               <ul style="list-style-type: none"> <li>ex 11. of wool or of fine animal hair, of cotton or of man-made textile fibres:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>— of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>ll) Other outer garments:               <ul style="list-style-type: none"> <li>44. of cotton</li> </ul> </li> <li>5. Clothing accessories:               <ul style="list-style-type: none"> <li>ex cc) of other textile materials:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>— of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>B. Other:               <ul style="list-style-type: none"> <li>ex III. Of other textile materials:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>— of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	
8	61.01	<p>Men's and boys' outer garments:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Garments of the "cowboy" type and other similar garments for amusement and play less than commercial size 158; garments of textile fabric of heading No 59.08, 59.11 or 59.12:           <ul style="list-style-type: none"> <li>II. Other:               <ul style="list-style-type: none"> <li>ex a) Coats:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>— of cotton</li> </ul> </li> <li>ex b) Other:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>— of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> </li> <li>B. Other:           <ul style="list-style-type: none"> <li>I. Industrial and occupational clothing:               <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Overalls, including boiler suits and bibs and braces:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>1. of cotton</li> </ul> </li> <li>b) Other:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>1. of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>II. Swimwear:               <ul style="list-style-type: none"> <li>ex b) Of other textile materials:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>— of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	15 tonnes

Kiintiön numero	EC:n tullitariffin nimike	Tavarankuvaus	Peruskiintiö
61.02		<p>III. Kylpytakit, aamutakit, tupakkakit ja niiden kaltaiset sisäkäyttöön tarkoitetut vaatteet: b) Puuvillaa</p> <p>IV. Anorakit, tuuli- ja muut ulkoilupuserot ja niiden kaltaiset vaatteet: b) Puuvillaa</p> <p>V. Muut: a) Takit (lukuun ottamatta ulkoilupuseroita) ja klubitakit: 3. Puuvillaa b) Päällystakit, sadetakit ja muut takit; kaavut ja viitat: 3. Puuvillaa c) Puvut ja yhdistelmäpuvut (lukuun ottamatta hiihtopukuja): 3. Puuvillaa d) Shortsit: 3. Puuvillaa e) Housut: 3. Puuvillaa f) Kaksi- tai kolmiosaiset hiihtopuvut: 1:stä. Villaa tai hienoa eläimenkarvaa, puuvillaa tai teko-kuitua: — puuvillaa g) Muut vaatteet: 3. Puuvillaa</p> <p>Naisten, tyttöjen ja pikkulasten päällysvaatteet:</p> <p>A. Vauvanvaatteet; tyttöjen vaatteet kaupalliseen kokoon 86 saakka; cowboyytyyppiset vaatteet ja muut niiden kaltaiset huvitteluun ja leikkiin tarkoitetut vaatteet, kaupallista kokoa 158 pienemmät: I. Vauvanvaatteet; tyttöjen vaatteet kaupalliseen kokoon 86 saakka: a) Puuvillaa</p> <p>B. Muut: I. Vaatteet nimikkeeseen 59.08, 59.11 tai 59.12 kuuluvasta kankaasta: a):stä. Takit: — puuvillaa b):stä. Muut: — puuvillaa</p> <p>II. Muut: a) Esiliinat, suojapuvut, työpuvut ja muut teollisuus- ja ammattivaatteet (myös kotikäyttöön soveltuvat): 1. Puuvillaa b) Uimapuvut: 2:sta. Muuta tekstiilialainta: — puuvillaa c) Kylpytakit, aamutakit, vuodenutut ja niiden kaltaiset sisäkäyttöön soveltuvat vaatteet: 2. Puuvillaa d) Anorakit, tuuli- ja muut ulkoilupuserot ja niiden kaltaiset vaatteet: 2. Puuvillaa</p>	

Quota No	CCT heading No	Description	Basic Quota
		<ul style="list-style-type: none"> <li>III. Bath robes, dressing gowns, smoking jackets and similar indoor wear:               <ul style="list-style-type: none"> <li>(b) Of cotton</li> </ul> </li> <li>IV. Parkas; anoraks, windcheaters, waister jackets and the like:               <ul style="list-style-type: none"> <li>(b) Of cotton</li> </ul> </li> <li>V. Other:               <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) jackets (excluding waister jackets) and blazers:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>3. Of cotton</li> </ul> </li> <li>(b) Overcoats, raincoats and other coats; cloaks and capes:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>3. Of cotton</li> </ul> </li> <li>(c) Suits and co-ordinate suits (excluding ski suits):                   <ul style="list-style-type: none"> <li>3. Of cotton</li> </ul> </li> <li>(d) Shorts:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>3. Of cotton</li> </ul> </li> <li>(e) Trousers:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>3. Of cotton</li> </ul> </li> <li>(f) Ski suits consisting of two or three pieces:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>ex 1. Of wool or of fine animal hair, of cotton or of man-made textile fibres:                       <ul style="list-style-type: none"> <li>— Of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>(g) Other garments:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>3. Of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	
	61.02	<p>Women's, girls' and infants' outer garments:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Babies' garments; girls' garments up to and including commercial size 86; garments of the "cowboy" type and other similar garments for amusement and play, less than commercial size 158:           <ul style="list-style-type: none"> <li>I. Babies' garments; girls' garments up to and including commercial size 86:               <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) Of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>B. Other:           <ul style="list-style-type: none"> <li>I. Garments of textile fabric of heading No 59.08, 59.11 or 59.12:               <ul style="list-style-type: none"> <li>ex a) Coats:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>— Of cotton</li> </ul> </li> <li>ex b) Other:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>— Of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>II. Other:               <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Aprons, overalls, smock-overalls and other industrial and occupational clothing (whether or not also suitable for domestic use):                   <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Of cotton</li> </ul> </li> <li>b) Swimwear:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>ex 2. Of other textile materials:                       <ul style="list-style-type: none"> <li>— Of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>c) Bath robes, dressing gowns, bed jackets and similar indoor wear:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>2. Of cotton</li> </ul> </li> <li>d) Parkas, anoraks, windcheaters, waister jackets and the like:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>2. Of cotton</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	

Kiintönumero	EC:n tullitariffin nimike	Tavarankuvaus	Peruskiintiö
		<p>e) Muut:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jakut (lukuun ottamatta ulkoilupuseroiden kaltaisia) ja kerhotakit:           <ul style="list-style-type: none"> <li>cc) Puuvillaa</li> </ul> </li> <li>2. Takit ja sadetakit, kaavut ja viitat:           <ul style="list-style-type: none"> <li>cc) Puuvillaa</li> </ul> </li> <li>3. Puvut ja yhdistelmäpuvut (lukuun ottamatta hiihtopukuja):           <ul style="list-style-type: none"> <li>cc) Puuvillaa</li> </ul> </li> <li>4. Leningit:           <ul style="list-style-type: none"> <li>ee) Puuvillaa</li> </ul> </li> <li>5. Hameet, mukaanlukien housuhameet:           <ul style="list-style-type: none"> <li>cc) Puuvillaa</li> </ul> </li> <li>6. Housut:           <ul style="list-style-type: none"> <li>cc) Puuvillaa</li> </ul> </li> <li>7. Puserot ja paitapuserot:           <ul style="list-style-type: none"> <li>cc) Puuvillaa</li> </ul> </li> <li>8. Kaksi- ja kolmeosaiset hiihtopuvut:           <ul style="list-style-type: none"> <li>aa):sta. Villaa tai hienoa eläimenkarvaa, puuvillaa tai tekokuitua — puuvillaa</li> </ul> </li> <li>9. Muut vaatteet:           <ul style="list-style-type: none"> <li>cc) Puuvillaa</li> </ul> </li> </ol>	
9	61.03          61.04	<p>Miesten ja poikien alusvaatteet, myös kaulukset, paidanrintamukset ja kalvosimet:</p> <p>A. Paidat: II. Puuvillaa</p> <p>B. Pyjamat: II. Puuvillaa</p> <p>C. Muut: II. Puuvillaa</p> <p>Naisten, tyttöjen ja pikkulasten alusvaatteet:</p> <p>A. Vauvojen vaatteet; tyttöjen vaatteet kaupalliseen kokoon 86 saakka: I. Puuvillaa</p> <p>B. Muut: I. Pyjamat ja yöpaidat: b) puuvillaa: II. Puuvillaa</p>	200 kg
10	84.41	<p>Ompelukoneet; ompelukoneita varten erikoisesti sovitetut huonekalut; ompelukoneenneulat:</p> <p>A. Ompelukoneet; ompelukonetta varten erikoisesti sovitetut huonekalut:</p> <p>I. Ompelukoneet (ainoastaan lukkotikkikoneet) joiden päiden paino ei ylitä 16 kg moottorin kanssa tai 17 kg moottori mukaan luettuna; ompelukoneen (ainoastaan lukkotikkikoneet), päät, joiden paino ei ylitä 16 kg moottorin kanssa tai 17 kg moottori mukaan luettuna:</p> <p>a) Ompelukoneet, joiden arvo (johon ei sisälly kehyksiä, pöytiä tai huonekaluja) on yli 65 ECUa kunkin</p> <p>b) Muut</p>	200 yksikköä





Kiintiön numero	EC:n tullitariffin nimike	Tavarankuvaus	Peruskiintiö
11	85.15	<p>Radiolähettimet ja radiopuhelinlähettimet ja -vastaanottimet; yleisradio- ja televisiolähettimet ja -vastaanottimet (myös vastaanottimet yhteenrakennettuun ääntalletus- ja -toistolaittein) sekä televisiokamerat; meri- ja ilmailukenteen radioturvalisuuslaitteet, tutkalaitteet sekä radiokauko-ohjauslaitteet:</p> <p>A. Radiolennätinlähettimet ja radiopuhelinlähettimet ja -vastaanottimet; yleisradio- ja televisiolähettimet ja -vastaanottimet (myös vastaanottimet yhteenrakennettuun ääntalletus- ja -toistolaittein) sekä televisiokamerat:</p> <p>III. Vastaanottimet, myös yhteenrakennettuun ääntalletus- tai -toistolaittein:</p> <p>b) Muut:</p> <p>2:sta. Muut:</p> <p>— väritelevisiovastaanottimet, joiden kuvaruudun läpimitta on enintään 42 cm</p>	100 yksikköä
12	87.01	<p>Traktorit (nimikkeeseen 87.07 kuulumattomat), myös jos niissä on voimanotto-osia, vinttureita tai hihnapyöriä:</p> <p>A. Pienet maataloustraktorit, joissa on joko kipinäsytytys- tai painesytytysmoottori</p>	10 yksikköä
13	93.02 93.04  93.05 93.06	<p>Revolverit ja pistoolit:</p> <p>Tuliaseet (nimikkeisiin 93.02 ja 93.03 kuulumattomat), myös merkinantopistoolit, paukkupanospistoolit ja -revolverit sekä pelastusköydenheittimet ja niiden kaltaiset tuliaseet:</p> <p>A:sta. Metsästys- ja urheiluhaukikot ja -kiväärit:</p> <p>— lukuun ottamatta yksipiippuisia, rihlattuja metsästys- ja urheiluhaukikoita ja muita kuin reunasytytteisiä panoksia käytettäviä haulukoita, joiden yksikköarvo on yli 200 ECUa</p> <p>Muut aseet, myös ilma-, jousi- ja niiden kaltaiset pistoolit ja kiväärit</p> <p>Aseiden osat, myös tuliaseiden putkenteelmät, mutta eivät sivuaseiden osat</p>	1 000 000 ECUa
14	93.07	<p>Pommit, kranaatit, torpedot, miinat ja ohjukset sekä niiden kaltaiset sotilaskäyttöön tarkoitetut ammuksot ja niiden osat; muut ampumatarvikkeet ja niiden osat, myös etupanokset; ampumatarvikkeiksi valmistetut lyijyhaukit</p>	30 tonnia

Quota No	CCT heading No	Description	Basic Quota
11	85.15	<p>Radiotelegraphic and radiotelephonic transmission and reception apparatus; radio-broadcasting and television transmission and reception apparatus (including receivers incorporating sound recorders or reproducers) and television cameras; radio navigational aid apparatus, radar apparatus and radio remote control apparatus:</p> <p>A. Radiotelegraphic and radiotelephonic transmission and reception apparatus; radio-broadcasting and television transmission and reception apparatus (including receivers incorporating sound recorders or reproducers) and television cameras:</p> <p>III. Receivers, whether or not incorporating sound recorders or reproducers:</p> <p>b) Other:</p> <p>ex 2. Other:</p> <p>— Colour television receivers, the diagonal measurement of the screen of which is 42 cm or less</p>	100 units
12	87.01	<p>Tractors (other than those falling within heading No 87.07), whether or not fitted with power take-offs, winches or pulleys:</p> <p>A. Agricultural walking tractors, with either a spark ignition or a compression ignition engine</p>	10 units
13	93.02 93.04  93.05 93.06	<p>Revolvers and pistols, being firearms</p> <p>Other firearms, including Very pistols, pistols and revolvers for firing blank ammunition only, line-throwing guns and the like:</p> <p>ex A. Sporting and target-shooting guns, rifles and carbines:</p> <p>— excluding single-barrelled, rifled sporting and target-shooting guns and carbines, and other than ring firing, of a unit value greater than 200 ECU</p> <p>Arms of other descriptions, including air, spring and similar pistols, rifles and guns</p> <p>Parts of arms, including gun barrel blanks, but not including parts of sidearms</p>	1 000 000 ECU
14	93.07	<p>Bombs, grenades, torpedoes, mines, guided weapons and missiles and similar munition of war, and parts thereof; ammunition and parts thereof, including cartridge wads; lead shot prepared for ammunition</p>	30 tonnes

## LIITE IV

Portugalin perustullit (kiinteät osat)  
1 päivänä tammikuuta 1986<sup>1</sup>  
(prosentteissa)

EC:n tullitariffin nimike	Suomeen sovellettu perustulli
17.04 B I.....	55,42
17.04 B II.....	54,31
17.04 C.....	54,08
17.04 D I a).....	57,24
17.04 D I b) 1.....	62,26
17.04 D I b) 2.....	53,35
17.04 D I b) 3 aa).....	59,20
17.04 D I b) 3 bb).....	56,71
17.04 D I b) 4.....	44,65
17.04 D I b) 5.....	51,90
17.04 D I b) 6.....	52,74
17.04 D I b) 7.....	36,46
17.04 D I b) 8.....	58,13
17.04 D II a).....	35,05
17.04 D II b) 1.....	46,08
17.04 D II b) 2.....	47,71
17.04 D II b) 3.....	39,08
17.04 D II b) 4.....	44,80
18.06 A I.....	14,00
18.06 A II.....	14,00
18.06 B I.....	0,00
18.06 B II a).....	0,00
18.06 B II b).....	0,00
18.06 C I.....	14,00
18.06 C II a) 1.....	0,00
18.06 C II a) 2.....	14,00
18.06 C II b) 1.....	14,00
18.06 C II b) 2.....	14,00
18.06 C II b) 3.....	14,00
18.06 C II b) 4.....	14,00
18.06 D I a).....	14,00
18.06 D I b).....	14,00
18.06 D II a).....	14,00

## ANNEX IV

Portuguese basic duties (fixed components)  
on 1 January 1986<sup>1</sup>  
(in percentages)

CCT heading No	Basic duties applicable to Finland
17.04 B I.....	55,42
17.04 B II.....	54,31
17.04 C.....	54,08
17.04 D I a).....	57,24
17.04 D I b) 1.....	62,26
17.04 D I b) 2.....	53,35
17.04 D I b) 3 aa).....	59,20
17.04 D I b) 3 bb).....	56,71
17.04 D I b) 4.....	44,65
17.04 D I b) 5.....	51,90
17.04 D I b) 6.....	52,74
17.04 D I b) 7.....	36,46
17.04 D I b) 8.....	58,13
17.04 D II a).....	35,05
17.04 D II b) 1.....	46,08
17.04 D II b) 2.....	47,71
17.04 D II b) 3.....	39,08
17.04 D II b) 4.....	44,80
18.06 A I.....	14,00
18.06 A II.....	14,00
18.06 B I.....	0,00
18.06 B II a).....	0,00
18.06 B II b).....	0,00
18.06 C I.....	14,00
18.06 C II a) 1.....	0,00
18.06 C II a) 2.....	14,00
18.06 C II b) 1.....	14,00
18.06 C II b) 2.....	14,00
18.06 C II b) 3.....	14,00
18.06 C II b) 4.....	14,00
18.06 D I a).....	14,00
18.06 D I b).....	14,00
18.06 D II a).....	14,00

<sup>1</sup> Näihin tulleihin suoritetaan 1.3.1986 lisäpöytäkirjan 9 artiklassa määrätty ensimmäinen, 10 %:n suuruinen alennus.

<sup>1</sup> On 1.3.1986 these duties shall be subject to the first reduction of 10 % which is stipulated in Article 9 of the Additional Protocol.

EC:n tullitariffin nimike	Suomeen sovellettu perustulli	CCT heading No	Basic duty applicable to Finland
18.06 D II b)	14,00	18.06 D II b)	14,00
18.06 D II b)	14,00	18.06 D II b)	14,00
18.06 D II c)	0,00	18.06 D II c)	0,00
19.02 A I	11,00	19.02 A I	11,00
19.02 A II	11,00	19.02 A II	11,00
19.02 B I	12,00	19.02 B I	12,00
19.02 B II a) 1 aa)	12,00	19.02 B II a) 1 aa)	12,00
19.02 B II a) 1 bb)	12,00	19.02 B II a) 1 bb)	12,00
19.02 B II a) 2	12,00	19.02 B II a) 2	12,00
19.02 B II a) 3	0,00	19.02 B II a) 3	0,00
19.02 B II a) 4 aa)	12,00	19.02 B II a) 4 aa)	12,00
19.02 B II a) 4 bb)	12,00	19.02 B II a) 4 bb)	12,00
19.02 B II a) 5 aa)	12,00	19.02 B II a) 5 aa)	12,00
19.02 B II a) 5 bb)	12,00	19.02 B II a) 5 bb)	12,00
19.02 B II a) 6 aa)	12,00	19.02 B II a) 6 aa)	12,00
19.02 B II a) 6 bb)	12,00	19.02 B II a) 6 bb)	12,00
19.02 B II a) 7	12,00	19.02 B II a) 7	12,00
19.02 B II b) 1	12,00	19.02 B II b) 1	12,00
19.02 B II b) 2	12,00	19.02 B II b) 2	12,00
19.03 A	35,00	19.03 A	35,00
19.03 B I	35,00	19.03 B I	35,00
19.03 B II	35,00	19.03 B II	35,00
19.04	0,00	19.04	0,00
19.05 A	38,87	19.05 A	38,87
19.05 B	0,00	19.05 B	0,00
19.05 C	0,00	19.05 C	0,00
19.07 A	0,00	19.07 A	0,00
19.07 B	0,00	19.07 B	0,00
19.07 C	0,00	19.07 C	0,00
19.07 D I	35,00	19.07 D I	35,00
19.07 D II	0,00	19.07 D II	0,00
19.08 A I	57,93	19.08 A I	57,93
19.08 A II	56,85	19.08 A II	56,85
19.08 A III	52,09	19.08 A III	52,09
19.08 B I a)	54,40	19.08 B I a)	54,40
19.08 B I b)	45,93	19.08 B I b)	45,93
19.08 B II a)	63,97	19.08 B II a)	63,97
19.08 B II b) 1	56,02	19.08 B II b) 1	56,02
19.08 B II b) 2	44,82	19.08 B II b) 2	44,82
19.08 B II c) 1	54,45	19.08 B II c) 1	54,45
19.08 B II c) 2	43,26	19.08 B II c) 2	43,26
19.08 B II d) 1	52,09	19.08 B II d) 1	52,09
19.08 B II d) 2	40,89	19.08 B II d) 2	40,89
19.08 B III a) 1	48,81	19.08 B III a) 1	48,81
19.08 B III a) 2	35,00	19.08 B III a) 2	35,00
19.08 B III b) 1	54,42	19.08 B III b) 1	54,42
19.08 B III b) 2	43,83	19.08 B III b) 2	43,83
19.08 B III c) 1	50,70	19.08 B III c) 1	50,70
19.08 B III c) 2	42,65	19.08 B III c) 2	42,65
19.08 B IV a) 1	49,63	19.08 B IV a) 1	49,63
19.08 B IV a) 2	40,51	19.08 B IV a) 2	40,51

EC:n tullitariffin nimike	Suomeen sovellettu perustulli	CCT heading No	Basic duty applicable to Finland
19.08 B IV b) 1	48,76	19.08 B IV b) 1	48,76
19.08 B IV b) 2	37,38	19.08 B IV b) 2	37,38
19.08 B V a)	46,59	19.08 B V a)	46,59
19.08 B V b)	46,71	19.08 B V b)	46,71
21.02 C II	11,00	21.02 C II	11,00
21.02 D II	0,00	21.02 D II	0,00
21.06 A II a)	0,00	21.06 A II a)	0,00
21.06 A II b)	0,00	21.06 A II b)	0,00
21.07 A I	0,00	21.07 A I	0,00
21.07 A II	11,00	21.07 A II	11,00
21.07 A III	0,00	21.07 A III	0,00
21.07 B I a)	45,20	21.07 B I a)	45,20
21.07 B I b)	45,92	21.07 B I b)	45,92
21.07 B II a)	56,46	21.07 B II a)	56,46
21.07 B II b)	39,90	21.07 B II b)	39,90
21.07 C I	11,00	21.07 C I	11,00
21.07 C II a)	0,00	21.07 C II a)	0,00
21.07 C II b)	0,00	21.07 C II b)	0,00
21.07 D I a) 1	0,00	21.07 D I a) 1	0,00
21.07 D I a) 2	0,00	21.07 D I a) 2	0,00
21.07 D I b) 1	0,00	21.07 D I b) 1	0,00
21.07 D I b) 2	0,00	21.07 D I b) 2	0,00
21.07 D I b) 3	0,00	21.07 D I b) 3	0,00
21.07 D II a) 2	0,00	21.07 D II a) 2	0,00
21.07 D II a) 3	0,00	21.07 D II a) 3	0,00
21.07 D II a) 4	0,00	21.07 D II a) 4	0,00
21.07 D II b)	0,00	21.07 D II b)	0,00
21.07 E	0,00	21.07 E	0,00
21.07 G I a) 2 aa)	61,36	21.07 G I a) 2 aa)	61,36
21.07 G I a) 2 bb)	59,67	21.07 G I a) 2 bb)	59,67
21.07 G I a) 2 cc)	50,60	21.07 G I a) 2 cc)	50,60
21.07 G I b) 1	62,72	21.07 G I b) 1	62,72
21.07 G I b) 2 aa)	59,16	21.07 G I b) 2 aa)	59,16
21.07 G I b) 2 bb)	18,00	21.07 G I b) 2 bb)	18,00
21.07 G I b) 2 cc)	46,37	21.07 G I b) 2 cc)	46,37
21.07 G I c) 1	61,67	21.07 G I c) 1	61,67
21.07 G I c) 2 aa)	53,95	21.07 G I c) 2 aa)	53,95
21.07 G I c) 2 bb)	52,38	21.07 G I c) 2 bb)	52,38
21.07 G I c) 2 cc)	50,11	21.07 G I c) 2 cc)	50,11
21.07 G I d) 1	55,24	21.07 G I d) 1	55,24
21.07 G I d) 2 aa)	60,01	21.07 G I d) 2 aa)	60,01
21.07 G I d) 2 bb)	53,64	21.07 G I d) 2 bb)	53,64
21.07 G I e) 1	50,14	21.07 G I e) 1	50,14
21.07 G I e) 2	54,37	21.07 G I e) 2	54,37
21.07 G I f)	50,67	21.07 G I f)	50,67
21.07 G II a) 1	46,82	21.07 G II a) 1	46,82
21.07 G II a) 2 aa)	35,00	21.07 G II a) 2 aa)	35,00
21.07 G II a) 2 bb)	35,00	21.07 G II a) 2 bb)	35,00
21.07 G II a) 2 cc)	35,00	21.07 G II a) 2 cc)	35,00
21.07 G II b) 1	35,00	21.07 G II b) 1	35,00
21.07 G II b) 2 aa)	35,00	21.07 G II b) 2 aa)	35,00

EC:n tullitariffin nimike	Suomeen sovellettu perustulli	CCT heading No	Basic duty applicable to Finland
21.07 G II b) 2 bb)	35,00	21.07 G II b) 2 bb)	35,00
21.07 G II c) 1	39,57	21.07 G II c) 1	39,57
21.07 G II c) 2 aa)	39,01	21.07 G II c) 2 aa)	39,01
21.07 G II c) 2 bb)	35,00	21.07 G II c) 2 bb)	35,00
21.07 G II d) 1	42,57	21.07 G II d) 1	42,57
21.07 G II d) 2	35,00	21.07 G II d) 2	35,00
21.07 G II e)	42,26	21.07 G II e)	42,26
21.07 G III a) 1	36,47	21.07 G III a) 1	36,47
21.07 G III a) 2 aa)	52,79	21.07 G III a) 2 aa)	52,79
21.07 G III a) 2 bb)	36,00	21.07 G III a) 2 bb)	36,00
21.07 G III b) 1	36,07	21.07 G III b) 1	36,07
21.07 G III b) 2	35,00	21.07 G III b) 2	35,00
21.07 G III c) 1	35,00	21.07 G III c) 1	35,00
21.07 G III c) 2	35,00	21.07 G III c) 2	35,00
21.07 G III d) 1	43,64	21.07 G III d) 1	43,64
21.07 G III d) 2	35,00	21.07 G III d) 2	35,00
21.07 G III e)	35,00	21.07 G III e)	35,00
21.07 G IV a) 1	45,22	21.07 G IV a) 1	45,22
21.07 G IV a) 2	43,89	21.07 G IV a) 2	43,89
21.07 G IV b) 1	49,02	21.07 G IV b) 1	49,02
21.07 G IV b) 2	35,00	21.07 G IV b) 2	35,00
21.07 G IV c)	35,00	21.07 G IV c)	35,00
21.07 G V a) 1	35,00	21.07 G V a) 1	35,00
21.07 G V a) 2	35,00	21.07 G V a) 2	35,00
21.07 G V b)	35,00	21.07 G V b)	35,00
21.07 G VI a) 1	35,00	21.07 G VI a) 1	35,00
21.07 G VI a) 2	35,00	21.07 G VI a) 2	35,00
21.07 G VI b) 1	35,00	21.07 G VI b) 1	35,00
21.07 G VI b) 2	35,00	21.07 G VI b) 2	35,00
21.07 G VI c)	35,00	21.07 G VI c)	35,00
21.07 G VII a) 1	35,00	21.07 G VII a) 1	35,00
21.07 G VII a) 2	35,00	21.07 G VII a) 2	35,00
21.07 G VII b) 1	35,00	21.07 G VII b) 1	35,00
21.07 G VII b) 2	35,00	21.07 G VII b) 2	35,00
21.07 G VIII a)	35,00	21.07 G VIII a)	35,00
21.07 G VIII b)	35,00	21.07 G VIII b)	35,00
21.07 G IX	35,00	21.07 G IX	35,00
22.02 B I	0,00	22.02 B I	0,00
22.02 B II	0,00	22.02 B II	0,00
22.02 B III	0,00	22.02 B III	0,00
29.04 C II	0,00	29.04 C II	0,00
29.04 C III a) 1	0,00	29.04 C III a) 1	0,00
29.04 C III a) 2	0,00	29.04 C III a) 2	0,00
29.04 C III b) 1	0,00	29.04 C III b) 1	0,00
29.04 C III b) 2	0,00	29.04 C III b) 2	0,00
35.05. A	0,00	35.05 A	0,00
35.05 ex B I		35.05 ex B I	
''tärkkelysluimat''	12,00	''glues made of starch''	12,00
35.05 ex B I		35.05 ex B I	
''muut''	0,00	''other''	0,00

EC:n tullitariffin nimike	Suomeen sovellettu perustulli	CCT heading No	basic duties applicable to Finland
35.05 ex B II		35.05 ex B II	
"tärkkelysliimat" .....	12,00	"glues made of starch" .....	12,00
35.05 ex B II		35.05 ex B II	
"muut" .....	0,00	"other" .....	0,00
35.05 ex B III		35.05 ex B III	
"tärkkelysliimat" .....	12,00	"glues made of starch" .....	12,00
35.05 ex B III		35.05 ex B III	
"muut" .....	0,00	"other" .....	0,00
35.05 ex B IV		35.05 ex B IV	
"tärkkelysliimat" .....	12,00	"glues made of starch" .....	12,00
35.05 ex B IV		35.05 ex B IV	
"muut" .....	0,00	"other" .....	0,00
38.12 A I a) .....	0,00	38.12 A I a) .....	0,00
38.12 A I b) .....	0,00	38.12 A I b) .....	0,00
38.12 A I c) .....	0,00	38.12 A I c) .....	0,00
38.12 A I d) .....	0,00	38.12 A I d) .....	0,00
38.19 T I a) .....	0,00	38.19 T I a) .....	0,00
38.19 T I b) .....	0,00	38.19 T I b) .....	0,00
38.19 T II a) .....	0,00	38.19 T II a) .....	0,00
38.19 T II b) .....	0,00	38.19 T II b) .....	0,00





## Liite V

## Eräisiin tuotteisiin sovellettavat Portugalin perustullit

1. Jäljempänä mainittuihin tuotteisiin sovellettavat perustullit, joita Portugalin tasavalta alentaa asteittain siten kuin 9 artiklassa on säädetty, ilmenevät taulukossa kunkin tuotteen kohdalla:

EC:n tullitariffin nimike	Tavara	Perustulli (%)
34.02	<p>Orgaaniset pinta-aktiiviset aineet; pinta-aktiiviset valmisteet ja pesuvalmisteet, myös jos niissä on saippuaa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Natrium dodecan-1-yl-sulfaatti</li> <li>— Trietanoliamiini dodecan-1-yl-sulfaatti</li> <li>— Sulfonaattihappo, natrium alkyydibenseeni sulfonaatti ja ammonium alkyylibenseensulfonatti</li> <li>— Natriumsulfaatin, dodecan-1-yl ja trietanolamiinisulfaatin seokset ja valmisteet</li> </ul>	<p>20</p> <p>20</p> <p>20</p> <p>20</p>
38.19	<p>Kemian ja siihen liittyvän teollisuuden tuotteet ja valmisteet (myös jos ne ovat luonnontuotteiden seoksia), muualle kuulumattomat; kemian ja siihen liittyvän teollisuuden jätetuotteet, muualle kuulumattomat:</p> <p>Q. Synteettiin hartseihin perustuvat valusydämen sitomisaineet</p> <p>X:stä. Muut:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— valimoissa valurautakappaleiden pinnan parantamiseen käytettävät tulenkestävät pintapäälysteet</li> <li>— kattilakiven estoaineet ja samanlaiset valmisteet höyrykattiloita ja teollisuuden lauhdeveden käsittelyä varten</li> </ul>	<p>20</p> <p>20</p> <p>20</p>
39.01	<p>Kondensaatio-, polykondensaatio- ja polyadditiotuotteet, myös modifioidut tai polymeroidut sekä myös suoraketjuiset (esim. fenolimuoovit, aminomuovit, alkydit, polyallyyliesterit ja muut tyydyttämättömät polyesterit, silikonit):</p> <p>C. Muut:</p> <p>II. Aminomuovit:</p> <p>a:sta. Jossakin tämän ryhmän huomautuksessa 3 a) ja b) mainitussa muodossa:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— karbamidi, hartsit, furfuryylialkoholilla modifioidut, eetteröityinä liuoksina, valimoissa käytettävät</li> </ul> <p>III. Alkydit ja muut polyesterit:</p> <p>b:stä. Muut:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— tyydytetyt poly(etyleeni tereftalalaatti), muut kuin mustat polymeerit, joissakin tämän ryhmän huomautuksessa 3 a) ja b) mainitussa muodossa, puristusta tai suulakepuristusta varten käytettävät</li> <li>— jauhetut, lisäaineita ja pigmenttejä sisältävät, pintapäälysteiden tai maalien kuumakovettamiseen käytettävät</li> </ul>	<p>20</p> <p>20</p> <p>20</p>

**Annex V**  
**Portuguese basic duties for certain products**

1. For the products mentioned below, the basic duties on which the Portuguese Republic shall effect the successive reductions provided for in Article 9 shall be those indicated opposite each of them:

CCT heading No	Description	Basic duty (%)
ex 34.02	Organic surface-active agents, surface-active preparations and washing preparations, whether or not containing soap: — Sodium dodecan-1-yl sulphate — Triethanolamine dodecan-1-yl sulphate — Sulphonic acid, sodium alkylbenzenesulphonate and ammonium alkylbenzenesulphonate — Mixtures and preparations of sodium sulphate, dodecan-1-yl and triethanolamine sulphate	20 20 20 20
38.19	Chemical products and preparations of the chemical or allied industries (including those consisting of mixtures of natural products), not elsewhere specified or included; residual products of the chemical or allied industries, not elsewhere specified or included: Q. Foundry core binders based on synthetic resins ex X. Other: — Refractory coatings of any kind used in foundries to improve the surface of cast-iron pieces — Anti-sealing and similar preparations for boilers and for treatment of industrial refrigeration water	20 20 20
39.01	Condensation, polycondensation and polyaddition products, whether or not modified or polymerized, and whether or not linear (for example, phenoplasts, aminoplasts, alkyds, polyallyl esters and other unsaturated polyesters, silicones): C. Other: II. Aminoplasts: ex a) In one of the forms mentioned in Note 3 (a) and (b) to this Chapter: — Urea, resins, modified with furfuryl alcohol, in etherified solutions, used in foundries III. Alkyds and other polyesters: ex b) Other: — Saturated poly(ethylene terephthalate), other than black polymers, in one of the forms mentioned in Note 3 (a) and (b) to this Chapter, prepared for moulding or extrusion — Powdered, containing additives and pigments, used for thermosetting coatings or paints	20 20 20

EC:n tullitariffin nimike	Tavara	Perustulli (%)
39.02	<p>VII:stä. Muut:</p> <p>— Epoksi (etoksyliini) hartsit, jauhetut, lisäaineita ja pigmenttejä sisältävät, pintapäälysteiden tai maalien kuukovettamiseen käytettävät</p> <p>Polymeraatio- ja sekopolymeraatiotuotteet (esim. polyeteeni, polytetrahalogeenietyleenit, polyisobutyleeni, polystyreeni, polyvinyylikloridi, polyvinyyliasetaatti, polyvinyyliklooriasetaatti ja muut polyvinyylijohdannaiset, polyakryyli- ja polymetakryylijohtannaiset, kumaroni-indeeniartsit)</p> <p>C. Muut:</p> <p>VII. Polyvinyylikloridi:</p> <p>a) Jossakin tämän ryhmän huomautuksessa 3 a) tai b) mainitussa muodossa:</p> <p>— mikrosuspensiona</p> <p>X:stä. Vinylikloridin ja vinyliasetaatin sekopolymeerit:</p> <p>— valmistetut äänilevyjen puristamista varten</p>	20
40.06	<p>Vulkanoimaton luonnonkumi tai synteettinen kumi, myös kumilateksi, muissa muodoissa (esim. tankoina, putkina ja muototankoina, liuoksina ja dispersioina); teokset vulkanoimattomasta luonnonkumista tai synteettisestä kumista (esim. päällystetty tai kyllästetty tekstiilinelanka; renkaat ja pyörylät).</p> <p>B:stä. Muut:</p> <p>— renkaiden korjaukseen käytettävät paikat</p>	20
40.07	<p>Vulkanoitu kumisäie ja -lanka, myös tekstiilitavaralla päällystetty; tekstiilinelanka, kyllästetty tai päällystetty vulkanoidulla kumilla:</p> <p>A:sta. Vulkanoitu kumisäie ja -lanka, myös tekstiilitavaralla päällystetty:</p> <p>— poikkileikkaukseltaan pyöreä, päällystämätön säie</p>	20
48.07	<p>Kyllästetty, päällystetty, pinnalta värjätty, koristettu tai painettu paperi ja pahvi (ei kuitenkaan 49. ryhmään kuuluvat painotuotteet), rullina tai arkkeina:</p> <p>D:stä. Muu:</p> <p>— tekstiilinöyhdällä päällystetty paperi ja pahvi</p>	10
56.01	<p>Karstaamattomat, kampaamattomat ja muuten kehruuta varten valmistamattomat katkotut tekokuidut:</p> <p>A:sta. Synteettiset tekstiilikuidut:</p> <p>— polyesteriä, pituus vähemmän kuin 65 mm ja lujuus enemmän kuin 53 cN/tex</p>	16
59.03	<p>Kuitukangas, sen kaltainen kangas langoista sekä tällaisista kankaista valmistetut tavarat, myös kyllästetyt tai päällystetyt:</p> <p>B:stä. Muu:</p> <p>— kuitukangas ja sen kaltainen kangas langoista, metritavarana tai pelkästään suorakulmaisiksi kappaleiksi leikattuna, tekstiilinöyhdällä päällystetyt</p> <p>— kuitukangas ja sen kaltainen kangas langoista, metritavarana tai pelkästään suorakulmaisiksi kappaleiksi leikattuna, paino vähintään 17 g/m<sup>2</sup> ja enintään 80 g/m<sup>2</sup></p>	10 20
59.03	<p>kuitukangas, sen kaltainen kangas langoista sekä tällaisista kankaista valmistetut tavarat, myös kyllästetyt tai päällystetyt:</p> <p>B:stä. Muu:</p> <p>— kuitukangas ja sen kaltainen kangas langoista, metritavaroina tai pelkästään suorakulmaisiksi kappaleiksi leikattuna, tekstiilinöyhdällä päällystetyt</p> <p>— kuitukangas ja sen kaltainen kangas langoista, metritavaroina tai pelkästään suorakulmaisiksi kappaleiksi leikattuna, paino vähintään 17 g/m<sup>2</sup> ja enintään 80 g/m<sup>2</sup></p>	10 20

CCT heading No	Description	Basic duty (%)
	ex VII. Other: — Epoxy (etholine) resins, powdered, containing additives and pigments, used for thermosetting coatings or paints	20
39.02	Polymerization and copolymerization products (for example, polyethylene, polytetrahaloethylenes, polyisobutylene, polystyrene, polyvinyl chloride, polyvinyl acetate, polyvinyl chloroacetate and other polyvinyl derivatives, polyacrylic and polymethacrylic derivatives, coumaroneindene resins):	
	C. Other:	
	VII. Polyvinyl chloride:	
	ex a) In one of the forms mentioned in Note 3 (a) and (b) to this Chapter: — In microsuspension	20
	ex X. Copolymers of vinyl chloride with vinyl acetate — Preparations for the moulding of gramophone records	20
40.06	Unvulcanized natural or synthetic rubber, including rubber latex, in other forms or states (for example rods, tubes and profile shapes, solutions and dispersions); articles of unvulcanized natural or synthetic rubber (for example coated or impregnated textile thread, rings and discs):	
	ex B. Other:	
	— Patches for repairing tubes or tyres	20
40.07	Vulcanized rubber and cord, whether or not textile covered, and textile thread covered or impregnated with vulcanized rubber:	
	ex A. Vulcanized rubber thread and cord, whether or not textile covered:	
	— Thread, uncovered, of round cross-section	20
48.07	Paper and paperboard, impregnated, coated, surface-coloured, surface-decorated or printed (not constituting printed matter within Chapter 49), in rolls or sheets:	
	ex D. Other:	
	— Flocked paper and paperboard	10
56.01	Man-made fibres (discontinuous), not carded, combed or otherwise prepared for spinning:	
	ex A. Synthetic textile fibres:	
	— Of polyesters, with a length of less than 65 mm and tenacity of more than 53 cN/tex	16
59.03	Bonded fibre fabrics, similar bonded yarn fabrics, and articles of such fabrics, whether or not impregnated or coated:	
	ex B. Other:	
	— Bonded fibre fabrics and similar bonded yarn fabrics, in the piece or simply cut to rectangular shape, flocked	10
	— Bonded fibre fabrics and similar bonded yarn fabrics, in the piece or simply cut to rectangular shape, weighing not less than 17 g per m <sup>2</sup> and not more than 80 g per m <sup>2</sup>	20

EC:n tullitariffin nimike	Tavara	Perustulli (%)
59.08:sta	Selluloosajohdannaisilla tai muilla muoviaineilla kylästetyt, päällystetyt, peitettyt tai kerrosteetut tekstiilikudelmät: — kyllästämätön, polyvinyylidikloridinöyhdällä päällystetty	10
59.12:sta	— kyllästämätön, muu kuin tekstiilipintainen, päällystetty selluloosajohdannaisista tai musta keinomuoviaineista, polyuretaania lukuunottamatta, saadulla nöyhdällä	10
70.06:sta	Muulla tavalla kylästetyt tai päällystetyt tekstiilikudelmät; teatterikulissiksi, studion taustakankaaksi tai sen kaltaista tarkoitusta varten maalattu kudelman: — tekstiilinöyhdällä päällystetyt	10
70.08	Varmuuslasi, karaistu tai eri kerroksista valmistettu, myös sovitettu: B:stä Muu: — eri kerroksista valmistettu lasi ajoneuvoja ja vesikulkuneuvoja varten	16
70.13:sta	Lasiesineet (nimikkeeseen 70.19 kuulumattomat), jollaisia tavallisesti käytetään pöytä-, keittiö-, toaletti- tai toimistoesineinä, sisäkoristeluun tai sen kaltaisiin tarkoituksiin: — mekaanisesti kootusta soodalasista, muut kuin hoitot tai muuten koristellut juomalasit, sterilointipullot ja karkaistua lasia olevat tavarat	10
73.38	Esineet, jollaisia yleensä käytetään taloustarkoituksiin, sisätiloissa käytettävät saniteettiesineet, sekä niiden osat, rautaa tai terästä; rauta- ja teräsவில்; padanpuhdistimet sekä puhdistus- ja kiilloitussienet, -käsineet ja niiden kaltaiset tavarat, rautaa tai terästä: B. Muut: II:sta. Muut: — kylpyammeet, enintään 3 mm paksusta teräs- tai rautalevystä, emaloidut	20
74.03	Tangot ja muototangot, kuparia; kuparilanka: B:stä. Muut: — tangot, joiden poikkileikkaus on pyöreä, sekoittamatonta kuparia, vyyhdellä — lanka, jonka poikkileikkaus on pyöreä, sekoittamatonta kuparia	20
83.01:stä	Lukot ja riippulukot (avaimella, yhdistelmällä tai sähköllä toimivat) ja niiden osat, epäjaloa metallia; käsilaukkujen, matka-arkkujen ja niiden kaltaisten esineiden lukolliset kehykset ja niiden osat, epäjaloa metallia; edellä mainittujen lukkojen avaimet, epäjaloa metallia: — lukon kotelot, sylinterit ja jouset, päällykset ja pitimet, sintraamalla tehdyt	20
84.10	Nestepumput (myös moottori- ja turbiinipumput), mittausvarusteineenkin; sanko-, ketju-, ruuvi-, nauha- ja niiden kaltaiset nesteensiirtolaitteet: B. Muut pumput: II. Muut: a):sta Pumput: — upokeskipakopumput, muut kuin mittauslaittein varustetut pumput	20
84.12	Ilmastointilaitteet, joissa on moottorituuletin sekä laitteet ilman lämpötilan ja kosteuden muuttamista varten, yhdeksi kokonaisuudeksi rakennetut: B:stä. Muut: — muut kuin osat	20

CCT heading No	Description	Basic duty (%)
ex 59.08	Textile fabrics impregnated, coated, covered or laminated with preparations of cellulose derivatives or of other artificial plastic materials: — Unimpregnated, flocced with polyvinyl chloride — Unimpregnated, other than textile-faced flocced with preparations of cellulose derivatives or of other artificial plastic materials with the exception of polyurethane	10  10
ex 59.12	Textile fabrics otherwise impregnated or coated; painted canvas being theatrical scenery, studio back-cloths or the like: — Flocced	10
ex 70.06	Cast, rolled, drawn or blown glass (including flashed or wired glass), in rectangles, surface ground or polished, but not further worked: — Float glass, not being wired glass, other than ground not further worked, more than 2 mm and not more than 10 mm in thickness	16
70.08	Safety glass consisting of toughened or laminated glass, shaped or not: ex B. Other: — Laminated glass for vehicles or boats	20
ex 70.13	Glassware (other than articles falling within heading No 70.19) (of a kind commonly used for table, kitchen, toilet or office purposes, for indoor decoration, or for similar uses: — Of soda glass gathered mechanically, other than cut or otherwise decorated drinking glasses, sterilizing bottles and articles of toughened glass	10
73.38	Articles of a kind commonly used for domestic purposes, sanitary ware for indoor use, and parts of such articles and ware, of iron or steel; iron or steel wool; pot scourers and scouring or polishing pads, gloves and the like, of iron or steel: B. Other: ex II. Other: — Bathtubs, of sheets or plates of iron or steel not more than 3 mm in thickness, enamelled	20
74.03	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of copper; copper wire: ex B. Other: — Bars and rods of round cross-section, of unalloyed copper, coiled — Wire of round cross-section, of unalloyed copper	20 20
ex 83.01	Locks and padlocks (key, combination or electrically operated), and parts thereof, of base metal; frames incorporating locks, for handbags, trunks or the like and parts of such frames, of base metal keys for any of the foregoing articles, of base metal; keys for any of the foregoing articles, of base metal: — Lock cases, cylinders and springs, carriers and cams, obtained by sintering	20
84.10	Pumps (including motor pumps and turbo pumps) for liquids, whether or not fitted with measuring devices; liquid elevators of bucket, chain, screw, band and similar kinds: B. Other pumps: II. Other: ex a) Pumps: — Centrifugal pumps, submersible, other than metering pumps	20
84.12	Air conditioning machines, self-contained, comprising a motor-driven fan and elements for changing the temperature and humidity of air: ex B. Other: — Other than parts	20

EC:n tullitariffin nimike	Tavara	Perustulli (%)
84.15	<p>Jäähdytyskapit sekä muut jäähdytyskoneet, -laitteet ja laitokset (myös sähköllä toimivat):</p> <p>C. Muut:</p> <p>I:stä. Jäähdytyskaapit, joiden vetoisuus on yli 340 litraa:</p> <p>— paino yli 200 kg, osat poisluettuna</p> <p>II:sta. Muut:</p> <p>— jäähdytyskaapit ja laatikko- tai kaappityyppiset pakastevarastointiyksiköt, paino enintään 200 kg, osat poisluettuna</p>	<p>15</p> <p>15</p>
84.20:sta	<p>Punnitsemislaitteet (ei kuitenkaan vaa'at, joiden herkkyys on vähintään 0,05 g), myös painon perusteella toimivat lasku- ja tarkkailulaitteet; punnitsemislaitteiden kaikenlaiset punnukset:</p> <p>— elektroniset astiavaa'at tai vaa'at, jotka punnitsevat ennakoita määrätyn määrän tavaraa säkkiin tai säiliöön ja muut elektroniset laitteet, jotka punnitsevat vakiomäärän, ohjelmoitavat, osat poisluettuna</p> <p>— elektroniset koneet esipakattujen tavaroiden punnitsemista ja etiketöintiä varten, osat poisluettuna</p> <p>— elektroniset siltavaa'at, kapasiteetti yli 5 000 kg, osat poisluettuna</p> <p>— elektroniset myymälävaat digitaalinäytöllä, osat poisluettuna</p> <p>— elektroniset punnitsemiskoneet ja -lavat digitaalinäytöllä, muut kuin henkilövaat, osat poisluettuna</p>	<p>20</p> <p>20</p> <p>20</p> <p>20</p> <p>20</p>
84.41	<p>Ompelukoneet; ompelukoneita varten erikoisesti sovitettujen huonekalut; ompelukoneenneulat:</p> <p>A. Ompelukoneet; ompelukoneita varten erikoisesti sovitettujen huonekalut:</p> <p>III:sta. Osat; ompelukoneita varten erikoisesti sovitettujen huonekalut:</p> <p>— ompelukoneen osat, sintraamalla valmistetut</p>	<p>20</p>
84.42:sta	<p>Koneet ja laitteet (muut kuin ompelukoneet), vuodan tai nahan muokkaukseen, parkitusta tai vuota- ja nahkateosten valmistusta varten (myös jalkineenvalmistuskoneet):</p> <p>— leikkauspuristimet vuotia, nahkoja, turkisaahkoja ja nahkaa varten, osat poisluettuna</p>	<p>20</p>
84.53	<p>Automaattiset tietojenkäsittelykoneet ja niiden yksiköt; magneettimerkkien ja optisten merkkien lukijat, koneet tietojen siirtämistä varten tietovälineelle koodimuodossa ja koneet tällaisten tietojen käsittelemistä varten, muualle kuulumattomat:</p> <p>B:stä. Muut:</p> <p>— integroidut toimivat numeeriset yksiköt, yhtenä kokonaisuutena, jossa on ainakin yksi keskusyksikkö ja yksi syöttö- ja tuloyksikkö, teollisuudessa sähköenergian tuotantoa, jakelua ja käyttöä varten</p> <p>— modulatori/demodulaattori (Modem) yksiköt tietojensiirtoa varten</p>	<p>20</p> <p>20</p>
84.59	<p>Koneet ja mekaaniset laitteet, joilla on itsenäinen tehtävä, tämän ryhmän muihin nimikkeisiin kuulumattomat:</p> <p>E. Muut:</p> <p>II:sta. Muut koneet ja mekaaniset laitteet:</p> <p>— ruiskumuotoilukoneet, suulakepuristinmuotoilukoneet, jauhahimet ja puhallusmuotoilukoneet, kumi- ja muoviteollisuudessa käytettävät</p>	<p>20</p>
84.62	<p>Kuulalaakerit, rullalaakerit ja neulalaakerit:</p> <p>— laakerirenkaat, sintraamalla valmistetut, pyörissä käytettävät</p>	<p>20</p>
84.63	<p>Kampiakselit ja muut voimansiirtoakselit, laakeripesät, liukulaakerit, hammaspyörät ja pyörästöt (myös kitkapyörät, hammasvaihteet, vaihdelaatikat ja muut nopeudensäätöpyörästöt) sekä vauhtipyörät, hihnapyörät ja -pyörästöt, väkipyörät, kytkimet ja akselikytkimet:</p>	



CCT heading No	Description	Basic duty (%)
84.15	Refrigerators and refrigerating equipment (electrical and other): C. Other:	
	ex I. Refrigerators of a capacity of more than 340 litres: — Weighing more than 200 kg each, excluding parts	15
	ex II. Other: — Refrigerators and deep-freeze storage units of the chest or cabinet type, weighing not more than 200 kg each, excluding parts	15
ex 84.20	Weighing machinery (excluding balances of a sensitivity of 5 cg or better) including weight-operated counting and checking machines; weighing machine weights of all kinds: — Electronic hopper scales or scales for discharging a pre-determined weight of material into a bag or container and other electronic instruments weighing out a constant amount, programmable, excluding parts — Electronic machines for weighing and labelling prepacked products, excluding parts — Electronic weighbridges with capacities over 5 000 kg, excluding parts — Electronic shop scales with digital display, excluding parts — Electronic weighing machines and platforms, with digital display, other than personal weighing scales, excluding parts	20 20 20 20 20
84.41	Sewing machines; furniture specially designed for sewing machines; sewing machine needles: A. Sewing machines; furniture specially designed for sewing machines: ex III. Parts; furniture specially designed for sewing machines: — Sewing machine parts, obtained by sintering	20
ex 84.42	Machinery (other than sewing machines) for preparing, tanning or working hides, skins or leather (including boot and shoe machinery): — Press-cutters for hides, skins, furskins, or leather excluding parts	20
84.53	Automatic data-processing machines and units thereof: magnetic or optical readers, machines for transcribing data onto data media in coded form and machines for processing such data, not elsewhere specified or included: ex B. Other: — Integrated operational digital units comprising, as a set, at least one central unit and one input and output unit, for use in industrial systems for production and distribution and use of electrical energy — Modulator/demodulator (Modem) units for data transmission	20 20
84.59	Machines and mechanical appliances, having individual functions, not falling within any other heading of this Chapter: E. Other: ex II. Other machines and mechanical appliances: — Injection moulding machines, extrusion moulding machines, grinders and blow moulding machines, for the rubber and artificial plastics industry	20
84.62	Ball, roller or needle roller bearings: — Rings for bearings, obtained by sintering intended for cycles	20
84.63	Transmission shafts, cranks, bearing housings, plain shaft bearings, gears and gearing (including friction gears and gear-boxes and other variable speed gears), flywheels, pulleys and pulley blocks, clutches and shaft couplings:	

EC:n tullitariffin nimike	Tavara	Perustulli (%)
	B. Muut: II:sta. Muut: — liukulaakerit, sintraamalla valmistetut: — paino enintään 500 g — hammaspyörissä käytettävät, itsevoitelevat, pronssia tai rautaa	20 20
85.01	Sähkögeneraattorit, moottorit, muuttajat (pyörivät tai kiinteät), muuntajat, tasasuuntaajat ja induktanssikäämit: B. Muut koneet ja laitteistot: I. Generaattorit, moottorit (myös nopeudenhidastimin, vaihtajin ja -kiihdyttäjien) ja pyörivät muuttajat b):stä. Muut: — generaattoriyhdistelmät polttomoottorein, teho enintään 750 kVA, myös yhdistelmät, joiden tehoa ei ilmaista kW:na tai kVA:na, paino yli 100 kiloa — vaihovirtageneraattorit, paino yli 100 kg, teho enintään 750 kVA — tasavirtamoottorit ja -generaattorit, paino yli 100 kg, lukuunottamatta moottoreita ja muita generaattoreita, joiden tehoa ei ilmaista kW:na tai kVA:na — pyörivät muuttajat, paino yli 100 kg II:sta. Muuntajat, kiinteät, muuttajat, tasasuuntaajat; induktanssikäämit: — kiinteät muuttajat, paino yli 100 kg, ja tasasuuntaajat, muut kuin erityisesti hitsaustarkoituksiin suunnitellut — kolmivaihemuuntajat, ilman neste-eristystä, teho vähintään 50 kVA ja enintään 2500 kVA	20 20 20 20 20 20
85.04	Sähköakkumulaattorit: B. Muut: II:sta. Muut akkumulaattorit: — nikkeli-kadmium akkumulaattorit, muut kuin hermeettisesti suljetut	20
85.12	Vedenkuumennuslaitteet ja kuumavedenvaraajat sekä uppokuumentimet, sähköiset; maan sähkölämmityslaitteet, huoneiden ja vastaavien tilojen sähkölämmityslaitteet, sähköiset tukanhoitolaitteet (esim. tukankuivaajat, -kiharmit ja kiharruspihtien kuumentimet) ja sähkösilitysraudat; taloudessa käytettävät sähkölämpölaitteet; sähkökuumennusvastukset, ei kuitenkaan hiilestä valmistetut: C. Sähköiset tukanhoitolaitteet (esim. tukankuivaajat, -kiharmit ja kiharruspihtien kuumentimet): — tukankuivaajat, ei kuitenkaan kuivauskuvut	20
85.13	Sähkölaitteet langallista puhelua tai sähkötystä varten (myös kantoaalto-laitteet): B:stä. Muut: — elektroniset automaattipuhelimet, ei kuitenkaan niiden osat	20
85.15	Radiolennätinlähettimet ja radiopuhelinlähettimet ja -vastaanottimet; yleisradio- ja televisiolähettimet ja -vastaanottimet (myös vastaanottimet yhteenrakennetuina äänentalletus- ja -toistolaittein) sekä televisiokamerat; meri- ja ilmailukenteen radioturvallisuuslaitteet, tutkalaitteet sekä radio-kauko-ohjauslaitteet: A. Radiolennätinlähettimet ja radiopuhelinlähettimet ja -vastaanottimet; yleisradio- ja televisiolähettimet, ja -vastaanottimet (myös vastaanottimet yhteenrakennetuina äänentalletus- ja -toistolaittein) sekä televisiokamerat:	20



EC:n tullitariffin nimike	Tavara	Perustulli (%)
	<p>I. Lähettimet: b):stä. Muut: — HF ja MF taajuuksia käyttävät</p>	20
	<p>II. Lähetin-vastaanottimet: b):stä. Muut: — VHF taajuutta käyttävät — kannettavat jalustat VHF lähetin-vastaanottimille</p>	20 20
	<p>III. Vastaanottimet, myös yhteenrakennetuina äänentalletus- tai -toistolaittein: b) Muut: 2:sta. Muut: — radiolennätin- ja radiopuhelinvastaanottimet, VLF, LF, MF ja HF taajuuksia käyttävät</p>	20
85.16	Sähkölaitteet rautatie-, maantie-, sisävesi-, satama- tai lentokenttäliikenteen valvontaa tai ohjausta varten: — ei kuitenkaan rautatieliikenteen valvonta- tai ohjauslaitteet ja osat	20
85.17	Kuuloon tai näköön perustuvat sähkömerkinantolaitteet (esim. soittokeulot, sireenit, ilmaisintaulut sekä murto- ja palohälyttimet), nimikkeisiin 85.09 ja 85.16 kuulumattomat: B:stä. Muut: — ei kuitenkaan murto-, palo- ja senkaltaiset hälyttimet eikä osat	20
85.19	Sähkölaitteet sähkövirtapiiriin kytkemistä ja katkaisemista varten, sen suojaamista tai siihen liittämistä varten (esim. kytkinlaitteet, releet, varolaitteet, ukkossuojat, jännitteenvaimentimet, pistotulpat, lampunpitimet ja haarotusasiat); vastukset, kiinteät tai säädettävät (myös potentioimetrit), muut kuin kuumennusvastukset; painetut piirit; kytkintaulut (muut kuin puhelin kytkentäpöydät) sekä ohjauspöydät: A:stä. Sähkölaitteet sähkövirtapiiriin kytkemistä ja katkaisemista varten, sen suojaamista tai siihen liittämistä varten: — teollisuudessa käytettävät, muut kuin laitteet sähkövirtapiiriin liittämistä varten: — vähintään 1000 voltin käyttöjännitettä varten: — kytkentä- ja katkaisulaitteet ja erottimet, myös virtapiiriin katkaisemista varten käyttöjännitteen ollessa vähintään 1 kV mutta enintään 60 kV — alle 1000 voltin käyttöjännitettä varten: — NH-typin sulakkeet — kaksoiskatkaisukytkimet 63—1000 A, kolme- tai nelinapaiset	20 20 20
	D:stä. Kytkintaulut ja ohjauspöydät: — laitteisiin sovitettut: — teollisuudessa käytettävät, muut kuin tietoliikenneyhteyksiin tai instrumenttisovelluksiin käytettävät: — vähintään 1000 V, myös katkaisimin varustetut irtopistot tai virtapiiriin katkaisijat metallilla pleteroitujia muuntajia varten — enintään 1000 V	20 20
85.23	Eristetty (myös emaloitu tai anodisoitu) sähköalanka, -kaapeli, -tanko, -kaistale tai niiden kaltainen sähköjohdin (myös koaksiaalikaapeli), myös päatekappalein varustettu:	

CCT heading No	Description	Basic duty (%)
	I. Transmitters: ex b) Other: — Using the HF and MF bands	20
	II. Transmitter-receivers: ex b) Other: — Using the VHF band — Portable mounts for VHF transmitter-receivers	20 20
	III. Receivers, whether or not incorporating sound recorders or reproducers: b) Other: ex 2. Other: — Radiotelegraphic and radiotelephonic receivers using the VLF, LF, MF and HF bands	20
ex 85.16	Electric traffic control equipment for railways, roads or inland waterways and equipment used for similar purposes in port installations or upon airfields: — Excluding equipment for railways and parts	20
85.17	Electric sound or visual signalling apparatus (such as bells, sirens, indicator panels, burglar and fire alarms), other than those of heading No 85.09 or 85.16: ex B. Other: — Excluding burglar, fire and similar alarms and parts	20
85.19	Electrical apparatus for making and breaking electrical circuits, for the protection of electrical circuits, or for making connections to or in electrical circuits (for example switches, relays, fuses, lightning arresters, surge suppressors, plugs, lampholders and junction boxes); resistors, fixed or variable (including potentiometers), other than heating resistors; printed circuits; switchboards (other than telephone switchboards) and control panels: ex A. Electrical apparatus for making and breaking electrical circuits, for the protection of electrical circuits or for making connections to or in electrical circuits: — For industrial applications, other than apparatus for making connections in electrical circuits: — Rated at 1 000 V or more: — Make-and-break and isolating switches, including switches for breaking circuits under load rated at not less than 1 kV but less than 60 kV — Fused rated at not less than 6 kV and up to and including 36 kV, of the HJ type — Rated at less than 1 000 V: — NH-type fuses — Switches from 63 A up to 1 000 A, three- or four-pole, double breaking ex D. Switchboard and control panels: — Fitted with apparatus and instruments: — For industrial applications other than for telecommunications and instrument applications: — Not less than 1000 V, including removable cells with switches or circuit breakers for metal clad transformers — 10 000 V or less	20 20 20 20
85.23	Insulated (including enamelled or anodized) electric wire, cable, bars, strip and the like (including co-axial cable), whether or not fitted with connectors:	20



CCT heading No	Description	Basic duty (%)
	ex B. Other: — Wires and cables for power distribution rated at 60 kV or less, not ready for connectors to be fitted or already provided with connectors, insulated with polyethylene, excluding winding wire — Copper winding wire, lacquered, varnished or enamelled, of a diameter of 0,40 mm or more but not more than 1,20 mm (class F, grade I and II)	20
87.02	Motor vehicles for the transport of persons, goods or materials (including sports motor vehicles, other than those of heading No 87.09): A. For the transport of persons, including vehicles designed for the transport of both passengers and goods: I. With either a spark ignition or a compression ignition engine: ex b) Other: — With four-wheel drive, a ground clearance of more than 205 mm, an unladen weight of more than 1 350 kg and less than 1 900 kg, a total laden weight of 1 950 kg or more and less than 3 600 kg, a spark ignition engine of a cylinder capacity of more than 1 560 cm <sup>3</sup> and less than 2 900 cm <sup>3</sup> or a compressed ignition engine of a cylinder capacity of more than 1 980 cm <sup>3</sup> and less than 2 500 cm <sup>3</sup> B. For the transport of goods or materials: II. Other: a) With either a spark ignition or a compression ignition engine: 1. Motor lorries with either a spark ignition engine of a cylinder capacity of 2 800 cm <sup>3</sup> or more or a compression ignition engine of a cylinder capacity of 2 500 cm <sup>3</sup> or more: ex bb) Other: — With four-wheel drive, a ground clearance of more than 205 mm, an unladen weight of more than 1 350 kg and less than 1 900 kg, a total laden weight of 1 950 kg or more and less than 3 600 kg, a spark ignition engine of a cylinder capacity of less than 2 900 cm <sup>3</sup> 2. Other: ex bb) Other: — With four-wheel drive, ground clearance of more than 205 mm, an unladen weight of more than 1 350 kg and less than 1 900 kg, a total laden weight of 1 950 kg or more and less than 3 600 kg, a spark ignition engine of a cylinder capacity of more than 1 560 cm <sup>3</sup> and less than 2 900 cm <sup>3</sup> or a compression ignition engine of a cylinder capacity of more than 1 980 cm <sup>3</sup> and less than 2 500 cm <sup>3</sup>	20
87.06	Parts and accessories of the motor vehicles falling within heading No 87.01, 87.02 or 87.03: B. Other: ex II. Other: — Pistons and rod guides for shock absorbers, obtained by sintering — Parts and accessories, obtained by sintering other than parts and accessories for bodies, complete gearboxes, complete rear-axles with differentials, wheels, parts of wheels and wheel accessories, non-driving axles and disc-brake pad assemblies — Wheel-balancing weights	20
87.12	Parts and accessories of articles falling within heading No 87.09, 87.10 or 87.11: ex B. Other: — Toothed wheels, obtained by sintering	20







## Liite VI

## 1. Suomesta tuotavat tuotteet, joiden vähimmäistulliksi (kiinteä osa) vahvistetaan 35 %

EC:n tullitariffin nimike	Tavara
17.04	Sokerivalmisteet, kaakaota sisältämättömät: B. Purukumi, joka sisältää sakkaroosia (myös sakkaroosina ilmaistua inverttisokeria) C. Valkea suklaa D. Muut
19.03	Makaroni, spaghetti ja niiden kaltaiset valmisteet
19.08	Kakut, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut hienommat leipomotuotteet, myös jos niissä on kaakaota, sen määrästä riippumatta:
21.07	Ravintovalmisteet, muualle kuulumattomat: G. Muut: I. Maitorasvaa sisältämättömät tai vähemmän kuin 1,5 % painosta maitorasvaa sisältävät f) Vähintään 85 % painosta sakkaroosia (myös sakkaroosina ilmaistua inverttisokeria) sisältävät II. Vähintään 1,5 % mutta vähemmän kuin 6 % painosta maitorasvaa sisältävät III. Vähintään 6 % mutta vähemmän kuin 12 % painosta maitorasvaa sisältävät IV. Vähintään 12 % mutta vähemmän kuin 18 % painosta maitorasvaa sisältävät V. Vähintään 18 % mutta vähemmän kuin 26 % painosta maitorasvaa sisältävät VI. Vähintään 26 % mutta vähemmän kuin 45 % painosta maitorasvaa sisältävät VII. Vähintään 45 % mutta vähemmän kuin 65 % painosta maitorasvaa sisältävät VIII. Vähintään 65 % mutta vähemmän kuin 85 % painosta maitorasvaa sisältävät IX. Vähintään 85 % painosta maitorasvaa sisältävät

## 2. Suomesta tuotavat tuotteet, joiden vähimmäistulliksi (kiinteä osa) vahvistetaan 14 %

EC:n tullitariffin nimike	Tavara
18.06	Suklaa ja muut kaakaota sisältävät ravintovalmisteet A. Kaakaojauhe, makeutettu vain sakkaroosia lisäämällä C. Suklaa ja suklaavalmisteet, myös täytetyt; kaakaota sisältävät sokerin korvaavista tuotteista valmistetut sokerivalmisteet ja niiden korvikkeet: I. Sakkaroosia sisältämättömät tai vähemmän kuin 5 % painosta sakkaroosia (myös sakkaroosina ilmaistua inverttisokeria) sisältävät II. Muut: a) Maitorasvaa sisältämättömät tai vähemmän kuin 1,5 % painosta maitorasvaa sisältävät ja sakkaroosia (myös sakkaroosina ilmaistua inverttisokeria sisältävät) sisältävät: 2. 50 % tai enemmän b) Vähintään 1,5 % painosta maitorasvaa sisältävät D. Muut: I. Maitorasvaa sisältämättömät tai vähemmän kuin 1,5 % painosta maitorasvaa sisältävät II. Maitorasvaa sisältävät: a) Vähintään 1,5 % mutta enintään 6,5 % painosta b) Enemmän kuin 6,5 % mutta vähemmän kuin 26 % painosta

## Annex VI

## 1. Products for which the minimum duties (fixed component) are fixed at 35 % for imports coming from Finland:

CCT heading No	Description
17.04	Sugar confectionery, not containing cocoa: B. Chewing gum containing by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) C. White chocolate D. Other
19.03	Macaroni, spaghetti and similar products
19.08	Pastry, biscuits, cakes and other fine bakers' wares, whether or not containing cocoa in any proportion
21.07	Food preparations not elsewhere specified or included: G. Other: I. Containing no milkfats or containing less than 1,5 % by weight of such fats: f) Containing 85 % or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) II. Containing 1,5 % or more but less than 6 % by weight of milkfats III. Containing 6 % or more but less than 12 % by weight of milkfats IV. Containing 12 % or more but less than 18 % by weight of milkfats V. Containing 18 % or more but less than 26 % by weight of milkfats VI. Containing 26 % or more but less than 45 % by weight of milkfats VII. Containing 45 % or more but less than 65 % by weight of milkfats VIII. Containing 65 % or more but less than 85 % by weight of milkfats IX. Containing 85 % or more by weight of milkfats

## 2. Products for which the minimum duties (fixed component) are fixed at 14 % for imports coming from Finland:

CCT heading No	Description
18.06	Chocolate and other food preparations containing cocoa: A. Cocoa powder, not otherwise sweetened than by the addition of sucrose C. Chocolate and chocolate goods, whether or not filled; sugar confectionery and substitutes therefor made from sugar substitution products, containing cocoa: I. Containing no sucrose or containing less than 5 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) II. Other: a) containing no milkfats or containing less than 1,5 % by weight of such fats and containing by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose): 2. 50 % or more b) containing 1,5 % or more by weight of milkfats D. Other: I. Containing no milkfats or containing less than 1,5 % by weight of such fats II. Containing by weight of milkfats: a) 1,5 % or more but not more than 6,5 % b) more than 6,5 % but less than 26 %

## 3. Suomesta tuotavat tuotteet, joiden vähimmäistulliksi (kiinteä osa) vahvistetaan 12 %:

EC:n tullitariffin nimike	Tavara
19.02	Mallasuute; jauhovalmisteet (hienosta tai karkeasta jauhosta), tärkkelys- ja mallasuutevalmisteet, jollaisia käytetään pikkulasten ravinnoksi, dieettitarkoituksiin tai ruoanlaittoon, myös jos niissä on alle 50 % painosta kaakaota:  B. Muut
35.05	Dekstriini ja dekstriiniliima; liukoinen tai paahdettu tärkkelysliisteri:  B:stä. Dekstriinistä tai tärkkelyksestä valmistetut liimat:  — tärkkelysliimat

## 4. Suomesta tuotavat tuotteet, joiden vähimmäistulliksi (kiinteä osa) vahvistetaan 11 %:

EC:n tullitariffin nimike	Tavara
19.02	Mallasuute; jauhovalmisteet (hienosta tai karkeasta jauhosta), tärkkelys- ja mallasuutevalmisteet, jollaisia käytetään pikkulasten ravinnoksi, dieettitarkoituksiin tai ruoanlaittoon, myös jos niissä on alle 50 % painosta kaakaota: A. Mallasuute
21.02	Kahvi-, tee- ja mateeuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin uutteisiin, esansseihin ja -tiivisteisiin perustuvat valmisteet; paahdettu sikurijuuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteet, esanssit ja tiivisteet: C. Paahdettu sikurijuuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet: II. Muut
21.07	Ravintovalmisteet, muualle kuulumattomat: A. Viljatuotteet, jyvänä tai tähkinä, esikeitetyt tai muuten valmistetut: II. Riisi B. Ravioli, makaroni, spaghetti ja senkalaiset tuotteet, täyttämättömät, keitetyt; edelliset täytettyinä, myös keitettyinä: I. Täyttämättömät, keitetyt: a):sta. Kuivatut: — sokerilisäyksen b):stä. Muut: — sokerilisäyksen II. Täytetyt: b):stä Muut: — sokerilisäyksen C. Jäätelö (ei kuitenkaan jäätelöjauhe): I. Maitorasvaa sisältämättömät tai vähemmän kuin 3 % painosta maitorasvaa sisältävät G. Muut: I. Maitorasvaa sisältämättömät tai vähemmän kuin 1,5 % painosta maitorasvaa sisältävät: a) Sakkaroosia sisältämättömät tai vähemmän kuin 5 % painosta sakkaroosia (myös sakkaroosina ilmaistua inverttisokeria) sisältävät: 2. Tärkkelystä sisältävät: cc) 45 % painosta tai enemmän

3. Products for which the minimum duties (fixed component) are fixed at 12 % for imports coming from Finland:

CCT heading No	Description
19.02	Malt extract; preparations of flour, meal, starch or malt extract, of a kind used as infant food or for dietetic or culinary purposes, containing less than 50 % by weight of cocoa: B. Other
35.05	Dextrins and dextrin glues; soluble or roasted starches; starch glues: ex B. Glues made from dextrin or from starch: — Starch glues

4. Products for which the minimum duties (fixed component) are fixed at 11 % for imports coming from Finland:

CCT heading No	Description
19.02	Malt extract, preparations of flour, meal, starch or malt extract, of a kind used as infant food or for dietetic or culinary purposes, containing less than 50 % by weight of cocoa: A. Malt extract
21.02	Extracts, essences or concentrates, of coffee, tea or maté and preparations with a basis of those extracts, essences or concentrates; roasted chicory and other roasted coffee substitutes and extracts, essences and concentrates thereof: C. Roasted chicory and other roasted coffee substitutes: II. Other
21.07	Food preparations not elsewhere specified or included: A. Cereals in grain or ear form, pre-cooked or otherwise prepared: II. Rice B. Ravioli, macaroni, spaghetti and similar products, not stuffed, cooked; the foregoing preparations, stuffed, whether or not cooked: I. Not stuffed, cooked: ex a) Dried: — With added sugar ex b) Other: — With added sugar II. Stuffed: ex b) Other: — With added sugar C. Ice-cream (not including ice-cream powder) and other ices: I. Containing no milkfats or containing less than 3 % by weight of such fats G. Other: I. Containing no milkfats or containing less than 1,5 % by weight of such fats: a) Containing no sucrose or containing less than 5 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose): 2. Containing by weight of starch: cc) 45 % or more

EC:n tullitariffin nimike	Tavara
	<p>b) Vähintään 5 % mutta vähemmän kuin 15 % sakkaroosia (myös sakkaroosina ilmaistua inverttisokeria) sisältävät:</p> <p>2. Tärkkelystä sisältävät:</p> <p>bb) Vähintään 32 % mutta vähemmän kuin 45 % painosta</p> <p>cc) 45 % painosta tai enemmän</p> <p>c) Vähintään 15 % mutta vähemmän kuin 30 % painosta sakkaroosia (myös sakkaroosina ilmaistua inverttisokeria) sisältävät:</p> <p>2. Tärkkelystä sisältävät:</p> <p>bb) Vähintään 32 % mutta vähemmän kuin 45 % painosta</p> <p>cc) Vähintään 45 % painosta</p> <p>d) Vähintään 30 % mutta vähemmän kuin 50 % painosta sakkaroosia (myös sakkaroosina ilmaistua inverttisokeria) sisältävät</p> <p>e) Vähintään 50 % mutta vähemmän kuin 85 % painosta sakkaroosia (myös sakkaroosina ilmaistua inverttisokeria) sisältävät</p>

CCT heading No	Description
	<ul style="list-style-type: none"> <li>b) Containing 5 % or more but less than 15 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose):               <ul style="list-style-type: none"> <li>2. Containing by weight of starch:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>bb) 32 % or more but less than 45 %</li> <li>cc) 45 % or more</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>c) Containing 15 % or more but less than 30 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose):               <ul style="list-style-type: none"> <li>2. Containing by weight of starch:                   <ul style="list-style-type: none"> <li>bb) 32 % or more but less than 45 %</li> <li>cc) 45 % or more</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>d) Containing 30 % or more but less than 50 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)</li> <li>e) Containing 50 % or more but less than 85 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose)</li> </ul>

### Lisäpöytäkirjan liite

Yhteisö hyväksyy Portugalin puolesta sen Suomeen suuntautuvan tekstiiliviennin kehityksen seuraamiseksi liitteessä A kuvatun mukaisen hallinnollisen yhteistyön järjestelmän liitteessä B mainittuja tuotteita varten.

Tätä hallinnollista yhteistyötä sovelletaan enintään aikana, jona Portugali ja muut Yhteisön jäsenvaltiot ylläpitävät keskenään tällaista hallinnollista yhteistyötä.

Yhteisö vahvistaa tässä yhteydessä, että Portugali sitoutuu suhtautumaan ymmärtäväisesti sekakomitean puitteissa ja joustavasti tapauksiin, joissa Suomen markkinoilla syntyy äkillisiä ja vakavia vaikeuksia.

### Annex to the Additional Protocol

In order to follow the development of the Portuguese textile exports to Finland, the Community accepts for Portugal a system of administrative cooperation in accordance with the mechanism set out in Annex A for the products listed in Annex B.

This administrative cooperation will be applicable for a period of time not exceeding that during which Portugal and the other Member States of the Community maintain such administrative cooperation amongst themselves.

In this context the Community confirms that Portugal undertakes to show understanding and flexibility in the framework of the Joint Committee should sudden and serious difficulties arise in the Finnish market.



## Liite A

## Hallinnollinen yhteistyö

1. Portugalin toimivaltaiset viranomaiset antavat "Declaracao do Exportacao" -todistuksen (DE) kaikelle liitteessä B lueteltuihin tullinimikkeisiin kuuluvalle Portugalista peräisin olevalle tekstiiliviennille, jonka aiottu lopullinen tuontimaa on Suomi.

2. Portugalin toimivaltaiset viranomaiset antavat yllämainittuja tuotteita koskevan DE:n oikeaksi todistetun jäljennöksen. Todistuksesta on ilmentävä erityisesti tiedot, joita kohdassa 4 mainitussa tuojan anomuksessa tarvitaan.

3. Komissio ilmoittaa Suomelle jokaisen vuosineljänneksen 10 ensimmäisen päivän aikana tuotteittain eriteltyinä:

a) määrät, joille DE:n oikeaksi todistettuja jäljennöksiä annettiin edellisen vuosineljänneksen aikana;

b) a)-kohdassa mainittua aikaa edeltävän vuosineljänneksen aikana tapahtuneen viennin.

4. Tämän hallinnollisen yhteistyön piiriin kuuluvien tuotteiden lopullinen tuonti Suomeen tapahtuu Suomen toimivaltaisten viranomaisten antaman tuontiasiakirjan nojalla. Tämä asiakirja on annettava tai vahvistettava viiden päivän kuluessa suomalaisen tuojan tekemästä anomuksesta. Tämä tuontiasiakirja on annettava tai vahvistettava, kun toimivaltaisten portugalilaisten viranomaisten antama DE näytetään.

Tuojan anomuksessa on osoitettava:

a) tuojan ja viejän nimi ja osoite

b) tavaroiden kuvaus, josta ilmenee:

- kauppanimi
- Suomen ulkomaankauppatilaston tariffinimike (CCCN)
- tuotteiden liitteessä B ilmoitettu ryhmänumero
- alkuperämaa

## Annex A

## Administrative cooperation

1. The competent Portuguese authorities shall issue a "Declaracao do Exportacao" (DE) for any export of textile products of the tariff headings referred to in Annex B originating in Portugal and intended to be sent to Finland with a view to their final import.

2. The competent Portuguese authorities shall issue certified copies of DE, for the products above-mentioned. The certificates shall comprise in particular the information which should appear in the request by an importer referred to in point 4.

3. The Commission shall notify Finland within the first 10 days of each quarter, broken down by products of:

(a) the quantities for which certified true copies of the DE have been issued during the preceding quarter;

(b) the exports made during the quarter preceding the period referred to in (a)

4. Final import into Finland of products covered by the present administration cooperation shall be subject to the submission of an import document issued or endorsed by the competent Finnish authorities. This document shall be issued or endorsed within a maximum period of five working days after lodging a request by any Finnish importer. This import document shall be issued or endorsed on the sight of a copy, certified by the competent Portuguese authorities, of the DE that they have issued.

The request of the importer shall indicate:

(a) the name and address of the importer and exporter;

(b) the description of the product indicating:

- the trade designation,
- the tariff heading of the (CCCN) of the Finnish statistics of foreign trade,
- the group number of the products indicated in Annex B
- the country of origin;

c) tavaran ilmoittaminen liitteessä B ilmenevässä yksikössä

d) suunniteltu tai suunnitellut tuontipäivämäärät (t)

Tällä kappaleella ei saa estää kyseisen tuotteen lopullista tuontia, mikäli tuotteen tuontimäärä ylittää kokonaisuudessaan vähemmän kuin 5 prosentilla tuontiasiakirjassa mainitun määrän.

5. Milloin vaadittu tuontiasiakirja koskee määrää, joka on pienempi kuin DE:n oikeaksi todistetussa jäljennöksessä ilmoitettu määrä, tämä jäljennös palautetaan tuojalle merkitsemällä sen taakse määrä, jolle tuontiasiakirja annettiin.

6. Suomi ilmoittaa komissiolle jokaisen vuosineljänneksen 10 ensimmäisen päivän aikana tuotteittain eriteltynä:

a) määrät, joille edellisen vuosineljänneksen aikana annettiin tai vahvistettiin tuontiasiakirjoja:

b) a)-kohdassa mainittua aikaa edeltävän vuosineljänneksen aikana tapahtuneen tuonnin.

(c) the indication of the product in the unit appearing in Annex B

(d) the date or dates envisaged for import.

This paragraph shall not prevent the final import of the products in question if the quantity of the products entered for import exceeds, in total, by less than 5%, that mentioned on the import document.

5. Where a requested import document concerns quantity less than the quantity indicated in the certified copy of the DE, that copy shall be returned to the importer with a note on the back stating the quantity for which an import document was issued.

6. Finland shall notify the Commission within the first 10 days of each quarter and broken down by products, of:

(a) the quantities for which the import documents have been issued or endorsed during the preceding quarter;

(b) the imports made during the quarter preceeding the period referred to in (a)

## Liite B

## Annex B

## Suomen luettelo

## List Finland

I	Miesten, naisten, poikien ja tyttöjen sukat ja nilkkasukat 60.03.112-119, 152-159	paria	I	Socks and ankle socks for men, women, boys and girls 60.03.112—119, 152—159	pairs
II	Naisten ja tyttöjen puserot, puuvillaa ja tekokuitua 61.02.502, 505, 506, ex 509	kappaletta	II	Women's and girls and infants blouses made of woven, fabrics of cotton or man made fibres 61.02.502, 505, 506, ex 509	pieces
III	Vuodeliinavaatteet, puuvillaa ja muuta tekstiiliainetta 62.02.115/199	tonnia	III	Bed linen 62.02.115/199	tonne
IV	Pyyheliinat ja niiden kaltaiset tavarat, puuvilla- ja muuta froteekangasta 62.02.311	tonnia	IV	Toilet linen, kitchen and the like, of cotton terry toweling and similar cloth 62.02.311	tonne

Herra Louis Kawan  
Euroopan yhteisöjen  
Komission valtuuskunnan  
puheenjohtaja

Mr. Louis Kawan  
Head of the delegation  
of the Commission  
of the European Communities

Hänen Ylhäisyytensä Leif Blomqvist  
Suomen valtuuskunnan puheenjohtaja

S.E. Ambassador Leif Blomqvist  
Head of the Finnish Delegation

Herra,  
Minulla on pyynnöstänne kunnia vahvistaa, että komissio antaa Suomen viranomaisille vuosineljänneksittäin tilastot Portugalin viennistä Suomeen tämän kirjeen liitteissä mainituissa tuotteissa.

Olen iloinen todetessani, että Suomen viranomaiset antavat omasta puolestaan vastaavat tilastot sanottujen tuotteiden tuonnista Portugalista.

Tämä tilastojen vaihtaminen jatkuu enintään kolme vuotta.

*Louis Kawan*

Sir,  
Following your request, I have the honour to confirm that the Commission will provide the Finnish authorities on a quarterly basis with statistics on the exports from Portugal to Finland of the textile products mentioned in the Annex to this letter.

I am pleased to note that the Finnish authorities will, for their part, supply the corresponding statistics on the imports of the said products from Portugal.

This exchange of statistics will be carried out at most for three years.

*Louis Kawan*

## Liite

- I Miesten ja poikien neulotut alusvaatteet, muut kuin paidat  
60.04.722, 723, 725/727, 762, 763, 765/769
- II Naisten ja tyttöjen neulotut alusvaatteet, muut kuin paidat  
60.04.822, 823, 825/827, 862/869
- III Aluspaidat, neulotut, kauluksettomat, mukaanlukien T-paidat alus- ja päällysvaatteina  
60.04.121-128, 153, 155/157
- IV Neuletakit, pujopaidat, pujoliivit, pusero-neuletakkiyhdistelmät, vuodenutut ja puserot, puuvillaa  
60.05.315, 355
- V Neuletakit, pujopaidat, pujoliivit, pusero-neuletakkiyhdistelmät, vuodenutut ja puserot, katkottua synteettikuitua  
60.05.316, 356
- VI Miesten ja poikien kudotut paidat, puuvillaa ja tekokuitua  
61.03.102/109

## Annex

- I Men's and boys knitted undergarments other than shirts  
60.04.722, 723, 725/727, 762, 763, 765/769
- II Women's and girls' knitted undergarments, other shirts  
60.04.822, 823, 825/827, 862/869
- III Undershirts, knitted, other than with collars, including t-shirts for underwear and outdoor wear  
60.04.121-128, 153, 155/157
- IV Jerseys, pullovers, slipovers twinsets cardigans, bed jackets and jumpers of cotton  
60.05.315, 355
- V Jerseys, pullovers, slipovers twinsets cardigans, bed jackets and jumpers of discontinuous synthetic fibres  
60.05.316, 356
- VI Men's and boys' woven shirts of cotton and man-made fibres  
61.03.102/109

(Suomennos)

## LISÄPÖYTÄKIRJA

Suomen tasavallan ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön jäsenvaltioiden ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön väliseen sopimukseen johtuen Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisestä yhteisöön:

Suomen tasavalta toiselta puolen,  
ja

Alankomaiden kuningaskunta, Belgian kuningaskunta, Espanjan kuningaskunta, Helleenien tasavalta, Irlanti, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta, Italian tasavalta, Luxemburgin suurherttuakunta, Portugalin tasavalta, Ranskan tasavalta, Saksan liittotasavalta, Tanskan kuningaskunta, jotka ovat Euroopan hiili- ja teräsyhteisön jäsenvaltioita, ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisö toiselta puolen

*ottaen huomioon* Suomen tasavallan ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön jäsenvaltioiden ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön välisen sopimuksen, joka allekirjoitettiin Brysselissä 5 päivänä loka-kuuta 1973, ja jota jäljempänä nimitetään "sopimukseksi",

*ottaen huomioon* Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisen Euroopan Yhteisöihin 1 päivänä tammikuuta 1986,

*ottaen huomioon*, että Suomen tasavalta, Yhteisö ja Yhteisön jäsenvaltiot, sopivat 18 päivänä joulukuuta 1985, 1 päivänä tammikuuta 1986 ja helmikuuta 1986 väliseksi ajaksi, toiselta puolen Suomen, toiselta puolen Espanjan ja Portugalin välillä sovellettavista kaupallisista järjestelyistä,

*ovat päättäneet* sopia yhteisesti sopimukseen tehtävistä tarkistuksista ja siirtymätoimenpiteistä, jotka johtuvat Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisestä Euroopan hiili- ja teräsyhteisöön,

ja tehdä tämän pöytäkirjan:

## 1 artikla

Espanjan kuningaskunta ja Portugalin tasavalta liittyvät täten sopimukseen.

## ADDITIONAL PROTOCOL

to the Agreement between the Member States of the European Coal and Steel Community and the European Coal and Steel Community, of the one part, and the Republic of Finland, of the other part, consequent on the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the Community:

The Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Portuguese Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, being members of the European Coal and Steel Community, and the European Coal and Steel Community, of the one part, and the Republic of Finland, of the other part,

*having regard* to the Agreement between the Member States of the European Coal and Steel Community, the European Coal and Steel Community, of the one part, and the Republic of Finland, of the other part, signed in Brussels on 5 October 1973, hereinafter called the "Agreement",

*having regard* to the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Communities on 1 January 1986,

*considering that*, on 18 December 1985, for the period of 1 January 1986 to 28 February 1986 the Member States of the Community, the Community, of the one part, and the Republic of Finland, of the other part, had agreed upon the arrangements applicable to trade between Finland, on the one hand, and Spain and Portugal, on the other,

*have decided* to determine by common accord the adjustments and transitional measures to the Agreement consequent on the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Coal and Steel Community and to conclude this Protocol:

## Article 1

The Kingdom of Spain and the Portuguese Republic hereby accede to the Agreement.

I OSA  
Tarkistukset

## 2 artikla

1. Sopimuksen teksti, mukaan lukien liitteet ja pöytäkirjat, jotka ovat sopimuksen erottamaton osa, sekä päättöpöytäkirja siihen liittyvine ilmoituksineen käännetään espanjan ja portugalin kielelle. Nämä käännökset ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset tekstit. Sekakomitea hyväksyy espanjan- ja portugalinkieliset käännökset.

2. Suomesta peräisin oleville sopimuksen piiriin kuululville tuotteille annetaan Kanarian saarille, Ceutaan tai Melillaan tuotaessa kaikissa suhteissa, mukaan lukien "arbitrio insular"-maksu, Kanarian saarilla sovellettu sama tuontikohtelu kuin Yhteisön tullialueelta peräisin oleville tuotteille.

3. Suomen tasavalta antaa Kanarian saarilta, Ceutasta tai Melillasta peräisin oleville tuotteille saman tuontikohtelun kuin Espanjasta tuoduille ja sieltä peräisin oleville tuotteille.

II OSA  
Siirtymätoimenpiteet

## 3 artikla

1. Sopimuksen kattamissa tuotteissa poistetaan Suomesta ja Espanjasta peräisin oleviin tuotteisiin sovellettavat tuontitullit asteittain seuraavan aikataulun mukaisesti:

- 1.3.1986 jokaista tullia alennetaan 90,0 %:iin perustullista,
  - 1.1.1987 jokaista tullia alennetaan 77,5 %:iin perustullista,
  - 1.1.1988 jokaista tullia alennetaan 62,5 %:iin perustullista,
  - 1.1.1989 jokaista tullia alennetaan 47,5 %:iin perustullista,
  - 1.1.1990 jokaista tullia alennetaan 35,0 %:iin perustullista,
  - 1.1.1991 jokaista tullia alennetaan 22,5 %:iin perustullista,
  - 1.1.1992 jokaista tullia alennetaan 10,0 %:iin perustullista,
- viimeinen 10 %:n alennus tehdään 1 päivänä tammikuuta 1993.

TITLE I  
Adjustments

## Article 2

1. The text of the Agreement, the Annexes and Protocols, which form an integral part thereof, the Final Act and the declarations annexed thereto shall be drawn up in the Spanish and Portuguese languages and those texts shall be authentic in the same way as the original texts. The Joint Committee shall approve the Spanish and Portuguese texts.

2. Products covered by the Agreement and originating in Finland, when imported into the Canary Islands, Ceuta or Melilla, shall enjoy in all respects the same customs regime as that which is applied to products originating in the Customs territory of the Community, including the "arbitrio insular" charge applied in the Canary Islands.

3. The Republic of Finland shall grant to imports of products covered by the Agreement and originating in the Canary Islands, Ceuta or Melilla, the same customs regime as that which is granted to products imported from and originating in Spain.

TITLE II  
Transitional measures

## Article 3

1. For the products covered by the Agreement, the customs duties on imports between Finland and Spain applicable to products originating in those countries shall be progressively abolished in accordance with the following timetable:

- on 1 March 1986, each duty shall be reduced to 90.0 % of the basic duty
  - on 1 January 1987, each duty shall be reduced to 77.5 % of the basic duty
  - on 1 January 1988, each duty shall be reduced to 62.5 % of the basic duty
  - on 1 January 1989, each duty shall be reduced to 47.5 % of the basic duty
  - on 1 January 1990, each duty shall be reduced to 35.0 % of the basic duty
  - on 1 January 1991, each duty shall be reduced to 22.5 % of the basic duty
  - on 1 January 1992, each duty shall be reduced to 10.0 % of the basic duty
- the last reduction of 10 % shall be made on 1 January 1993.

2. Sopimuksen kattamissa tuotteissa poistetaan Suomesta peräisin oleviin tuotteisiin kohdistuvat tullit Portugalissa asteittain seuraavan aikataulun mukaisesti:

- 1.3.1986 jokaista tullia alennetaan 90 %:iin perustullista,
  - 1.1.1987 jokaista tullia alennetaan 80 %:iin perustullista,
  - 1.1.1988 jokaista tullia alennetaan 65 %:iin perustullista,
  - 1.1.1989 jokaista tullia alennetaan 50 %:iin perustullista,
  - 1.1.1990 jokaista tullia alennetaan 40 %:iin perustullista,
  - 1.1.1991 jokaista tullia alennetaan 30 %:iin perustullista,
- muut kaksi 15 %:n suuruista alennusta tehdään 1 päivänä tammikuuta 1992 ja 1 päivänä tammikuuta 1993.

3. Edellisen kappaleen mukaisten tullien määrää laskettaessa suoritetaan pyöristäminen alaspäin ensimmäiseen desimaaliin poistamalla toinen desimaali.

#### 4 artikla

1. Ellei 2 ja 3 kappaleiden määräyksistä muuta johdu, ovat perustullit, joihin peräkkäiset, 4 artiklassa määrätyt alennukset suoritetaan, jokaisen tuotteen osalta toiselta puolen Suomen, toiselta puolen Espanjan ja Portugalin välisessä kaupassa tammikuun 1 päivänä 1985 tosiasiallisesti sovelletut tullit.

2. Mikäli kuitenkin tämän jälkeen ja ennen liittymistä on suoritettu tullin alennus, pidetään tällaista alennettua tullia perustullina.

3. Portugalin seuraavassa mainittuun tuotteeseen soveltava perustulli on 20 %.

EC:n tullitariffin nimike n:o	Tavara
73.13.	Levy, rautaa tai terästä, kylmä- tai kuuma- valssattu B:stä. Muu levy: IV. Pleteroitu, päällystetty tai muuten pintakäsitelty: d)stä Muu (esimerkiksi kuparilla silattu, keino- tekoisesti hapetettu, lakattu, vernissattu, nikkellillä silattu, pleteroitu, parke- roitu, painettu): — polyvinyylikloridilla päällystetty

2. For the products covered by the Agreement, the customs duties on imports into Portugal applicable to products originating in Finland shall be progressively abolished in accordance with the following timetable:

- on 1 March 1986, each duty shall be reduced to 90 % of the basic duty
  - on 1 January 1987, each duty shall be reduced to 80 % of the basic duty
  - on 1 January 1988, each duty shall be reduced to 65 % of the basic duty
  - on 1 January 1989, each duty shall be reduced to 50 % of the basic duty
  - on 1 January 1990, each duty shall be reduced to 40 % of the basic duty
  - on 1 January 1991, each duty shall be reduced to 30 % of the basic duty
- the other two reductions of 15 % each shall be made on 1 January 1992 and 1 January 1993.

3. The rate of the duties calculated in accordance with the preceding paragraphs shall be applied by rounding down to the first decimal place by deleting the second decimal.

#### Article 4

1. Subject to the provisions of paragraphs 2 and 3, the basic duty to which the successive reductions provided for in Article 3 are to be applied shall, for each product, be the duty actually applied on 1 January 1985 in trade between Finland, on the one hand, and Spain and Portugal, on the other.

2. However, if after that date and before accession a tariff reduction has been applied such reduced duty shall be considered as a basic duty.

3. For the product mentioned below the basic duty to be applied by Portugal shall be 20 %.

CCT heading No.	Description
73.13.	Sheets and plates, of iron or steel, hot-rolled or cold-rolled: ex B. Other sheets and plates: IV. Clad, coated or otherwise surface-treated: ex d) Other (for example, copper-plated, artificially oxidized, lacquered, varnished, nickel-plated, clad, parkerized, printed): — Coated with polyvinyl chloride



## 5 artikla

Portugalin Suomen kanssa käymässään kaupassa soveltamat seuraavat maksut poistetaan asteittain seuraavan aikataulun mukaisesti:

a) arvomääräinen 0,4 %:n maksu, jota sovelletaan väliaikaisesti maahantuotuihin tavaroihin, jälleentuotuihin tavaroihin (paitsi kontteihin) ja tavaroihin, jotka on maahantuotu sellaisten jatkojalostusjärjestelyjen puitteissa, joita luonnehtii vientituotteisiin käytetyistä maahantuoduista tavaroista perityn tullin palauttaminen ("drawback"), alennetaan 0,2 %:iin 1 päivänä tammikuuta 1987 ja poistetaan 1 päivänä tammikuuta 1988;

b) arvomääräinen 0,9 %:n maksu, jota sovelletaan vapaaseen liikkeeseen maahantuotuihin tavaroihin, alennetaan 0,6 %:iin 1 päivänä tammikuuta 1989, alennetaan 0,3 %:iin 1 päivänä tammikuuta 1990 ja poistetaan 1 päivänä tammikuuta 1991.

## 6 artikla

Mikäli Espanjan kuningaskunta, Portugalin tasavalta tai molemmat jättävät kokonaan tai osittain perimättä 5 artiklassa mainittuja tulleja tai maksuja 31 päivänä tammikuuta 1985 vallinneen kokoonpanon mukaisesta Yhteisöstä tuoduilta tuotteilta, näitä tulleja tai maksuja jätetään perimättä tai vähennetään samalla prosenttimäärällä Suomesta peräisin olevissa tuotteissa.

## 7 artikla

1. Mikäli Espanjan kuningaskunta avaa kolmansille maille sellaisia tullikiintiöitä, joita sovellettiin 1 päivänä tammikuuta 1985, annetaan Suomesta tuoduille tuotteille sama kohtelu kuin 31 päivänä joulukuuta 1985 vallinneen kokoonpanon mukaisesta Yhteisöstä tuoduille tuotteille, niin kauan kuin nämä kiintiöt pysyvät avoimina.

2. Mikäli tullikiintiöitä ei avata, Espanjan kuningaskunta soveltaa Suomesta tuotuihin tuotteisiin samoja tulleja kuin siinä tapauksessa, että kiintiöt avattaisiin. Näihin tulleihin oikeutetut tuontimäärät tai arvot rajoitetaan määriin, jotka tosiasiallisesti tuotiin Suomesta samojen, 1 päivänä tammikuuta 1985 avattujen kiintiöiden puitteissa.

## Article 5

The following charges applied by Portugal in trade with Finland shall be progressively abolished in accordance with the following timetable:

a) the *ad valorem* charge of 0.4 % applied to goods imported temporarily, goods reimported (excluding containers) and goods imported under the inward processing arrangements characterized by the rebate of duties levied on the import of goods used after export of products obtained ("drawback") shall be reduced to 0.2 % on 1 January 1987 and abolished on 1 January 1988;

b) the *ad valorem* charge of 0.9 % applied to goods imported for home use shall be reduced to 0.6 % on 1 January 1989, reduced to 0.3 % on 1 January 1990 and abolished on 1 January 1991.

## Article 6

If the Kingdom of Spain and/or the Portuguese Republic suspend(s) in whole or in part the levying of customs duties and/or charges referred to in Article 5 on products imported from the Community as constituted on 31 December 1985, they (it) shall also suspend or reduce, by the same percentage, those duties and/or charges applicable to products originating in Finland.

## Article 7

1. If the Kingdom of Spain opens to third countries tariff quotas actually applied on 1 January 1985, products imported from Finland shall be subject to the same treatment as products imported from the Community as constituted on 31 December 1985, whilst such quotas remain open.

2. If tariff quotas are not opened, the Kingdom of Spain shall apply to products imported from Finland the duties applied in the case of such quotas being opened. The quantities or value subject to those duties shall be limited to the amounts actually imported from Finland under the same quotas opened on 1 January 1985.

## III OSA

## Yleiset ja loppumääräykset

## 8 artikla

Sekakomitea päättää kaikista Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisestä Yhteisöön johtuvista muutoksista alkuperäsääntöihin.

## 9 artikla

Tämä pöytäkirja on sopimuksen erottamaton osa.

## 10 artikla

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelytapojensa mukaisesti. Se tulee voimaan 1 päivänä maaliskuuta 1986 edellyttäen, että sopimuspuolet ovat ennen tuota päivää ilmoittaneet toisilleen hyväksymiseen liittyvien toimenpiteiden loppuunsaattamisesta. Mainitun päivän jälkeen pöytäkirja tulee voimaan tällaisen ilmoituksen tekemistä seuraavan toisen kuukauden ensimmäisestä päivästä lukien.

## 11 artikla

Tämä pöytäkirja on laadittu kahtena kappaleena tanskan, hollannin, englannin, ranskan, saksan, kreikan, italian, portugalin, espanjan ja suomen kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

## TITLE III

## General and final provisions

## Article 8

The Joint Committee shall make any amendments which may be necessary to the origin rules consequent on the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Communities.

## Article 9

This Protocol forms an integral part of the Agreement.

## Article 10

This Protocol shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures. It shall enter into force on 1 March 1986, provided that the Contracting Parties have notified each other before that date that the procedures necessary to this end have been completed. After that date, the Protocol shall enter into force on the first day of the second month following such notification.

## Article 11

This Protocol is drawn up in duplicate, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese and Spanish languages, each of these texts being equally authentic.

Suomennos

Kirje n:o 1

Letter No 1

Herra,

Minulla on kunnia viitata Suomen tasavallan ja Yhteisön välisen 5 päivänä lokakuuta 1973 tehdyn sopimuksen tänä päivänä allekirjoitettuun lisäpöytäkirjaan johtuen Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisestä Yhteisöön sekä neuvotteluihin, joita on käyty Suomen tasavallan ja Yhteisön välillä toiselta puolelta Suomen, toiselta puolelta Espanjan ja Portugalin välisistä maataloustuotteisiin kuulumattomia tuotteita, jotka eivät kuulu Suomen ja Yhteisön välisen sopimuksen piiriin, koskevaan kauppaan sovellettavista siirtymäkauden tullijärjestelyistä.

Liitteissä I ja II lueteltujen tuotteiden osalta vahvistan täten, että Espanja ja Portugali poistavat asteittain lisäpöytäkirjan 4 ja 10 artikloissa määritetyn perustullin ja EC:n tullitariffin mukaisen tullin välisen eron siten, että 1 päivänä tammikuuta 1993 saavutetaan EC:n tullitariffissa määrätty tulli. Espanjan osalta tämä poistaminen tapahtuu 10, 12,5, 15, 15, 12,5, 12,5, 12,5 ja 10 prosentin erissä. Portugalin osalta poistaminen tapahtuu 10, 10, 15, 15, 10, 10, 15 ja 15 prosentin erissä.

Tullinimikkeissä, joissa perustullit eivät eroa enempää kuin 15 prosenttia jompaan kumpaan suuntaan yhteisen tullitariffin tai Euroopan hiili- ja teräsyhteisön yhteistariffin tulleista, Espanja soveltaa 1 päivästä maaliskuuta 1986 lukien näitä viimeksi mainittuja tulleja

Portugalin tasavalta soveltaa 1 päivästä maaliskuuta 1986 lukien tulleja, joka saadaan vähentämällä 10 prosentilla perustullin ja yhteisen tullitariffin mukaisen tullin eroa. Tullinimikkeissä, joissa perustullit eivät eroa enempää kuin 15 prosenttia jompaan kumpaan suuntaan yhteisen tullitariffin tai Euroopan hiili- ja teräsyhteisön yhteistariffin tulleista, Portugali soveltaa 1 päivästä tammikuuta 1987 lukien näitä viimeksi mainittuja tulleja.

Suomi toimii vastaavalla tavalla liitteissä III ja IV lueteltuihin Espanjasta ja Portugalista peräisin oleviin tuotteisiin nähden siten, että 1 päivänä

Sir,

I have the honor to refer to the Additional Protocol to the Agreement between the Community and Finland of 5 October 1973 consequent upon the accession of Spain and Portugal to the Community, signed this day, and to the negotiations which have taken place between the Community and Finland on transitional customs arrangements to be applied to trade between Spain and Portugal, on the one hand, and Finland on the other, in respect of non-agricultural and processed agricultural products not covered by the Agreement between the Community and Finland.

For the products listed in Annexes I and II, I hereby confirm that Spain and Portugal will stepwise eliminate the difference which exists between the basic duty as defined in accordance with Articles 4 and 10 of the Additional Protocol and the CCT so as to attain by 1 January 1993 the duty stipulated in the CCT. This elimination shall for Spain take place in steps of 10, 12,5, 15, 15, 12,5, 12,5, 12,5 and 10 %, respectively. For Portugal the elimination shall take place in steps of 10, 10, 15, 15, 10, 10, 15 and 15 %, respectively.

From 1 March 1986, in the case of tariff headings in respect of which the basic duties do not differ by more than 15 % in either direction from the duties in the common customs tariff or the ECSC unified tariff, these latter duties shall be applied by Spain.

From 1 March 1986, the Portuguese Republic shall apply a duty reducing by 10 % the difference between the basic duty and the duty in the common customs tariff. From 1 January 1987, in the case of tariff headings in respect of which the basic duties do not differ by more than 15 % in either direction from the duties in the common customs tariff or the ECSC unified tariff, these latter duties shall be applied by Portugal.

Finland will proceed likewise in respect of the products listed in Annexes III and IV originating in Spain or Portugal, respectively, so as to attain

tammikuuta 1993 saavutetaan Suomen tullitariffin mukainen yleinen tulli.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelytapojensa mukaisesti.

Olisin kiitollinen, mikäli voisitte vahvistaa, että Suomi hyväksyy edellä esitetyn.

Ottakaa vastaan korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Neuvoston puolesta

by 1 January 1993 the duty stipulated in the customs tariff of Finland.

This exchange of letters shall be approved by the contracting parties in accordance with their own procedures.

I should be obliged if you would confirm that Finland is in agreement with the above.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

On behalf of the Council

Kirje n:o 2

Herra,

Olette tänään päivätyssä kirjeessänne ilmoittanut minulle seuraavaa:

"Minulla on kunnia viitata Suomen tasavallan ja Yhteisön välisen 5 päivänä lokakuuta 1973 tehdyn sopimuksen tänä päivänä allekirjoitettuun lisäpöytäkirjaan johtuen Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittymisestä Yhteisöön sekä neuvotteluihin, joita on käyty Suomen tasavallan ja Yhteisön välillä toiselta puolelta Suomen, toiselta puolelta Espanjan ja Portugalin välisistä maataloustuotteisiin kuulumattomia tuotteita, jotka eivät kuulu Suomen ja Yhteisön välisen sopimuksen piiriin, koskevaan kauppaan sovellettavista siirtymäkauden tullijärjestelyistä.

Liitteissä I ja II lueteltujen tuotteiden osalta vahvistan täten, että Espanja ja Portugali poistavat asteittain lisäpöytäkirjan 4 ja 10 artikloissa määritetyn perustullin ja EC:n tullitariffin mukaisen tullin välisen eron siten, että 1 päivänä tammikuuta 1993 saavutetaan EC:n tullitariffissa määrätty tulli. Espanjan osalta tämä poistaminen tapahtuu 10, 12,5, 15, 15, 12,5, 12,5, 12,5 ja 10 prosentin erissä. Portugalin osalta poistaminen tapahtuu 10, 10, 15, 15, 10, 10, 15 ja 15 prosentin erissä.

Tullinimikkeissä, joissa perustullit eivät eroa enempää kuin 15 prosenttia jompaan kumpaan suuntaan yhteisen tullitariffin tai Euroopan hiili- ja teräsyhteisön yhteistariffin tulleista, Espanja soveltaa 1 päivästä maaliskuuta 1986 lukien näitä viimeksi mainittuja tulleja

Portugalın tasavalta soveltaa 1 päivästä maaliskuuta 1986 lukien tullia, joka saadaan vähentämällä 10 prosentilla perustullin ja yhteisen tullitariffin mukaisen tullin eroa. Tullinimikkeissä, joissa perustullit eivät eroa enempää kuin 15 prosenttia jompaan kumpaan suuntaan yhteisen tullitariffin tai Euroopan hiili- ja teräsyhteisön yhteistariffin tulleista, Portugali soveltaa 1 päivästä tammikuuta 1987 lukien näitä viimeksi mainittuja tulleja.

Letter No 2

Sir,

In your letter of today's date you have informed me as follows:

"I have the honour to refer to the Additional Protocol to the Agreement between the Community and Finland of 5 October 1973 consequent upon the accession of Spain and Portugal to the Community, signed this day, and to the negotiations which have taken place between the Community and Finland on transitional customs arrangements to be applied to trade between Spain and Portugal, on the one hand, and Finland on the other, in respect of non-agricultural and processed agricultural products not covered by the Agreement between the Community and Finland.

For the products listed in Annexes I and II, I hereby confirm that Spain and Portugal will stepwise eliminate the difference which exists between the basic duty as defined in accordance with Articles 4 and 10 of the Additional Protocol and the CCT so as to attain by 1 January 1993 the duty stipulated in the CCT. This elimination shall for Spain take place in steps of 10, 12,5, 15, 15, 12,5, 12,5, 12,5 and 10 %, respectively. For Portugal the elimination shall take place in steps of 10, 10, 15, 15, 10, 10, 15 and 15 %, respectively.

From 1 March 1986, in the case of tariff headings in respect of which the basic duties do not differ by more than 15 % in either direction from the duties in the common customs tariff or the ECSC unified tariff, these latter duties shall be applied by Spain.

From 1 March 1986, the Portuguese Republic shall apply a duty reducing by 10 % the difference between the basic duty and the duty in the common customs tariff. From 1 January 1987, in the case of tariff headings in respect of which the basic duties do not differ by more than 15 % in either direction from the duties in the common customs tariff or the ECSC unified tariff, these latter duties shall be applied by Portugal.

Suomi toimii vastaavalla tavalla liitteissä III ja IV lueteltuihin Espanjasta ja Portugalista peräisin oleviin tuotteisiin nähden siten, että 1 päivänä tammikuuta 1993 saavutetaan Suomen tullitariffin mukainen yleinen tulli.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelytapojensa mukaisesti.

Olisin kiitollinen, mikäli voisitte vahvistaa, että Suomi hyväksyy edellä esitetyn.

Ottakaa vastaan korkeimman kunnioitukseni vakuutus.”

Minulla on kunnia vahvistaa Suomen hyväksyvän kirjeenne sisällön.

Ottakaa vastaan korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Suomen tasavallan hallituksen puolesta

Finland will proceed likewise in respect of the products listed in Annexes III and IV originating in Spain or Portugal, respectively, so as to attain by 1 January 1993 the duty stipulated in the customs tariff of Finland.

This exchange of letters shall be approved by the contracting parties in accordance with their own procedures.

I should be obliged if you would confirm that Finland is in agreement with the above.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.”

I have the honour to confirm the the agreement of Finland with the contents of your letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

On behalf of the Government  
of the Republic of Finland



## Liite I

## Espanja

EC:n tullitariffin nimike	Tavara
21.05	Keitot ja liemet, nestemäiset, jähmeät tai jauheena; homogenisoidut ravintovalmisteseokset: B. Homogenisoidut ravintovalmisteseokset
21.06	Luonnonhiiva (elävä eli aktiivinen tai kuollut eli inaktiivinen); valmistetut leivinjauheet: C. Leivinjauheet
21.07	Ravintovalmisteet, muualle kuulumattomat: G. Muut: I. Maitorasvaa sisältämättömät tai alle 1,5 % painosta maitorasvaa sisältävät: a) Sakkaroosia (myös sakkaroosina lasjettuna inverttisokerina) sisältämättömät tai sitä alle 5 % painosta sisältävät: 1:stä. tärkkelystä sisältämättömät tai sitä alle 5 % painosta sisältävät: — äidinmaidonvastikkeet, lasten aineenvaihdunnan muutosten hoitoon tarkoitettut, sekä eräät muut ravintovalmisteet



## Annex I

## Spain

CCT heading number	Description
21.05	Soups and broths, in liquid, solid or powder form; homogenised composite food preparations:
	B. Homogenised composite food preparations, not containing meat or meat offals
21.06	Natural yeasts (active or inactive); prepared baking powders:
	C. Prepared baking powders
21.07	Food preparations, not elsewhere specified or included
	G. Other:
	I. Containing no milkfats or containing less than 1,5 % by weight of such fats:
	a) Containing no sucrose or containing less than 5 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose):
	ex 1. Containing no starch or containing less than 5 % by weight of starch
	— Food preparations being substitutes for human milk and used for the treatment of metabolic changes in infants, and certain other food preparations

## Liite II

## Portugali

EC:n tullitariffin nimike	Tavara
05.03	Jouhet ja jouhenjätteet, myös muuta ainetta olevalla tukipohjalla tai muusta aineesta tehtyjen kerrosten välissä:
	B. Muut:
05.07	Höyhen- tai untuvapeitteiset linnun nahat ja muut osat, höyhenet ja höyhenen osat (myös leikatuin reunoin) ja untuvat, joita ei ole enempää valmistettu kuin puhdistettu, desinfioitu tai käsitelty säilytystä varten; höyhenistä tai höyhenen osista saatu jauhe ja jäte
	A. Vuodevarusteissa käytettävät höyhenet; untuvat:
	II. Muut:
	B. Muut:
05.13	Luonnonsienet:
	B. Muut:
13.02	Sellakka, raelakka, kankilakka ja muut kumilakat; luonnonkumit ja -hartsit, -kumihartsit ja -balsamit:
	A. Havupuiden hartsit:
13.03	Kasvimehut ja -uutteet; pektiiniaineet, pektinaatit ja pektaatit; agar-agar ja muut kasviaineista saadut kasvilimat ja paksunnosaineet:
	A. Kasvimehut ja -uutteet:
	III. Kasvisuute
	IV. Lakritsi
	V. Pyrethrumuute ja rotenonipitoisten kasvien juuret
	VI. Humalauute
	VII. Keskenään sekoitetut kasvisuutteet. juomien tai ravintovalmisteiden valmistuksessa käytettävät
	VIII. Muut:
	a) Lääkinnälliset
	B. Pektaaniaineet, pektaanit ja pektaatit:
	I:stä. Kuivina:
	— pektiiniaineita lukuunottamatta
	II:sta. Muut:
	— pektiiniaineita lukuunottamatta
	C. Agar-agar ja muut kasviaineista saadut kasvilimat ja paksunnosaineet:
	I. Agar-agar
	II. Johanneksenleipäpuun pavuista tai siemenistä saadut kasvilimat ja paksunnosaineet
14.01	Kasviaineet, jollaisia käytetään pääasiassa palmikointiin (esim. puhdistettu, valkaistu tai värjätty olki sekä kaisla, paju, rottinki, bamburuoko, raffia ja niini):
	A. Paju:
	II. Muut:
	B. Puhdistettu, valkaistu tai värjätty olki
15.05	Villarasva ja siitä saadut rasva-aineet (myös lanoliini):
15.06	Muut eläinrasvat ja -öljyt (myös sorkkaöljy sekä luu- ja jäterasvaa)
15.08	Eläin- ja kasviöljyt, keitetyt, hapetetut, dehydratoidut, rikitetyt, puhalletut tai polymeroidut kuumentamalla tyhjiössä tai tehottamassa kaasussa, tai muuten modifioidut:
15.10	Rasvahapot, raffinoinnissa saadut happamat öljyt; rasva-alkoholit:
	A. Steariini
	B. Oleiini
	C. Muut rasvahapot; raffinoinnissa saadut happamat öljyt:
	— ei kuitenkaan männystä saadut tuotteet, joiden rasvahappopitoisuus on vähintään 90 % painosta
	D. Rasva-alkoholit

## Annex II

## Portugal

CCT heading number	Description
05.03	Horsehair and horsehair waste, whether or not put up on a layer between two layers of other material: B. Other
05.07	Skins and other parts of birds, with their feathers or down, feathers and parts of feathers (whether or not with trimmed edges) and down, not further worked than cleaned, disinfected or treated for preservation; powder and waste of feathers or parts of feathers: A. Bed feathers; down: II. Other B. Other
05.13	Natural sponges: B. Other
13.02	Shellac, seed lac, stick lac and other lacs; natural gums, resins, gum-resins and balsams: A. Conifer resins
13.03	Vegetable saps and extracts; pectic substances, pectinates and pectates; agar-agar and other mucilages and thickeners, derived from vegetable products: A. Vegetable saps and extracts: III. Of quassia amara IV. Of liquorice V. Of pyrethrum and of the roots of plants containing rotenone VI. Of hops VII. Intermixtures of vegetable extracts, for the manufacture of beverages or of food preparations VIII. Other a) Medicinal B. Pectic substances, pectinates and pectates: ex I. Dry — excluding pectic substances ex II. Other: — excluding pectic substances C. Agar-agar and other mucilages and thickeners, derived from vegetable products: I. Agar-agar II. Mucilages and thickeners extracted from locust beans or locust bean seeds
14.01	Vegetable materials of a kind used primarily for plaiting (for example cereal straw, cleaned, bleached or dyed, osier, reeds, rushes, rattans, bamboos, raffia and lime bark): A. Osier: II. Other B. Cereal straw, cleaned, bleached or dyed
15.05	Wool grease and fatty substances derived therefrom (including lanolin):
15.06	Other animal oils and fats (including near's-foot oil and fats from bones or waste)
15.08	Animal and vegetable oils, boiled, oxidised, dehydrated, sulphurised, blown or polymerised by heat in vacuum or in inert gas, or otherwise modified
15.10	Fatty acids; acid oils from refining; fatty alcohols: A. Stearic acid B. Oleic acid ex C. Other fatty acids; acid oils from refining: — excluding products obtained from pinewood, of a fatty acid content of 90 % or more by weight D. Fatty alcohols

EC:n tullitariffin nimike	Tavara
15.11	Glyseroli ja glyserolilipeät
15.15	Spermaseetti, raaka, puristettu tai raffinoitu, myös värjätty; mehiläisvaha ja muut hyönteisvahat, myös värjätty: A. Spermaseetti, raaka, puristettu tai raffinoitu, myös värjätty B. Mehiläisvaha ja muut hyönteisvahat, myös värjätty: II Muut:
15.16	Kasvivahat, myös värjätty: B. Muut:
15.17	Degras; rasva-aineiden tai eläin- tai kasvivahojen käsittelyssä syntyneet jätteet: A. Degras
18.03	Kaakaomassa (myös möhkäleinä), myös jos rasva on poistettu
18.04	Kaakao (rasva tai öljy)
18.05	Kaakaojauhe, makeuttamaton
21.02	Kahvi-, tee- ja mateeuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin uutteisiin, esansseihin tai tiivisteisiin perustuvat valmisteet; paahdettu sikurijuuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteet, -esanssit ja tiivisteet: A. Kahviuutteet ja -esanssit sekä näihin perustuvat valmisteet B. Tee- ja mateeuutteet ja -esanssit sekä näihin perustuvat valmisteet C. Paahdettu sikurijuuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet: I. Paahdettu sikurijuuri D. Paahdetun sikurijuuren ja muiden paahdettujen kahvinkorvikkeiden uutteet: I. Paahdetun sikurijuuren uutteet
21.03	Sinappijauho ja valmistettu sinappi:
21.05	Keitot ja liemet, nestemäiset, jähmeät tai jauheena; homogenisoidut ravintovalmisteseokset: B. Homogenisoidut ravintovalmisteseokset, lihaa tai muita eläimenosia sisältämättömät
21.06	Luonnonhiiva (elävä eli aktiivinen tai kuollut eli inaktiivinen); valmistetut leivinjauheet: A. Elävä luonnonhiiva: I. Hiivaviljelmät III. Muut C. Valmistetut leivinjauheet
21.07	Ravintovalmisteet, muualle kuulumattomat G. Muut: I. Maitorasvaa sisältämättömät tai alle 1.5 % painosta maitorasvaa sisältävät: a) sakkaroosia (myös sakkaroosina laskettua inverttisokeria) sisältämättömät tai sitä alle 5 % painosta sisältävät: 1:stä. Tärkkelystä sisältämättömät tai sitä alle 5 % painosta sisältävät: — muut kuin proteiinihydrolysaatit ja hiiva-autolysaatit
22.01	Vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihappoinen vesi; jää ja lumi: A. Luonnon- tai valmistetut kivennäisvedet; hiilihappoinen vesi
22.02	Limonaati, maustettu kivennäis- tai hiilihappoinen vesi sekä muut alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeeseen 20.07 kuuluvat hedelmä- ja kasvismehut: A:sta. Maitoa tai maitorasvaa sisältämättömät: — sokeria (sakkaroosia tai inverttisokeria) sisältämättömät
22.08	Etyylialkoholi, denaturoimaton, alkoholipitoisuus vähintään 80 tilavuusprosenttia; denaturoitu etyylialkoholi, väkevyydestä riippumatta: A:sta. Denaturoitu etyylialkoholi, väkevyydestä riippumatta: — muu kuin Rooman -sopimuksen II liitteessä mainituista maataloustuotteista valmistettu B:stä. Denaturoimaton etyylialkoholi, alkoholipitoisuus vähintään 80 tilavuusprosenttia: — muu kuin Rooman -sopimuksen II liitteessä mainitusta maataloustuotteista valmistettu

CCT heading number	Description
15.11	Glycerol and glycerol lyes
15.15	Spermaceti, crude, pressed or refined, whether or not coloured; beeswax and other insect waxes, whether or not coloured: A. Spermaceti, crude, pressed or refined, whether or not coloured B. Beeswax and other insect waxes, whether or not coloured: II. Other
15.16	Vegetable waxes, whether or not coloured: B. Other:
15.17	Degras; residues resulting from the treatment of fatty substances or animal or vegetable waxes: A. Degras
18.03	Cocoa paste (in bulk or in block), whether or not defatted
18.04	Cocoa butter (fat or oil)
18.05	Cocoa powder, unsweetened
21.02	Extracts, essences or concentrates, of coffee, tea or maté and preparations with a basis of those extracts, essences or concentrates; roasted chicory and other roasted coffee substitutes and extracts, essences and concentrates thereof: A. Extracts, essences or concentrates of coffee and preparations with a basis of those extracts, essences or concentrates B. Extracts, essences or concentrates of tea or maté and preparations with a basis of those extracts, essences or concentrates C. Roasted chicory and other roasted coffee substitutes: I. Roasted chicory D. Extracts, essences and concentrates of roasted chicory and other roasted coffee substitutes: I. Of roasted chicory
21.03	Mustard flour and prepared mustard:
21.05	Soups and broths, in liquid, solid or powder form; homogenised composite food preparations: B. Homogenised composite food preparations
21.06	Natural yeasts (active or inactive); prepared baking powders: A. Active natural yeasts: I. Culture yeast III. Other C. Prepared baking powders
21.07	Food preparations, not elsewhere specified or included G. Other: I. Containing no milkfats or containing less than 1,5 % by weight of such fats: a) Containing no sucrose or containing less than 5 % by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose): ex 1. Containing no starch or containing less than 5 % by weight of starch: — excluding protein hydrolysates and yeast autolysates
22.01	Waters, including spa waters and aerated waters; ice and snow: A. Spa waters, natural or artificial; aerated waters
22.02	Lemonade, flavoured spa waters and flavoured aerated waters, and other non-alcoholic beverages, not including fruit and vegetable juices falling within heading No 20.07: ex A. Not containing milk or milkfats: — not containing sugar (sucarose or invert sugar)
22.08	Ethyl alcohol or neutral spirits, undenatured, of a alcoholic strenght of 80 % vol or higher; denatured spirits (including ethyl alcohol and neutral spirits) of any strength: ex A. Denatured spirits (including ethyl alcohol and neutral spirits) of any strength: — other than obtained from agricultural products listed in Annex II to the EEC Treaty ex B. Ethyl alcohol or neutral spirits, undenatured, of an alcoholic strength of 80 % vol or higher: — other obtained from agricultural products listed in Annex II to the EEC Treaty

EC:n tullitariffin nimike	Tavara
22.09	<p>Etyylialkoholi (nimikkeeseen 22.08 kuulumaton); liköörit ja muut alkoholipitoiset juomat; alkoholipitoiset valmisteet (ns. tiivistetyt ekstraktit) juomien valmistusta varten:</p> <p>A. Etyylialkoholi, (nimikkeeseen 22.08 kuulumaton), alkoholipitoisuus alle 80 tilavuusprosenttia, astioissa, joiden vetävyys on:</p> <p>I:stä. Enintään 2 l:  — muu kuin Rooman -sopimuksen II liitteessä mainituista maaaloustuotteista valmistettu</p> <p>II:sta. Yli 2 l:  — muu kuin Rooman -sopimuksen II liitteessä mainituista maataloustuotteista valmistettu</p> <p>B. Alkoholipitoiset valmisteet (ns. tiivistetyt ekstraktit):  II. Muut</p> <p>C. Alkoholipitoiset juomat:  I. Rommi, arrakki ja taffia  II. Gini  III. Viski  IV. Vodka, alkoholipitoisuus enintään 45,4 tilavuusprosenttia, luumusta, päärynästä tai kirsikasta valmistettu eau-de-vie  V. Muut, astioissa, joiden vetävyys on:  a):sta. Enintään 2 l:  — muut kuin munaa tai munankeltuaista ja/tai sokeria (sakkaroosia tai inverttisokeria) sisältävät  b):stä. Yli 2 l:  — muut kuin munaa tai munankeltuaista ja/tai sokeria (sakkaroosia tai inverttisokeria) sisältävät</p>
24.02	Valmistettu tupakka; tupakkauuteet ja -esanssit:

CCT heading number	Description
22.09	<p>Spirits (other than those of heading No 22.08); liqueurs and other spirituous beverages; compound alcoholic preparations (known as "concentrated extracts") for the manufacture of beverages:</p> <p>A. Spirits (other than those of heading No 22.08), in containers holding:</p> <p>ex I. Two litres or less: — other than obtained from agricultural products listed in Annex II to the EEC Treaty</p> <p>ex II. More than two litres: — other obtained from agricultural products listed in Annex II to the EEC Treaty</p> <p>B. Compound alcoholic preparations (known as "concentrated extracts") for the manufacture of beverages:</p> <p>II. Other</p> <p>C. Spirituous beverages</p> <p>I. Rum, arrack and tafia</p> <p>II. Gin</p> <p>III. Whisky</p> <p>IV. Vodka with an alcoholic strength of 45,5 % vol or less and plum, pear or cherry spirit (excluding liqueurs)</p> <p>V. Other, in containers holding:</p> <p>ex a) Two litres or less: — excluding those containing eggs or egg yolk and/or sugar (suarose or invert sugar)</p> <p>ex b) More than two litres: — excluding those containing eggs or egg yolk and/or sugar (suarose or invert sugar)</p>
24.02	Manufactured tobacco; tobacco extracts and essences

## Liite III

## Espanja

Suomen tullitariffin nimike	Tavara
—	—

## Liite IV

## Portugali

Suomen tullitariffin nimike	Tavara
15.06:sta	Teknisiin tarkoituksiin käytettävä sorkkaöljy
15.08:sta	Pellavaöljyvernissa; puhalletut eläin- ja kasviöljyt
18.03	Kaakaomassa
21.02:sta	Paahdettu sikurijuuri sekä sen uutteen, esanssit ja tiivisteet
21.03	Sinappajauho ja valmistettu sinappi
21.04:stä	Nestemäinen mango chutney
21.05:stä	Homogenisoidut ravintovalmisteseokset, lihaa tai muita eläimenosia sisältämättömät
21.06:sta	Kuiva hiiva, hiivaviljelmät ja muu elävä hiiva; valmistetut leivinjauheet
22.01:stä	Kivennäisvesi ja hiilihappoinen vesi
22.02:sta	Limonaati, maustettu kivennäis- tai hiilihappoinen vesi ja muut alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeeseen 20.07 kuuluvat hedelmä- ja kasvismehut: maitoa, maitorasvaa tai sokeria sisältämättömät
24.02	Valmistettu tupakka; tupakkauutteet ja -esanssit



## Annex III

## Spain

CCCN No.	Description
—	—

## Annex IV

## Portugal

CCCN No.	Description
ex 15.06	Neat's-foot oil for technical uses
ex 15.08	Linseed stand oil, blown animal and vegetable oils
18.03	Cocoa paste
ex 21.02	Roasted chicory and extracts, essences and concentrates thereof
21.03	Mustard flour and prepared mustard
ex 21.04	Liquid mango chutney
ex 21.05	Homogenised composite food preparations, not containing meat or meat offals
ex 21.06	Dry yeast, yeast cultivations and other active yeast; prepared baking powders
ex 22.01	Spa waters and aerated waters
ex 22.02	Lemonade, flavoured spa waters and flavoured aerated waters, and other non-alcoholic beverages, not including fruit and vegetable juices falling within Heading No. 20.07: Products not containing milk or milk fats, not containing sugar
24.02	Manufactured tobacco; tobacco extracts and essences

(Suomennos)

## YHTEISESTI SOVITTU PÖYTÄKIRJA

Suomen ja Euroopan talousyhteisön valtuuskuntien väliset neuvottelut EEC:n ja Suomen välisen vapaakauppasopimuksen 15 artiklan soveltamisesta johtuen Espanjan ja Portugalin liittymisestä Yhteisöön

Suomen valtuuskunta ja Yhteisön valtuuskunta ovat päässeet sopimukseen seuraavasta:

1. Suomen ja Yhteisön väliset myönnytykset (liite 1).
2. EEC:n ja Suomen välisen juustojen tuontia ja vientiä koskevan sopimuksen tarkistukset ja siirtymätoimenpiteet (liite 2).

Molemmat valtuuskunnat ovat sopineet alistavansa omien viranomaistensa hyväksyttäväksi liitteenä olevat kirjeenvaihdot.

Suomen valtuuskunnan  
puolesta

*Leif Blomqvist*

Euroopan talousyhteisön  
valtuuskunnan puolesta

*Livio Marinucci*

## PROCES-VERBAL AGREE

Négociations entre les délégations de la Finlande et de la Communauté Economique Européene en application de l'article 15 de l'accord de libre-échange CEE/FINLANDE, suite à l'adhésion de l'Espagne et du Portugal à la Communauté

La délégation de la Finlande et la délégation de la Communauté ont abouti à un accord sur les points suivants:

1. Concessions mutuelles de la Finlande et de la Communauté (Annexe I).
2. Adaptation et mesures transitoires relatives à l'arrangement CEE/FINLANDE sur les échanges mutuels de fromages (Annexe II).

Les deux délégations sont convenues de soumettre à l'approbation de leurs autorités respectives les échanges de lettres ci-joints.

Pour la Délégation  
de la Finlande

*Leif Blomqvist*

Pour la Délégation de la  
Communauté Economique Européenne

*Livio Marinucci*

## Liite 1

## Annexe 1

Kirje n:o 1

Lettre No 1

Yhteisön valtuuskunnan puheenjohtajalle

Au Chef de la  
Délégation de la Communauté

Herra,

Monsieur,

Minulla on kunnia viitata neuvotteluihin, joita on käyty Suomen ja Euroopan talousyhteisön valtuuskuntien välillä tarkoituksella saada aikaan EEC:n ja Suomen välisen vapaakauppasopimuksen 15 artiklan hengessä eräiden maataloustuotteiden kauppaa koskeva järjestely johtuen Espanjan ja Portugalin liittymisestä Yhteisöön.

J'ai l'honneur de me référer aux négociations qui se sont déroulées entre les délégations de la Finlande et de la Communauté Economique Européenne en vue d'établir, dans l'esprit de l'article 15 de l'accord de libre-échange CEE/FINLANDE, le régime des échanges de certains produits agricoles, suite à l'adhésion de l'Espagne et du Portugal à la Communauté.

Vahvistan, että näissä neuvotteluissa on päästy seuraaviin tuloksiin:

Je vous confirme que ces négociations ont abouti aux résultats suivants:

## I. Tuonnissa Suomeen:

## I. A l'importation en Finlande:

Suomi antaa Yhteisölle 1 päivästä maaliskuuta 1986 lukien tämän kirjeen liitteessä mainitut autonomiset tullimyyntytukset.

La Finlande accorde, à titre autonome, à la Communauté, à compter du 1er mars 1986, les concessions tarifaires figurant à l'annexe de la présente lettre.

## II. Tuonnissa Yhteisöön:

## II. A l'importation dans la Communauté:

Yhteisö antaa Suomelle 1 päivästä maaliskuuta 1986 lukien autonomisesti 2 500 tonnin tullikiintiön paahtamattomille maltille (EC:n tullitariffin nimike 11.07.A II b) alentaen tuontimaksua 100 ECU/t.

La Communauté accorde à titre autonome à la Finlande, à compter du 1er mars 1986, un contingent tarifaire de 2 500 t pour le malt non torréfié (TDC 11.07.A II b) avec une réduction du prélèvement de 100 Ecu/t.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelytapojensa mukaisesti.

Le présent échange de lettres sera approuvé par les parties contractantes selon les procédures qui leur sont propres.

Olisin kiitollinen, mikäli tahtoisitte vahvistaa hyväksyväne tämän kirjeen sisällön.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer votre accord sur le contenu de cette lettre.

Ottakaa vastaan korkean kunnioitukseni vaikutus.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'assurance de ma haute considération.

Suomen valtuuskunnan puolesta

Pour la Délégation  
de la Finlande

Kirje n:o 2

Suomen valtuuskunnan puheenjohtajalle

Herra,

Minulla on kunnia myöntää vastaanottaneeni tänään päivätty seuraavan sisältöinen kirjeenne:

”Minulla on kunnia viitata neuvotteluihin, joita on käyty Suomen ja Euroopan talousyhteisön valtuuskuntien välillä tarkoituksella saada aikaan EEC:n ja Suomen välisen vapaakauppasopimuksen 15 artiklan hengessä eräiden maataloustuotteiden kauppaa koskeva järjestely johdun Espanjan ja Portugalin liittymisestä Yhteisöön.

Vahvistan, että näissä neuvotteluissa on päästy seuraaviin tuloksiin:

## I. Tuonnissa Suomeen:

Suomi antaa Yhteisölle 1 päivästä maaliskuuta 1986 lukien tämän kirjeen liitteessä mainitut autonomiset tullimyönnytykset.

Euroopan talousyhteisön valtuuskunnan  
puolesta

## II. Tuonnissa Yhteisöön:

Yhteisö antaa Suomelle 1 päivästä maaliskuuta 1986 lukien autonomisesti 2 500 tonnin tullikiintiön paahtamattomille maltaille (EC:n tullitariffin nimike 11.07.A II b) alentaen tuontimaksua 100 ECU/t.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelytapojensa mukaisesti.

Olisin kiitollinen, mikäli tahtoisitte vahvistaa hyväksyväne tämän kirjeen sisällön.

Ottakaa vastaan korkean kunnioitukseni vakuutus.”

Minulla on kunnia ilmoittaa Suomen hyväksyvän kirjeenne sisällön.

Ottakaa vastaan korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

LIITE

Suomen tullitariffin nimike	Tavaralaji	Tulli % tai mk/l	
		Yleinen tulli	Yhteisöön sovellettu tulli
08.02	Citruhedelmät, tuoreet tai kuivatut:		
	appelsiinit:		
105:stä	tullattaessa aikana 1.—31.12.....	40 %	15 %
	mandariinit ja klementiinit:		
408:sta	— tullattaessa aikana 15.11.—31.12.....	12 %	8 %
08.04	Viinirypäleet, tuoreet tai kuivatut:		
100	— tuoreet .....	2 %	vapaa
20.02:stä	Muutoin kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt vihnekset ja kasvikset:		
	tomaatit:		
402	— kuoritut .....	47 %	vapaa
500	— parsat .....	15 %	7 %
22.05	Viini tuoreista rypäleistä; rypälemehu, jonka käyminen on pysäytetty alkoholia lisäämällä:		
	muut:		
	— alkoholipitoisuus enintään 14 tilavuusprosenttia		
400	— muissa astioissa .....	0,94	0,68
	— alkoholipitoisuus yli 14 tilavuusprosenttia:		
600	— muissa astioissa .....	1,47	1,06

Lettre No 2

Annexe No 1

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit:

Au chef de la délégation de la Finlande

"Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer aux négociations qui se sont déroulées entre les délégations de la Finlande et de la Communauté Economique Européenne en vue d'établir, dans l'esprit de l'article 15 de l'accord de libre-échange CEE/FINLANDE, le régime des échanges de certains produits agricoles, suite à l'adhésion de l'Espagne et du Portugal à la Communauté.

Je vous confirme que ces négociations ont abouti aux résultats suivants:

#### I. A l'importation en Finlande:

La Finlande accorde, à titre autonome, à la Communauté, à compter du 1er mars 1986, les concessions tarifaires figurant à l'annexe de la présente lettre.

#### II. A l'importation dans la Communauté:

La Communauté accorde à titre autonome à la Finlande, à compter du 1er mars 1986, un contingent tarifaire de 2 500 t pour le malt non torréfié (TDC 11.07.A II b) avec une réduction du prélèvement de 100 Ecu/t.

Le présent échange de lettres sera approuvé par les parties contractantes selon les procédures qui leur sont propres.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer votre accord sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma haute considération."

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de la communauté sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma haute considération.

Pour la Délégation de la Communauté  
Economique Européenne

ANNEXE

No du tarif douanier finlandais	Description des marchandises	Droits en % ou FMK/l	
		Taux normal	Taux applicable à la Communauté
08.02	Agrumes frais ou secs:		
ex 105	Oranges: dédouanées du 1.12 au 31.12 .....	40 %	15 %
ex 408	Mandarines et clémentines: dédouanées du 15.11 au 31.12 .....	12 %	8 %
08.04	Raisins frais ou secs:		
100	— Frais .....	2 %	expt
ex 20.02	Légumes et plantes potagères, préparés ou conservés sans vinaigre ou acide acétique .....		
	Tomates:		
402	— Pelées .....	47 %	expt
500	— Asperges .....	15 %	7 %
22.05	Vins de raisins frais, moûts de raisins frais mutés à l'alcool (y compris les mistelles)		
	— Autres:		
400	— ne titrant pas plus de 14° — autres qu'en bouteilles ou contenants similaires pour la vente au détail .....	0,94	0,68
600	— titrant plus de 14° — autres qu'en bouteilles ou contenants similaires pour la vente au détail .....	1,47	1,06

## Liite 2

## Annexe 2

Kirje n:o 1

Lettre No 1

Suomen valtuuskunnan puheenjohtajalle

Lettre à la délégation de la Finlande

Herra,

Monsieur,

Minulla on kunnia viitata Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasavallan väliseen juustojen tuontia ja vientiä koskevaan sopimukseen ja neuvotteluihin, joita on käyty sopimuspuolten välillä tarkoituksella määrittellä tämän sopimuksen tarkistukset ja siirtymätoimenpiteet johtuen Espanjan ja Portugalin liittymisestä Yhteisöön.

J'ai l'honneur de me référer à l'arrangement de discipline concertée entre la Communauté Economique Européenne et la République de Finlande concernant les échanges mutuels de fromages, et aux négociations qui se sont déroulées entre les parties contractantes en vue de définir des mesures transitoires et d'adapter cet accord suite à l'adhésion de l'Espagne et du Portugal à la Communauté.

1. Vahvistan Teille Yhteisön ja Suomen sopineen, että liittymissopimuksen määrittelemän siirtymäkauden aikana ovat Espanjan ja Portugalin markkinoille tarkoitettujen jäljempänä mainittujen juustojen tuontitullit ja niin oikeuteut vuosittaiset määrät seuraavat:

1. Je vous confirme que pendant la période de transition prévue par l'Acte d'adhésion, la Communauté et la Finlande conviennent de ce que, pour les quantités annuelles de fromages mentionnées ci-après et destinées aux marchés de l'Espagne et du Portugal, les droits à l'importation sont limités aux niveaux suivants:

## a) tuonnissa Espanjaan:

## a) à l'importation en Espagne:

Suomesta tuodut ja Suomesta peräisin olevat juustot, joilla on sovittu alkuperätodistus:

Fromages d'origine et en provenance de la Finlande, accompagnés d'un certificat agréé:

	Tuontitulli (ECU/100 kg, nettopaino)	Määrät (t)	Droits à l'import. (ECU/100 kg, poids net)	Quantités (t)
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Bergkäse, muuten kuin raastettuna tai pulverina, rasvapitoisuus vähintään 45 % kuiva-ainepainosta, vähintään kolme kuukautta kypsynyt ja kuuluen EEC:n tullitariffin alanimikkeeseen 04.04 A:	18,13	347	18,13	347
— EEC:n tullitariffin alanimikkeeseen 04.04 C kuuluva sinihomejuusto:	55	122	55	122
— Sulatejuusto, muuten kuin raastettuna tai pulverina ja jonka valmistukseen ei ole käytetty muita juustoja kuin Emmentalia, Gruyèriä, Appenzeliliä ja mahdollisesti lisänä yrttiglarista (ns. Schabziger), vähittäismyyntiin tarkoitettuna, rasvapitoisuus enintään 56 % kuiva-ainepainosta ja kuuluen EEC:n tullitariffin alanimikkeeseen 04.04 D:	36,27	78	36,27	78
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Bergkäse, autres que râpés ou en poudre, d'une teneur minimale en matières grasses de 45 % en poids de la matière sèche, d'une maturation d'au moins trois mois, relevant de la sous-position 04.04 A du tarif douanier commun:			18,13	347
— Fromages à pâte persillée relevant de la sous-position 04.04 C du tarif douanier commun:			55	122
— Fromages fondus, autres que râpés ou en poudre, dans la fabrication desquels ne sont pas entrés d'autres fromages que l'Emmental, le Gruyère et l'Appenzel et, éventuellement à titre additionnel du Glaris aux herbes (dit "Schabziger"), conditionnés pour la vente au détail et d'une teneur en matières grasses en poids de la matière sèche inférieure ou égale à 56 %, relevant de la sous-position 04.04 D du tarif douanier commun:			36,27	78

— Edam, rasvapitoisuus vähintään 40 % ja enintään 48 % kuiva-ainepainosta, kokonaisuina, kuuluen EEC:n tullitariffin alanimikkeeseen 04.04 E I b) 2:	60	890
— Muu juusto:	60	143

*b) tuonnissa Portugaliin:*

— Sulatejuusto, muuten kuin raastettuna tai pulverina ja jonka valmistukseen ei ole käytetty muita juustoja kuin Emmentalia, Gruyèriä, Appenzeliä ja mahdollisesti lisänä yrttiglarista (n.s. Schabziger), vähittäismyyntiin tarkoitettuna, rasvapitoisuus enintään 56 % kuiva-ainepainosta ja kuuluen EEC:n tullitariffin alanimikkeeseen 04.04 D:	36,27	5
— Muu juusto:	60	5

— Edam, d'une teneur en matières grasses en poids de la matière sèche égale ou supérieure à 40 % et inférieure à 48 %, présentés en formes entières, relevant de la sous-position 04.04 E I b) 2 du tarif douanier commun:	60	890
— Autres fromages:	60	143

b) à l'importation au Portugal:

— Fromages fondus, autres que râpés ou en poudre, dans la fabrication desquels ne sont pas entrés d'autres fromages que l'Emmental, le Gruyère et l'Appenzel et, éventuellement, à titre additionnel du Glaris aux herbes (dit "Schabziger"), conditionnés pour la vente au détail et d'une teneur en matières grasses en poids de la matière sèche inférieure ou égale à 56 %, relevant de la sous-position 04.04 D du tarif douanier commun:	36,27	5
— Autres fromages:	60	5

2. Siirtymäkauden aikana ei edellä mainittujen tuontitullien soveltaminen estä liittymissopimuksen määräysten mukaisen tasausmaksun perimistä.

3. Siirtymäkauden päätyttyä lisätään edellä mainitut määrät Suomen ja Yhteisön välisen sopimuksen mukaiseen vuosittaiseen tullikiintiöön.

4. Tämä kirjeenvaihto on Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasavallan välisen juustojen tuontia ja vientiä koskevan 23 päivänä joulukuuta 1985 allekirjoitetun sopimuksen erottamaton osa.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelytapojensa mukaisesti.

Olisin kiitollinen, mikäli voisitte vahvistaa hyväksyväne tämän kirjeen sisällön.

Pyydän Teitä ottamaan vastaan korkean kunnioitukseni vakuutuksen.

2. Au cours de la période de transition, l'application de droits à l'importation indiqués ci-dessus ne fait pas obstacle à la perception d'un montant compensatoire fixé conformément aux dispositions de l'Acte d'adhésion.

3. A l'expiration de la période de transition, les quantités ci-dessus seront ajoutées au contingent tarifaire annuel prévu dans l'arrangement existant entre la Communauté et la Finlande.

4. Le présent échange de lettres fait partie intégrante de l'arrangement de discipline concertée entre la Communauté Economique Européenne et la République de Finlande concernant les échanges mutuels de fromages, signé le 23 décembre 1985.

Le présent échange de lettres sera approuvé par les parties contractantes selon les procédures qui leur sont propres.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer votre accord sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma haute considération.

Euroopan talousyhteisön  
valtuuskunnan puolesta

Pour la Délégation de la  
Communauté Economique Européenne

Suomen valtuuskunnan puheenjohtajalle

Lettre à la délégation de la Finlande

Herra,

Minulla on kunnia viitata Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasavallan väliseen juustojen tuontia ja vientiä koskevaan sopimukseen ja neuvotteluihin, joita on käyty sopimuspuolten välillä tarkoituksella määrittellä tämän sopimuksen tarkistukset ja siirtymätoimenpiteet johtuen Espanjan ja Portugalin liittymisestä Yhteisöön.

1. Vahvistan Teille Yhteisön ja Suomen sopineen, että liittymissopimuksen määrittelemän siirtymäkauden aikana ovat Espanjan ja Portugalin markkinoille tarkoitettujen jäljempänä mainittujen juustojen tuontitullit ja niin oikeuteut vuosittaiset määrät seuraavat:

## a) tuonnissa Espanjaan:

Suomesta tuodut ja Suomesta peräisin olevat juustot, joilla on sovittu alkuperätodistus:

	Tuontitulli (ECU/100 kg, nettopaino)	Määrät (t)
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Bergkäse, muuten kuin raastettuna tai pulverina, rasvapitoisuus vähintään 45 % kuiva-ainepainosta, vähintään kolme kuukautta kypsytetty ja kuuluen EEC:n tullitariffin alanimikkeeseen 04.04 A:	18,13	347
— EEC:n tullitariffin alanimikkeeseen 04.04 C kuuluva sinihomejuusto:	55	122
— Sulatejuusto, muuten kuin raastettuna tai pulverina ja jonka valmistukseen ei ole käytetty muita juustoja kuin Emmentalia, Gruyèriä, Appenzeliliä ja mahdollisesti lisänä yrttiglarista (ns. Schabziger), vähittäismyyntiin tarkoitettuna, rasvapitoisuus enintään 56 % kuiva-ainepainosta ja kuuluen EEC:n tullitariffin alanimikkeeseen 04.04 D:	36,27	78

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à l'arrangement de discipline concertée entre la Communauté Economique Européenne et la République de Finlande concernant les échanges mutuels de fromages, et aux négociations qui se sont déroulées entre les parties contractantes en vue de définir des mesures transitoires et d'adapter cet accord suite à l'adhésion de l'Espagne et du Portugal à la Communauté.

1. Je vous confirme que pendant la période de transition prévue par l'Acte d'adhésion, la Communauté et la Finlande conviennent de ce que, pour les quantités annuelles de fromages mentionnées ci-après et destinées aux marchés de l'Espagne et du Portugal, les droits à l'importation sont limités aux niveaux suivants:

## a) à l'importation en Espagne:

Fromages d'origine et en provenance de la Finlande, accompagnés d'un certificat agréé:

	Droits à l'import. (ECU/100 kg, poids net)	Quantités (t)
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Bergkäse, autres que râpés ou en poudre, d'une teneur minimale en matières grasses de 45 % en poids de la matière sèche, d'une maturation d'au moins trois mois, relevant de la sous-position 04.04 A du tarif douanier commun:	18,13	347
— Fromages à pâte persillée relevant de la sous-position 04.04 C du tarif douanier commun:	55	122
— Fromages fondus, autres que râpés ou en poudre, dans la fabrication desquels ne sont pas entrés d'autres fromages que l'Emmental, le Gruyère et l'Appenzel et, éventuellement à titre additionnel du Glaris aux herbes (dit "Schabziger"), conditionnés pour la vente au détail et d'une teneur en matières grasses en poids de la matière sèche inférieure ou égale à 56 %, relevant de la sous-position 04.04 D du tarif douanier commun:	36,27	78



— Edam, rasvapitoisuus vähintään 40 % ja enintään 48 % kuiva-ainepainosta, kokonaisuina, kuuluen EEC:n tullitariffin alanimikkeeseen 04.04 E I b) 2:	60	890
— Muu juusto:	60	143

b) tuonnissa Portugaliiin:

— Sulatejuusto, muuten kuin raastettuna tai pulverina ja jonka valmistukseen ei ole käytetty muita juustoja kuin Emmentalia, Gruyèriä, Appenzeliä ja mahdollisesti lisänä yrttiglarista (n.s. Schabziger), vähittäismyyntiin tarkoitettuna, rasvapitoisuus enintään 56 % kuiva-ainepainosta ja kuuluen EEC:n tullitariffin alanimikkeeseen 04.04 D:	36,27	5
— Muu juusto:	60	5

2. Siirtymäkauden aikana ei edellä mainittujen tuontitullien soveltaminen estä liittymissopimuksen määräysten mukaisen tasausmaksun perimistä.

3. Siirtymäkauden päätyttyä lisätään edellä mainitut määrät Suomen ja Yhteisön välisen sopimuksen mukaiseen vuosittaiseen tullikiintiöön.

4. Tämä kirjeenvaihto on Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasavallan välisen juustojen tuontia ja vientiä koskevan 23 päivänä joulukuuta 1985 allekirjoitetun sopimuksen erottamaton osa.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelytapojensa mukaisesti.

Olisin kiitollinen, mikäli voisitte vahvistaa hyväksyväanne tämän kirjeen sisällön.

Pyydän Teitä ottamaan vastaan korkean kunnioitukseni vakuutuksen.

Euroopan talousyhteisön  
valtuuskunnan puolesta

— Edam, d'une teneur en matières grasses en poids de la matière sèche égale ou supérieure à 40 % et inférieure à 48 %, présentés en formes entières, relevant de la sous-position 04.04 E I b) 2 du tarif douanier commun:	60	890
— Autres fromages:	60	143

b) à l'importation au Portugal:

— Fromages fondus, autres que râpés ou en poudre, dans la fabrication desquels ne sont pas entrés d'autres fromages que l'Emmental, le Gruyère et l'Appenzell et, éventuellement, à titre additionnel du Glaris aux herbes (dit "Schabziger"), conditionnés pour la vente au détail et d'une teneur en matières grasses en poids de la matière sèche inférieure ou égale à 56 %, relevant de la sous-position 04.04 D du tarif douanier commun:	36,27	5
— Autres fromages:	60	5

2. Au cours de la période de transition, l'application de droits à l'importation indiqués ci-dessus ne fait pas obstacle à la perception d'un montant compensatoire fixé conformément aux dispositions de l'Acte d'adhésion.

3. A l'expiration de la période de transition, les quantités ci-dessus seront ajoutées au contingent tarifaire annuel prévu dans l'arrangement existant entre la Communauté et la Finlande.

4. Le présent échange de lettres fait partie intégrante de l'arrangement de discipline concertée entre la Communauté Economique Européenne et la République de Finlande concernant les échanges mutuels de fromages, signé le 23 décembre 1985.

Le présent échange de lettres sera approuvé par les parties contractantes selon les procédures qui leur sont propres.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer votre accord sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma haute considération.

Pour la Délégation de la  
Communauté Economique Européenne

**Kanarian saaria, Ceutaa ja Melillaa koskeva  
sopimusehto**

Kanarian saarten, Ceutan ja Melillan (ICCM) osalta sopimuspuolet ovat sopineet seuraavaa:

a) Suomi soveltaa näiltä alueilta peräisin olevaan tuontiin tämän kirjeenvaihdon mukaisia tullimyönnytyksiä.

b) Mikäli Kanarian saarten maataloustuotteiden tuontijärjestelmässä tapahtuu muutoksia, jotka voivat vaikuttaa Suomen vientiin, Suomi ja Yhteisö käyvät konsultaatioita tarkoituksella ryhtyä asianmukaisiin toimenpiteisiin tilanteen korjaamiseksi.

c) Sekakomitea päättää ylläolevien kappaleiden a) ja b) soveltamisen mahdollisesti alkuperäsääntöihin vaatimista muutoksista.

Suomen valtuuskunnan  
puolesta

Euroopan talousyhteisön valtuuskunnan  
puolesta

**Clause concernant Les Iles Canaries,  
Ceuta et Melilla**

En cui concerne Les Iles Canaries, Ceuta et Melilla (I.C.C.M.), les deux parties ont convenu ce qui suit:

a) la Finlande appliquera aux importations en provenance de ces territoires les concessions tarifaires dérivant du présent échange de lettres.

b) Dans le cas où des modifications interviennent dans le régime à l'importation de produits agricoles aux Iles Canaries, pouvant affecter les exportations de la Finlande, la Communauté et la Finlande entreront en consultation en vue d'adopter les mesures appropriées pour remédier à la situation.

c) Le Comité Mixte arrêtera les adaptations aux règles d'origine éventuellement nécessaires pour l'application des paragraphes a) et b) ci-dessus.

Délégation de la Finlande

Délégation de la Communauté  
Economique Européenne,